

**SONY**<sup>®</sup>

3-859-084-62 (1)

# *Video Camera Recorder*

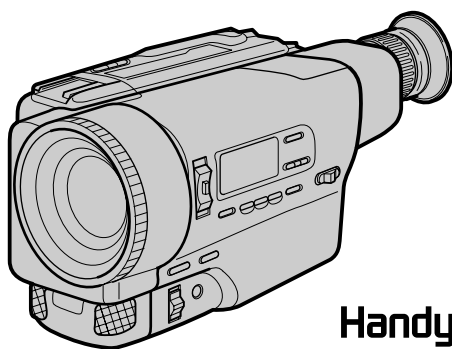
---

## Manual de instrucciones

Antes de emplear la unidad, lea detenidamente este manual y consérvelo para realizar consultas en el futuro.

## Instruções de funcionamento

Antes de trabalhar com este aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para consultas futuras.



**Handycam**

—  
—  
**videoHi8**

*CCD-TR3100E* **Hi8**

©1996 by Sony Corporation

CCD-TR3100E 3-859-084-61 (1)

**Español**

## ¡Bienvenido!

Enhorabuena por la adquisición de esta videocámara Handycam® Sony. Con su Handycam podrá captar esos preciosos momentos de la vida con una calidad de imagen y sonido superior.

Esta videocámara Handycam dispone de un gran número de funciones avanzadas, pero a la vez resulta de fácil manejo. Pronto estará realizando vídeos domésticos de los que disfrutará durante muchos años.

### **ADVERTENCIA**

Para evitar el riesgo de incendios o electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad.

Solicite asistencia técnica sólo a personal especializado.

**Português**

## Bem-vindo!

Parabéns por ter adquirido esta câmara de vídeo Handycam® da Sony. Com a Handycam pode captar os melhores momentos da vida com uma qualidade de imagem e som superiores.

A Handycam é fácil de utilizar apesar de integrar funções avançadas. Não precisará de muito tempo para conseguir realizar montagens personalizadas, que lhe proporcionarão horas de prazer.

### **AVISO**

Para evitar riscos de incêndio ou de choques eléctricos, não exponha o aparelho à chuva ou à humidade.

Para evitar choques eléctricos, não abra a caixa. Caso necessite de assistência técnica consulte apenas técnicos qualificados.

## Español

# Índice

<b>Antes de comenzar</b>		
Uso de este manual .....	5	
Comprobación de los accesorios suministrados..	7	
<b>Procedimientos iniciales</b>		
Carga e instalación del paquete de batería .....	8	
Inserción de videocassettes .....	12	
<b>Operaciones básicas</b>		
Grabación con la cámara .....	13	
Uso de la función de zoom .....	16	
Consejos para filmar mejor .....	18	
Comprobación de imágenes grabadas .....	20	
Conexiones para la reproducción .....	21	
Reproducción de cintas .....	23	
<b>Operaciones avanzadas</b>		
Uso de fuentes de alimentación alternativas ....	28	
Uso de corriente doméstica .....	28	
Cambio de los ajustes de modo .....	31	
<b>— para grabación con cámara —</b>		
Grabación con la fecha o la hora .....	35	
Aparición y desaparición gradual de imágenes .....	36	
Superposición de dos imágenes .....	37	
Desplazamiento en pantalla de imágenes fijas .....	39	
Uso del efecto de imagen .....	41	
Grabación de imágenes fijas .....	43	
Grabación sucesiva de imágenes fijas .....	45	
Superposición de imágenes en movimiento sobre imágenes fijas .....	46	
Inserción de imágenes en el medio de una cinta grabada .....	48	
Uso de la función de modo panorámico .....	50	
Selección del modo de inicio/parada START/ STOP .....	52	
Superposición de títulos .....	53	
Creación de títulos .....	56	
Comprobación del estado de la cinta antes de la grabación (ORC) .....	58	
Desactivación de la función STEADY SHOT ...	59	
<b>— para ajuste manual —</b>		
Selección del modo de ajuste manual o automático .....	60	
Enfoque manual .....	62	
Uso de la función PROGRAM AE .....	64	
Acerca de la función PROGRAM AE .....	64	
Uso del modo de prioridad de apertura .....	65	
Uso del modo de prioridad de obturación ....	66	
Uso del modo crepuscular .....	68	
Uso del modo manual .....	69	
Uso del obturador a baja velocidad .....	72	
Consejos relativos a ajustes manuales .....	73	
Filmación a contraluz .....	75	
Ajuste del brillo de la imagen .....	76	
Ajuste del balance de blancos .....	77	
<b>— para reproducción/edición —</b>		
Búsqueda de los límites de las fechas de grabación .....	81	
Localización de posiciones previamente registradas .....	83	
Localización de posiciones marcadas .....	84	
Escritura del código de tiempos RC en una cinta grabada .....	89	
Edición en otra cinta .....	91	
<b>Información complementaria</b>		
Cambio de la pila de litio de la videocámara ...	93	
Reajuste de la fecha y hora .....	95	
Videocassettes utilizables y modos de reproducción .....	96	
Consejos para el uso del paquete de batería ....	98	
Información y precauciones sobre mantenimiento .....	104	
Uso de la videocámara en el extranjero .....	109	
Solución de problemas .....	110	
Especificaciones .....	118	
Identificación de los componentes .....	120	
Indicadores de aviso .....	130	
Índice alfabético .....	131	

<b>Antes de ligar o aparelho</b>	
Como utilizar este manual .....	5
Verificação dos acessórios fornecidos .....	7
<b>Começar</b>	
Como carregar e instalar a bateria	
recarregável .....	8
Como introduzir uma cassete .....	12
<b>Operações básicas</b>	
Como gravar com a câmara .....	13
Como utilizar a função de zoom .....	16
Sugestões para melhorar a qualidade das	
filmagens .....	18
Como verificar a imagem gravada .....	20
Ligações para a reprodução .....	21
Como reproduzir uma cassete .....	23
<b>Operações avançadas</b>	
Como utilizar fontes de alimentação	
alternativas .....	28
Como utilizar a corrente eléctrica .....	28
Como alterar as programações do modo .....	31
<b>— para a gravação com a câmara —</b>	
Como gravar com a data ou a hora .....	35
Aparecimento e desaparecimento gradual	
(fade-in/fade-out) .....	36
Como sobrepor duas imagens .....	37
Como fazer desaparecer	
uma imagem fixa .....	39
Como usufruir do efeito de imagem .....	41
Como gravar uma imagem fixa .....	43
Como gravar uma sucessão de imagens fixas ..	45
Sobrepor uma imagem em movimento a uma	
imagem fixa .....	46
Como introduzir uma imagem no meio de	
uma fita gravada .....	48
Como utilizar o modo 16:9 .....	50
Seleccionar o modo START/STOP .....	52
Como sobrepor um título .....	53
Como criar os seus próprios títulos .....	56
Como verificar o estado da fita antes de	
iniciar a gravação (ORC) .....	58
Como desactivar a função STEADY SHOT .....	59
<b>— para a regulação manual —</b>	
Como seleccionar os modos de regulação	
automática/manual .....	61
Focagem manual .....	62
Como utilizar a função PROGRAM AE .....	64
Função PROGRAM AE .....	64
Como utilizar o modo de prioridade da	
abertura .....	65
Como utilizar o modo de prioridade do	
obturador .....	66
Como utilizar o modo nocturno .....	68
Como utilizar o modo manual .....	69
Como utilizar o obturador lento .....	72
Sugestões para a regulação manual .....	73
Como filmar em contra-luz .....	75
Como regular o brilho da imagem .....	76
Como regular o equilíbrio do branco .....	77
<b>— para a reprodução/montagem —</b>	
Como localizar os intervalos entre as datas	
gravadas .....	81
Como voltar a uma posição pré-registada .....	83
Como localizar a posição de marcação .....	84
Como registar a codificação de tempo RC	
numa cassete gravada .....	89
Como efectuar a montagem noutra cassete .....	91
<b>Informações adicionais</b>	
Como substituir a pilha de lítio da câmara de	
vídeo .....	93
Como voltar a acertar a data e a hora .....	95
Cassetes a utilizar e os modos de	
reprodução .....	96
Sugestões para a utilização da bateria	
recarregável .....	98
Informações sobre a manutenção e	
precauções .....	104
Como utilizar a câmara de vídeo no	
estrangeiro .....	109
Verificação de problemas .....	114
Especificações .....	119
Identificação das peças .....	120
Indicadores de aviso .....	130
Índice .....	Cobertura dorsal

## Antes de comenzar

### Uso de este manual

Como comprobará al leer el manual, los botones y ajustes de la videocámara aparecen en mayúsculas.

Ejemplo: Ajuste el interruptor POWER en CAMERA.

Como se indica con el símbolo ♪ en las ilustraciones, la unidad emite un pitido para confirmar operaciones.

### Nota sobre sistemas de televisión en color

Los sistemas de televisión en color varían en función del país. Para visualizar grabaciones en un televisor, éste debe estar basado en el sistema PAL.

### Precaución sobre los derechos de autor (copyright)

Los programas de televisión, películas, cintas de vídeo y otros materiales pueden estar protegidos por el copyright. La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de lo dispuesto en las leyes de copyright.

## Antes de ligar o aparelho

### Como utilizar este manual

Como verá ao longo deste manual, as teclas e as programações da câmara de vídeo aparecem em letras maiúsculas.

Exemplo: Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.

O símbolo ♪ nas figuras indica que a operação é confirmada por um sinal sonoro.

### Nota sobre sistemas de televisão a cores

Os sistemas de cores variam conforme o país. Para poder ver as suas gravações utilize um televisor baseado no sistema PAL.

### Precauções sobre os direitos de autor

Os programas de televisão, filmes, cassetes e outros materiais podem estar sujeitos às leis dos direitos de autor. As gravações não autorizadas de tais materiais podem infringir as disposições das leis de direitos de autor.

## Uso de este manual

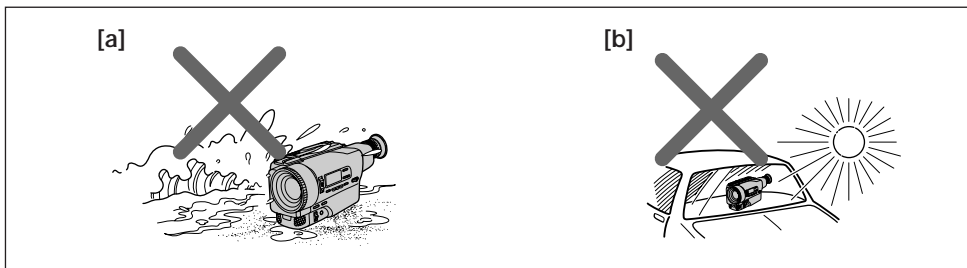
## Como utilizar este manual

### Precauciones sobre el cuidado de la videocámara

- Evite que la videocámara se moje. Manténgala alejada de la lluvia y del agua marina; si la unidad se moja pueden producirse fallos de funcionamiento que a veces no sea posible reparar [a].
- No exponga la unidad a temperaturas superiores a 60°C (140°F), como en un automóvil aparcado al sol o bajo la luz solar directa [b].

### Precauções sobre os cuidados a ter com a câmara de vídeo

- Não deixe a câmara de vídeo molhar-se. Proteja-a contra a chuva e a água salgada pois podem provocar avarias no aparelho, que nem sempre se podem reparar [a].
- Nunca exponha a câmara de vídeo a temperaturas superiores a 60°C, como por exemplo no interior de um automóvel estacionado ao sol ou sob a incidência directa dos raios solares [b].



El contenido de la grabación no podrá corregirse si no es posible realizar la grabación o la reproducción debido a algún fallo de funcionamiento de la videocámara, cinta de vídeo, etc.

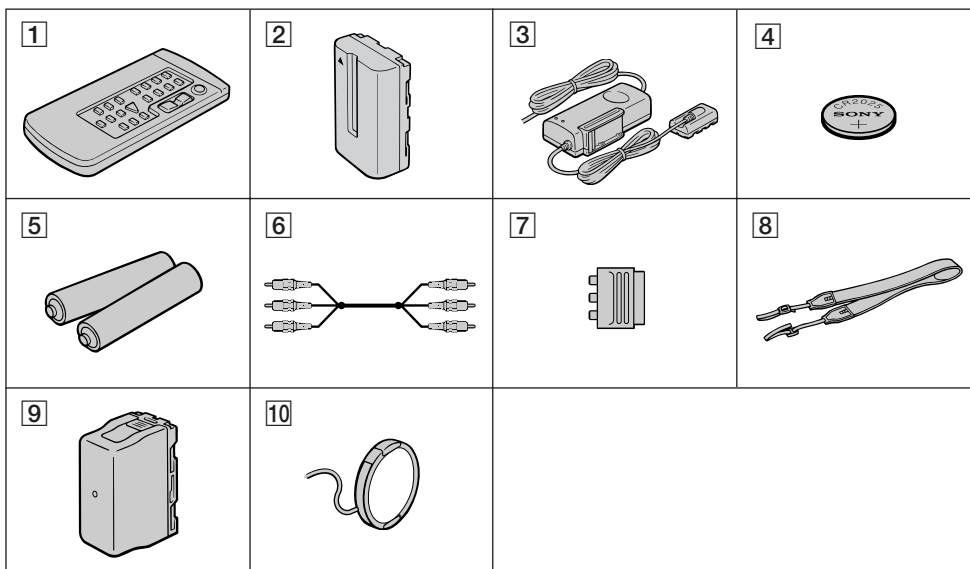
Não pode recuperar o conteúdo da gravação se a gravação ou a reprodução não se efectuar devido ao mau funcionamento da câmara de vídeo, cassete, etc.

## Comprobación de los accesorios suministrados

## Verificação dos acessórios fornecidos

Compruebe que los siguientes accesorios están incluidos junto con la videocámara:

Verifique se os seguintes acessórios foram fornecidos com a câmara de vídeo.



Antes de comenzar / Antes de ligar o aparelho

**1** Mando a distancia inalámbrico (1) (pág. 125)

**1** Telecomando sem fios (1) (p.125)

**2** Paquete de batería NP-F530 (1) (pág. 8)

**2** Bateria NP-F530 (1) (p.8)

**3** Adaptador de alimentación de CA AC-V316 o AC-V316A (1) (pág. 8, 28)

**3** Adaptador de corrente CA AC-V316 ou AC-V316A (1) (p.8, 28)

**4** Pila de litio CR2025 (1) (pág. 93)  
La pila de litio ya se encuentra instalada en la videocámara.

**4** Pilha de lítio CR2025 (1) (p.93)  
A pilha de lítio já está instalada na câmara de vídeo.

**5** Pila R6 (tamaño AA) para el mando a distancia (2) (pág. 126)

**5** Pilhas R6 (formato AA) para o telecomando (2) (p.126)

**6** Cable de conexión de A/V (1) (pág. 21, 22)

**6** Cabo de ligação A/V (1) (p.21, 22)

**7** Adaptador de 21 pines (1) (pág. 22)

**7** Adaptador de 21 pinos (1) (p.22)

**8** Asa de hombro (1) (pág. 127)

**8** Alça de transporte (1) (p.127)

**9** Estuche de pilas (1) (pág. 29)

**9** Estojo para pilhas (1) (p.29)

**10** Tapa del objetivo (1) (pág. 13, 79)  
Esta tapa ya se encuentra fijada a la videocámara.

**10** Tampa da lente (1) (p.13, 79)  
Esta tampa da lente já está colocada na câmara de vídeo.

### Procedimientos iniciales

## Carga e instalación del paquete de batería

Antes de emplear la videocámara, es necesario cargar e instalar el paquete de batería. Para cargarlo, utilice el adaptador de alimentación de CA suministrado.

Esta videocámara funciona con pilas "InfoLITHIUM". Si la emplea con otro tipo de pila, es posible que dicha videocámara no funcione o que la duración de la pila se reduzca.

"InfoLITHIUM" es una marca comercial de Sony Corporation.

### Carga del paquete de batería

Realice la carga del paquete de batería sobre una superficie plana sin vibraciones.

- (1) Conecte el cable de alimentación a la toma de corriente.
- (2) Alinee la superficie, indicada mediante la marca ►, del paquete de batería con el extremo del terminal del obturador del adaptador de alimentación de CA. A continuación, encaje y deslice el paquete de batería en la dirección de la flecha. El indicador CHARGE (naranja) se ilumina y comienza la carga.

Una vez finalizada la carga, el indicador CHARGE se apaga. Si utiliza el paquete de batería inmediatamente después de apagarse dicho indicador, su duración será la normal (carga normal). Si lo carga durante aproximadamente una hora más, su duración será mayor (carga total). Desenchufe la unidad de la toma de corriente, extraiga el paquete de batería e instálelo en la videocámara. También es posible utilizar el paquete de batería antes de que esté completamente cargado.

### Começar

## Como carregar e instalar a bateria recarregável

Antes de utilizar a câmara de vídeo, tem de carregar e instalar a bateria. Para carregar a bateria, utilize o adaptador de corrente CA fornecido.

Esta câmara de vídeo funciona com baterias "InfoLITHIUM". Se utilizar quaisquer outras baterias, a câmara de vídeo poderá não funcionar ou o tempo de vida das baterias poderá diminuir.

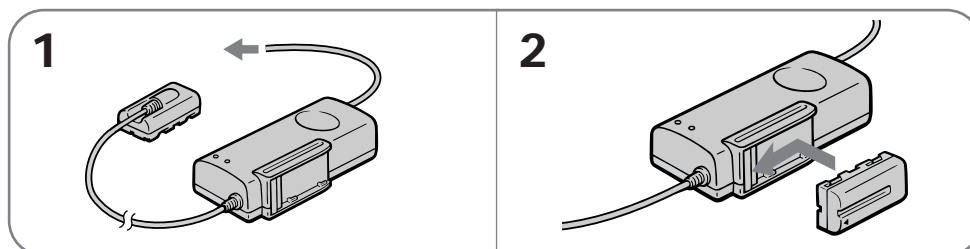
A "InfoLITHIUM" é uma marca comercial da Sony Corporation.

### Como carregar a bateria

Carregue a bateria numa superfície plana sem vibrações.

- (1) Ligue o cabo de alimentação à corrente eléctrica.
- (2) Alinhe a superfície da bateria indicada pela marca ► com a extremidade do obturador do terminal do adaptador de corrente CA. Em seguida instale a bateria fazendo-a deslizar na direcção indicada pela seta. O indicador CHARGE (cor-de-laranja) acende-se. A carga inicia-se.

Quando a bateria atingir a carga total o indicador CHARGE apaga-se. Se utilizar a bateria assim que o indicador CHARGE se apagar, esta terá um período de duração normal (carga normal). Se deixar a bateria carregar mais uma hora, esta atingirá a (carga total) o que significa um período de duração mais longo. Desligue o aparelho da rede de corrente eléctrica, retire a bateria e instale-a na câmara de vídeo. Pode também utilizar a bateria antes de estar completamente carregada.





## Carga e instalación del paquete de batería

## Como carregar e instalar a batería recarregável

### Tiempo de carga

Paquete de batería	Tiempo de carga* (min.)
NP-F530 (suministrado)	170 (110)
NP-F730	250 (190)
NP-F930	330 (270)

\* Minutos aproximados para cargar un paquete de batería agotado con el adaptador de alimentación de CA suministrado (carga total). (A bajas temperaturas, el tiempo de carga necesario es mayor.)

El tiempo necesario para obtener una carga normal se indica entre paréntesis.

### Duración del paquete de batería

Paquete de batería	Tiempo de grabación continua <sup>1)</sup> (min.)	Tiempo de grabación normal <sup>2)</sup> (min.)
NP-F530 (suministrado)	110 (100)	65 (60)
NP-F730	250 (225)	150 (135)
NP-F930	400 (360)	225 (200)

El tiempo disponible de un paquete de batería completamente cargado se indica a la izquierda, mientras que el correspondiente a un paquete con carga normal se indica entre paréntesis. La duración del paquete de batería será inferior si utiliza la videocámara en lugares fríos.

- 1) Tiempo aproximado de grabación continua en interiores.
- 2) Minutos aproximados al grabar con repetición de las operaciones de inicio/parada de grabación, zoom y activación y desactivación de la alimentación. Es posible que la duración real del paquete de batería sea inferior.

### Tempo de carga

Batería	Tempo de carga* (min.)
NP-F530 (fornecida)	170 (110)
NP-F730	250 (190)
NP-F930	330 (270)

\* Tempo aproximado para carregar una batería gasta utilizando o adaptador de corrente CA (carga total). (As temperaturas baixas requirem um tempo de carga mais longo.)

O tempo requerido para una carga normal está indicado entre paréntesis.

### Duração da batería

Batería	Tempo de gravação continua <sup>1)</sup> (min.)	Tempo de gravação normal <sup>2)</sup> (min.)
NP-F530 (fornecida)	110 (100)	65 (60)
NP-F730	250 (225)	150 (135)
NP-F930	400 (360)	225 (200)

A duração de uma batería com carga total está indicada fora do paréntesis. A duração de uma batería com carga normal está indicada dentro do paréntesis.

A duração da batería é menor se utilizar a câmara de vídeo num ambiente frío.

- 1) Tempo aproximado de gravação continua em interiores.
- 2) Tempo aproximado em minutos durante a gravação, repetindo o início/paragem da gravação, o zoom e o ligar/desligar da alimentação. A duração real da batería pode ser menor.

## Carga e instalación del paquete de batería

### Nota sobre la indicación de tiempo de batería restante durante la grabación

El tiempo de batería restante aparece en el visor electrónico. No obstante, la indicación puede no mostrarse correctamente en función de las condiciones y circunstancias de uso.

### Extracción del paquete de batería

Deslice el paquete de batería en la dirección de la flecha.

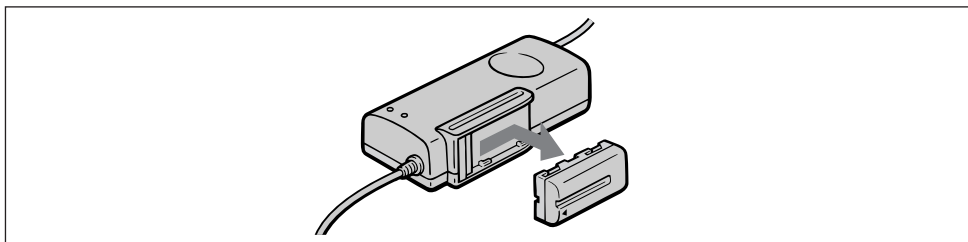
## Como carregar e instalar a batería recarregável

### Nota sobre a indicação do tempo restante da batería

O tempo restante da batería aparece no visor electrónico. No entanto, a indicação pode não aparecer de forma adequada, dependendo das condições de utilização e das circunstâncias.

### Para retirar a batería

Faça deslizar a batería na direcção da seta.



### Notas sobre la carga del paquete de batería

- El indicador CHARGE permanecerá iluminado durante unos momentos aunque haya extraído el paquete de batería y haya desenchufado el cable de alimentación después de cargar dicho paquete. Esto es normal.
- Si el indicador CHARGE no se ilumina, desconecte el cable de alimentación. Transcurrido un minuto aproximadamente, vuelva a conectarlo.
- No es posible utilizar la videocámara con el adaptador de alimentación de CA mientras se carga el paquete de batería.
- Al instalar un paquete de batería totalmente cargado, el indicador CHARGE se ilumina una vez y, a continuación, se apaga.

### Notas sobre a carga da batería

- É normal que o indicador CHARGE permaneça aceso durante algum tempo depois de a batería estar carregada, mesmo que já tenha retirado a batería e desligado o cabo de alimentação.
- Se o indicador CHARGE não se acender, desligue o cabo de alimentação. Espere um minuto e volte a ligar o cabo de alimentação.
- Enquanto estiver a carregar a batería não pode utilizar a câmara de vídeo com o adaptador de corrente CA.
- Se instalar uma batería totalmente carregada, o indicador CHARGE acende-se uma vez e apaga-se em seguida.

## Carga e instalación del paquete de batería

## Como carregar e instalar a batería recarregável

### Instalación del paquete de batería

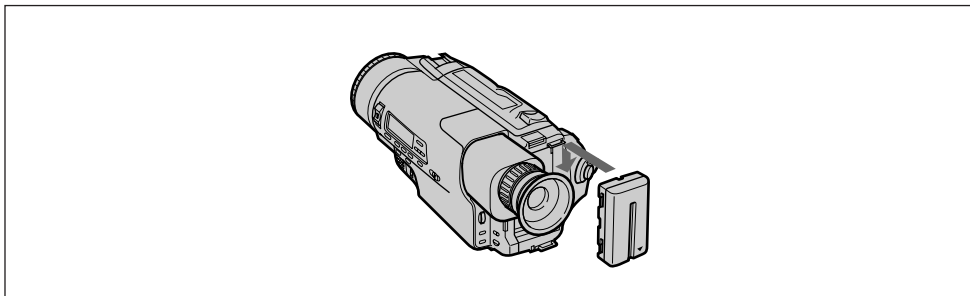
Alinee las ranuras del paquete de batería con los receptáculos de la videocámara y deslice dicho paquete hacia abajo hasta que quede retenido en la palanca de liberación del paquete y se oiga un chasquido.

Asegúrese de instalar el paquete de batería firmemente.

### Como instalar uma bateria

Alinhe as ranhuras da bateria com os receptáculos existentes na câmara de vídeo. Faça deslizar a bateria até que esta encaixe na patilha e produza um clique.

Verifique se a bateria está bem instalada.



Si está instalado el paquete de batería NP-F930

Se recomienda levantar el visor electrónico ligeramente.

#### Nota sobre el transporte de la videocámara

No agarre la videocámara por el paquete de batería para transportarla.

#### Para extraer el paquete de batería

Deslicelo en la dirección de la flecha mientras pulsa BATT (batería) PUSH.

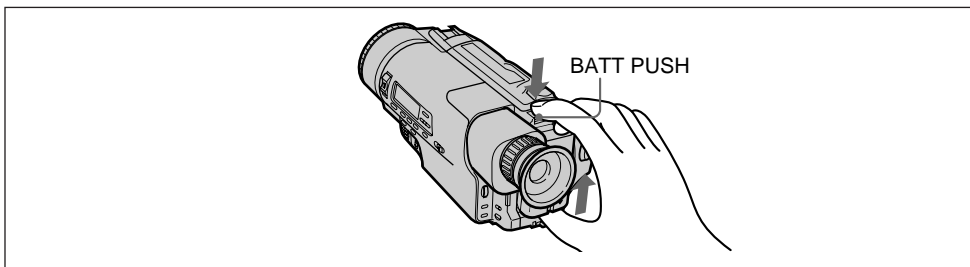
Quando a bateria NP-F930 estiver instalada Deve levantar levemente o visor electrónico.

#### Nota sobre o transporte da câmara de vídeo

Não transporte a câmara de vídeo pegando-lhe pela bateria.

#### Para retirar a bateria

Carregue em BATT (bateria) PUSH e faça deslizar a bateria na direcção da seta.



## Inserción de videocassettes

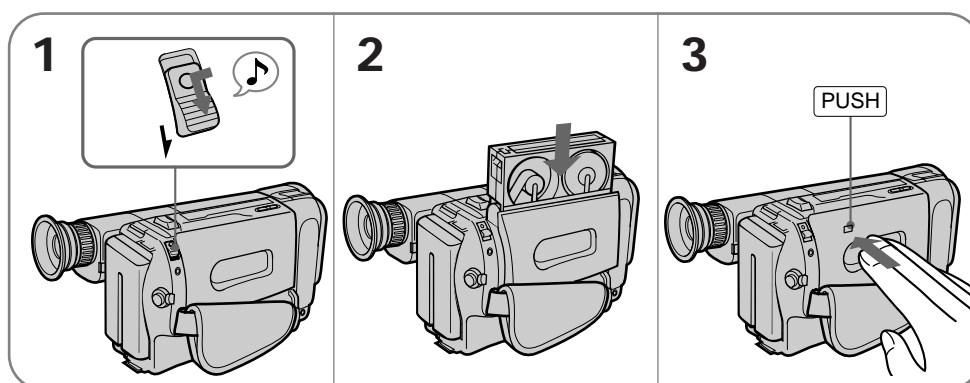
## Como introduzir uma cassette

Asegúrese de que la fuente de alimentación está instalada. Si desea grabar con el sistema Hi8, emplee videocassettes **Hi8**.

- (1) Deslice el interruptor EJECT en la dirección de la flecha mientras pulsa el botón azul pequeño del mismo. El compartimiento de videocassettes se eleva y se abre automáticamente.
- (2) Inserte un videocassette con la ventana orientada hacia fuera.
- (3) Cierre el compartimiento de videocassettes presionando la marca "PUSH" del mismo. Este descenderá automáticamente.

Verifique se o aparelho está ligado a uma fonte de alimentação. Se pretender gravar no sistema Hi8, utilize uma cassette **Hi8**.



- (1) Carregue na pequena tecla azul no interruptor EJECT e faça-a deslizar na direcção da seta. O compartimento de cassetes sobe e abre-se automaticamente.
- (2) Introduza uma cassette com a janela virada para fora.
- (3) Para fechar o compartimento de cassetes carregue na marca "PUSH" no compartimento de cassetes. O compartimento de cassetes desce automaticamente.



### Para expulsar el videocassette

Deslice el interruptor EJECT en la dirección de la flecha mientras pulsa el botón azul pequeño del mismo.



### Para evitar borrados accidentales

Deslice la lengüeta del videocassette de forma que la marca roja quede al descubierto. Si inserta el videocassette con la marca roja al descubierto y cierra el compartimiento de videocassettes, la unidad emitirá pitidos durante unos instantes. Si intenta grabar con la marca roja al descubierto, los indicadores  y  parpadearán en el visor electrónico y no será posible grabar. Para volver a grabar en esta cinta, deslice la lengüeta para cubrir la marca roja.

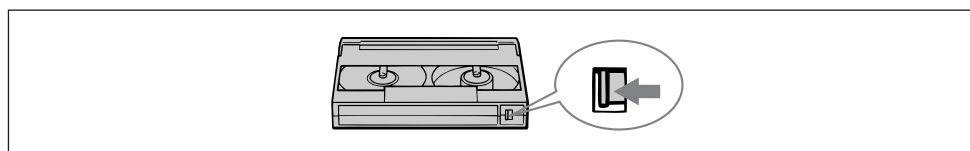
### Para ejetar a cassette

Carregue na pequena tecla azul do interruptor EJECT e faça-a deslizar na direcção da seta.

### Para evitar a eliminação accidental das gravações

Empurre a patilha na cassette até a marca vermelha ficar visível. Se introduzir a cassette com a marca vermelha visível e fechar o compartimento de cassetes, ouve um sinal sonoro durante algum tempo. Se tentar gravar com a marca vermelha visível, os indicadores  e  começam a piscar no visor electrónico, impedindo a gravação.

Para voltar a gravar nesta cassette, empurre a patilha na direcção inversa até tapar a marca vermelha.

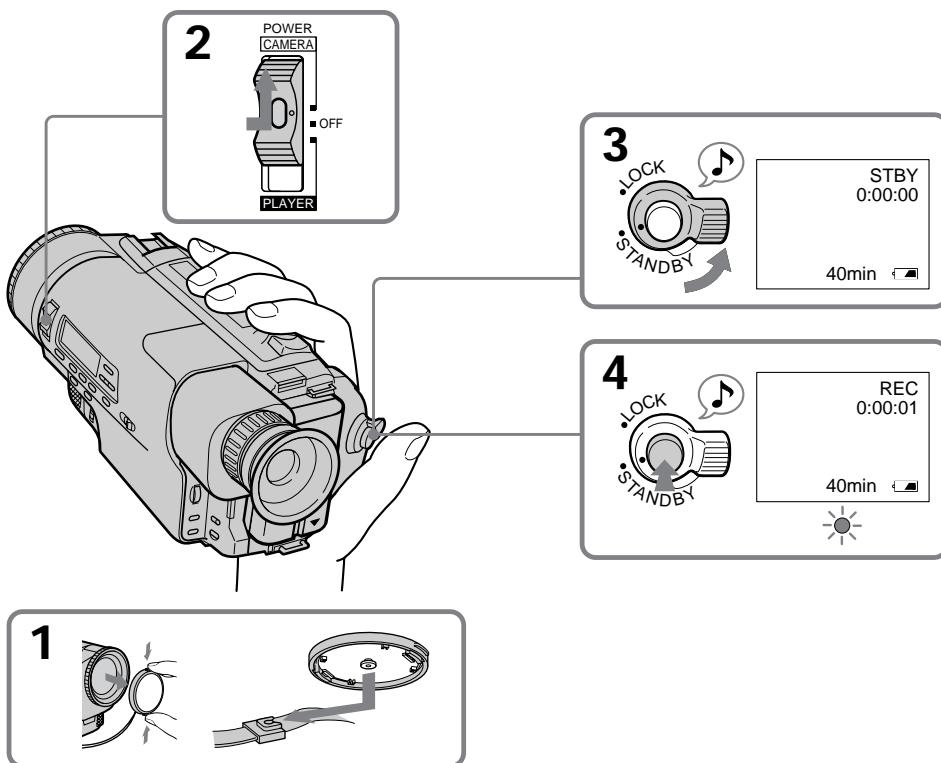


## Operaciones básicas

### Grabación con la cámara

Asegúrese de que ha instalado la fuente de alimentación y de que ha insertado un videocassette. Antes de grabar acontecimientos únicos, es posible que desee realizar una grabación de prueba para cerciorarse de que la videocámara funciona correctamente. Cuando utilice la videocámara por primera vez, actívela y ajuste la fecha y hora antes de comenzar la grabación (pág. 95).

- (1) Retire la tapa del objetivo.
- (2) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA mientras pulsa el botón verde pequeño del mismo.
- (3) Gire STANDBY hacia arriba.
- (4) Pulse START/STOP para que la videocámara inicie la grabación. El indicador "REC" aparece y el indicador rojo se ilumina en el visor electrónico. Los indicadores de batería y grabación de la cámara situados en la parte frontal se iluminarán.



## Operações básicas

### Como gravar com a câmara

Verifique se o aparelho está ligado a uma fonte de alimentação e se introduziu uma cassette. Antes de gravar acontecimentos que não se podem repetir, deve efectuar uma gravação experimental para se certificar de que a câmara de vídeo está a funcionar correctamente.

Quando utilizar a câmara pela primeira vez, ligue-a e ajuste a data e a hora antes de iniciar a gravação. (p.95)

- (1) Retire a tampa da lente.
- (2) Carregue na pequena tecla verde no interruptor POWER e coloque-a na posição CAMERA.
- (3) Rode o interruptor STANDBY para cima.
- (4) Carregue em START/STOP. A câmara de vídeo começa a gravar. O indicador "REC" aparece e o indicador luminoso vermelho acende-se no visor electrónico. Os indicadores luminosos que indicam que a câmara está a gravar e o estado da bateria localizados na parte frontal da câmara acendem-se.

## Grabación con la cámara

## Como gravar com a câmara

### Para detener la grabación momentáneamente [a]

Vuelva a pulsar START/STOP. El indicador "STBY" aparece en el visor electrónico (modo de espera).

### Para finalizar la grabación [b]

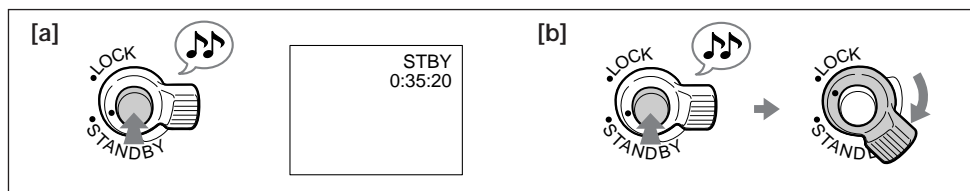
Vuelva a pulsar START/STOP. Gire STANDBY hacia abajo y ajuste el interruptor POWER en OFF. A continuación, expulse el videocassette, extraiga el paquete de batería y coloque la tapa del objetivo sobre el mismo.

### Para parar a gravação por alguns minutos [a]

Carregue novamente em START/STOP. O indicador "STBY" aparece no visor electrónico (modo de espera).

### Para terminar a gravação [b]

Carregue novamente em START/STOP. Rode STANDBY para baixo e coloque o interruptor POWER na posição OFF. Depois, ejecte a cassette, retire a bateria e tape a lente com a tampa.

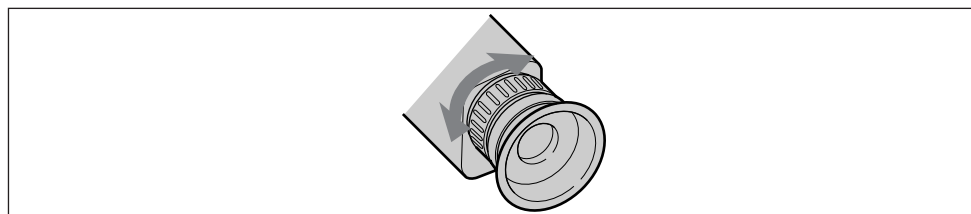


### Para enfocar el objetivo del visor electrónico

Si no puede ver con claridad los indicadores del visor electrónico o si alguien ha utilizado la videocámara, enfoque el objetivo. Gire el anillo de ajuste de objetivo del visor electrónico de forma que los indicadores de éste queden nítidamente enfocados.

### Para focar a lente do visor electrónico

Se não puder ver nitidamente os indicadores no visor electrónico ou depois de alguém utilizar a câmara, efectue a focagem da lente do visor electrónico. Rode o anel de regulação da lente do visor electrónico de forma a que os indicadores respectivos fiquem bem focados.



### Nota sobre el modo de espera

Si deja la videocámara en modo de espera durante 5 minutos mientras el videocassette se encuentra insertado, la videocámara se apagará automáticamente para evitar el desgaste del paquete de batería y de la cinta. Para reanudar el modo de espera, gire STANDBY hacia abajo una vez y, a continuación, hacia arriba. Para iniciar la grabación, pulse START/STOP.

### Nota sobre o modo de espera

Se deixar a câmara de vídeo no modo de espera durante 5 minutos com a cassette introduzida, a câmara desliga-se automaticamente. Isso evita o desgaste da bateria e danos na cassette. Para voltar ao modo de espera, rode primeiro STANDBY para baixo e em seguida para cima. Para iniciar a gravação, carregue em START/STOP.

## Grabación con la cámara

### Notas sobre el modo de grabación

- Esta videocámara graba y reproduce en los modos SP (reproducción estándar) y LP (reproducción de larga duración). No obstante, la calidad de reproducción en modo LP no será tan satisfactoria como en modo SP.
- Cuando una cinta grabada en esta videocámara en modo LP se reproduce en otros tipos de videograbadoras o videocámaras de 8 mm, la calidad de reproducción puede ser inferior a la obtenida en esta videocámara.

### Nota sobre la grabación

Si graba desde el principio de la cinta, deje que ésta avance en el modo de grabación durante 15 segundos aproximadamente antes de comenzar la grabación real. De esta forma se evitará perder escenas iniciales al reproducir la cinta

### Notas sobre el contador de cinta

- El contador de cinta indica el tiempo de grabación o reproducción. Empléelo como referencia. Suele marcar una diferencia de varios segundos con respecto al tiempo real. Para ajustar el contador a cero, pulse COUNTER RESET.
- Si la cinta se ha grabado mezclando los modos SP y LP, el contador de cinta mostrará un tiempo de grabación incorrecto. Cuando desee editar la cinta utilizando el contador de cinta como referencia, grabe en el mismo modo (SP o LP).

### Nota sobre los pitidos

Como se indica con el símbolo ♪ en las ilustraciones, la unidad emite un pitido al activar la alimentación o al iniciar la grabación, y dos pitidos al detener ésta para confirmar la operación. Igualmente, la unidad emite varios pitidos como aviso de cualquier condición anormal de la videocámara.

Observe que los pitidos no se graban en la cinta. Si no desea oír los pitidos, seleccione "OFF" en el sistema de menú.

## Como gravar com a câmara

### Notas sobre o modo de gravação

- Esta câmara de vídeo grava e efectua a reprodução no modo SP (duração normal) e no modo LP (longa duração). No entanto a qualidade de reprodução no modo LP, não é tão boa como a obtida no modo SP.
- Se reproduzir uma cassete gravada nesta câmara de vídeo no modo LP noutras câmaras de vídeo de 8 mm ou noutros videogravadores, a qualidade de reprodução pode não ser tão boa como a desta câmara de vídeo.

### Nota sobre a gravação

Se pretender gravar a partir do início da cassete, faça avançar a fita durante 15 segundos antes de iniciar a gravação. Desta forma, evita o corte das cenas iniciais quando reproduzir a cassete.

### Notas sobre o contador da fita

- O contador da fita indica o tempo de gravação ou de reprodução. Utilize-o como ponto de referência. É possível que exista uma diferença de vários segundos em relação ao tempo real. Para repôr o contador a zeros, carregue em COUNTER RESET.
- Se a cassete estiver gravada misturando os modos SP e LP, o contador da fita indica o tempo de gravação incorrecto. Se pretender efectuar a montagem da cassete utilizando o contador da fita, grave toda a cassete no mesmo modo (SP ou LP).

### Nota sobre o sinal sonoro

O símbolo ♪ nas figuras, indica que é emitido um sinal sonoro quando ligar o aparelho ou iniciar a gravação e dois sinais sonoros quando parar de gravar. Os sinais sonoros servem para confirmar a operação. Vários sinais sonoros podem ser um aviso de que a câmara de vídeo se encontra numa situação anormal.

Não se esqueça que o sinal sonoro não fica gravado na cassete. Se não pretender ouvir o sinal sonoro, seleccione "OFF" no sistema de menus.

## Grabación con la cámara

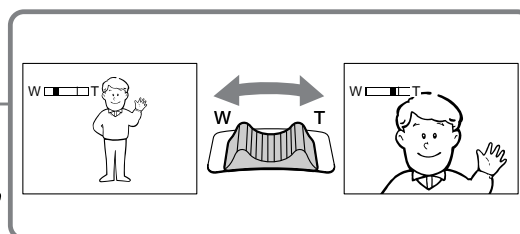
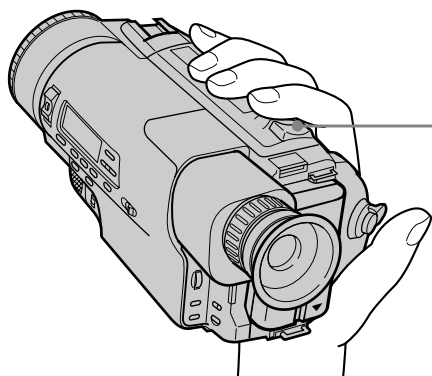
## Como gravar com a câmara

### Uso de la función de zoom

El zoom es una técnica de grabación que permite modificar el tamaño del objeto de la escena. Para que las grabaciones adquieran una apariencia más profesional, emplee la función de zoom con moderación.

Lado "T": para telefoto (el objeto aparece más próximo)

Lado "W": para gran angular (el objeto aparece más alejado)



### Como utilizar a função de zoom

O Zoom é uma técnica de gravação que lhe permite alterar a dimensão do motivo na cena. Para gravações com um toque profissional, utilize com moderação a função zoom.

Lado "T": para teleobjectiva (o motivo aparece mais perto)

Lado "W": para grande angular (o motivo aparece mais longe)

### Velocidad de zoom (Zoom de velocidad variable)

Desplace ligeramente la palanca de alimentación del zoom para obtener un efecto de zoom más lento. Si desea obtener un efecto de zoom más rápido, desplace dicha palanca en mayor medida.

**Quando filmar un objeto con un zoom telefoto**  
Si no puede enfocar nítidamente cuando utilice el zoom telefoto en su posición extrema, desplace la palanca de alimentación del zoom al lado "W" hasta obtener un enfoque nítido. Es posible filmar un objeto que se encuentre a una distancia de al menos 80 cm (aproximadamente 2 <sup>5</sup>/<sub>8</sub> pies) de la superficie del objetivo en la posición de telefoto, o de 1 cm (aproximadamente <sup>1</sup>/<sub>2</sub> pulgada) en la posición de gran angular.

### Velocidade do Zoom (zoom de velocidade variável)

Mova rapidamente a alavanca de activação do zoom para efectuar um zoom a alta velocidade e mova-a lentamente para efectuar um zoom a uma velocidade relativamente baixa.

### Quando filmar um motivo utilizando um zoom de teleobjectiva

Se não conseguir obter uma focagem nítida enquanto estiver a efectuar um zoom máximo de teleobjectiva, mova a alavanca de activação do zoom para o lado "W" até a focagem ficar nítida. Pode filmar um motivo que esteja pelo menos a uma distância de 80 cm da superfície da lente na posição teleobjectiva ou que esteja a cerca de 1cm na posição da grande angular.



## Grabación con la cámara

## Como gravar com a câmara

### Notas sobre el zoom digital

- El zoom de más de 21x se realiza digitalmente y la calidad de imagen se deteriora a medida que se avanza hacia el lado "T". Si no desea utilizar el zoom digital, ajuste la función D ZOOM en OFF en el sistema de menú.
- El lado derecho [a] del indicador de alimentación del zoom muestra el área de zoom digital, mientras que el izquierdo [b] muestra el área de zoom óptico. Si ajusta la función D ZOOM en OFF, el área [a] desaparecerá.

### Notas sobre o zoom digital

- O zoom superior a 21x é executado digitalmente e a qualidade da imagem vai-se deteriorando à medida que se aproxima do lado "T". Se não pretender utilizar o zoom digital, regule a função D ZOOM para a posição OFF no sistema de menus.
- O lado direito [a] do indicador de activação de zoom mostra a zona de zoom digital e o lado esquerdo [b] mostra a zona de zoom óptico. Se regular a função D ZOOM para a posição OFF, a [a] zona desaparece.

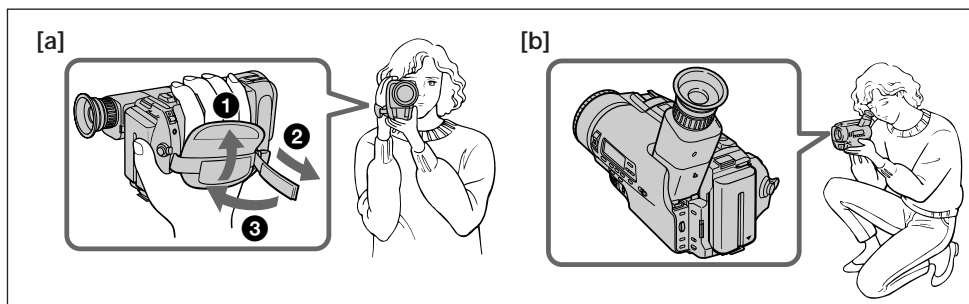


## Consejos para filmar mejor

## Sugestões para melhorar a qualidade das filmagens

Para filmar con la cámara en las manos, obtendrá mejores resultados si sujeta la videocámara según las siguientes sugerencias:

Para filmar com a câmara na mão, obtém melhores resultados segurando na câmara de vídeo seguindo as seguintes sugestões:



- Sujete la videocámara firmemente y fjela con la correa para poder manejar los controles fácilmente con el pulgar [a].
- Mantenga el brazo con el que sujeta la videocámara pegado al costado.
- Coloque la mano izquierda debajo de la videocámara para sostenerla. Evite tocar el micrófono incorporado.
- Apoye el ocular del visor electrónico firmemente contra su ojo.
- Emplee el cuadro del visor electrónico como referencia para determinar el plano horizontal.
- También es posible grabar desde posiciones bajas para obtener un ángulo interesante. Levante el visor electrónico para grabar desde posiciones bajas [b].

- Segure bem a câmara de vídeo e utilize a pega para poder manejar facilmente os controlos com o polegar [a].
- Coloque o cotovelo direito encostado a si.
- Coloque a mão esquerda por baixo da câmara para a segurar. Não mexa no microfone integrado.
- Coloque o olho sobre a ocular do visor electrónico.
- Utilize a moldura do visor electrónico como um ponto de referência para determinar o plano horizontal.
- Pode gravar também a partir de uma posição baixa para obter um ângulo de gravação melhor. Levante o visor electrónico para gravar a partir de uma posição baixa [b].

### Coloque la videocámara sobre una superficie plana o emplee un trípode

Sítúe la videocámara sobre una mesa o cualquier otra superficie plana con la altura adecuada. Si dispone de un trípode para cámara fija, también puede utilizarlo con la videocámara.

Al fijar un trípode que no sea Sony, compruebe que la longitud del tornillo de trípode sea inferior a 6,5 mm (9/32 de pulgada), ya que en caso contrario el tornillo puede dañar los componentes internos de la videocámara.

### Coloque a câmara de vídeo numa superfície plana ou utilize um tripé

Experimente colocar a câmara de vídeo em cima de uma mesa ou em qualquer superfície plana de altura adequada. Se tiver um tripé para colocar uma câmara fixa, pode também utilizá-lo com a câmara de vídeo.

Se utilizar um tripé que não seja da Sony, verifique se o comprimento do parafuso do tripé é inferior a 6,5 mm. Caso contrário, o parafuso pode danificar os componentes internos da câmara de vídeo.

## Consejos para filmar mejor

### Si utiliza gafas

Es posible doblar hacia atrás el ocular con el fin de obtener una mejor visualización del visor electrónico [c].

### Precauciones sobre el visor electrónico

- No coja la videocámara por el visor electrónico [d].
- Sitúe la videocámara de forma que el visor electrónico no quede orientado hacia el sol. En caso contrario, el interior de dicho visor puede dañarse.

Tenga cuidado cuando sitúe la videocámara bajo la luz solar o junto a una ventana [e].

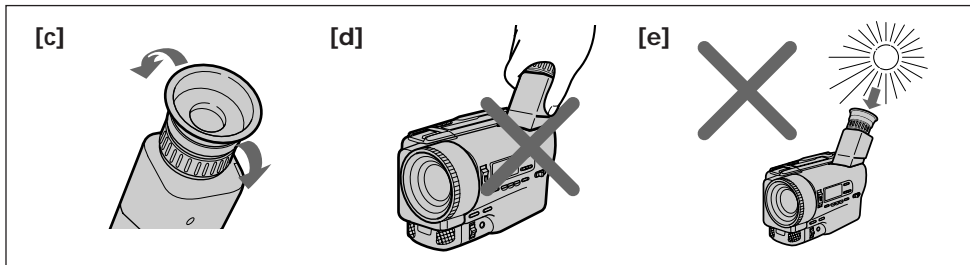
## Sugestões para melhorar a qualidade das filmagens

### Se tiver óculos

Podemos virar a ocular para trás para ver melhor o visor electrónico [c].

### Cuidados a ter com o visor electrónico

- Não pegue na câmara de vídeo pelo visor electrónico [d].
- Não coloque a câmara de vídeo com o visor electrónico virado para o sol. Pode danificar o interior do visor electrónico. Tenha cuidado se deixar a câmara de vídeo ao sol ou próximo de uma janela [e].



## Comprobación de imágenes grabadas

## Como verificar a imagem gravada

Con la función EDITSEARCH, es posible revisar la última escena grabada o comprobar la imagen grabada en el visor electrónico.

(1) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA mientras pulsa el botón verde pequeño del mismo.

(2) Gire STANDBY hacia arriba.

(3) Pulse momentáneamente el lado - de EDITSEARCH para reproducir los últimos segundos de la parte grabada (revisión de grabación).

Mantenga pulsado el lado - de EDITSEARCH para que la videocámara retroceda hasta la escena que desee. La última parte grabada se reproduce. Para avanzar, mantenga pulsado el lado + (búsqueda de edición).

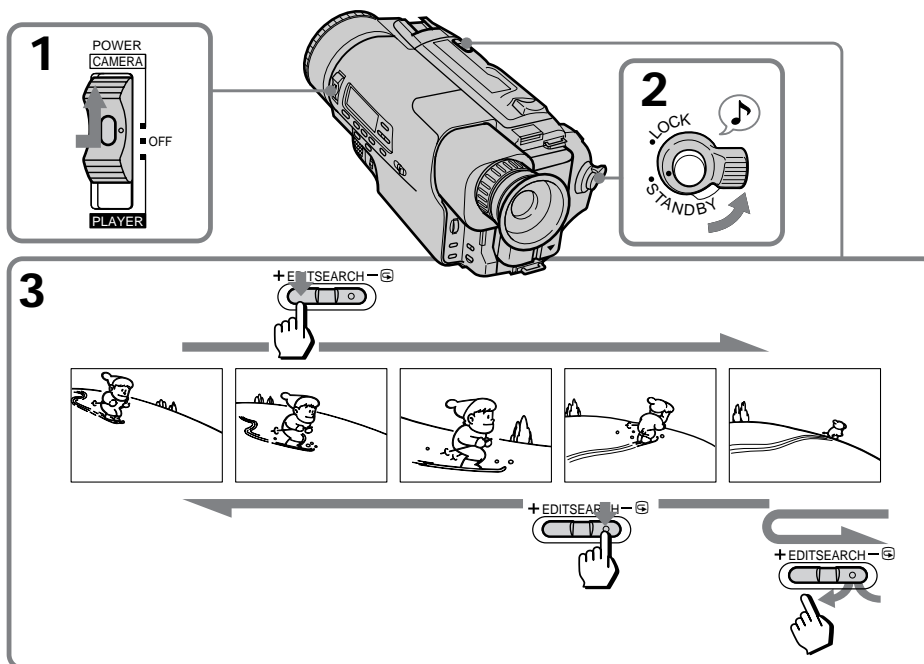
Utilizando EDITSEARCH, pode ver a última cena gravada ou verificar a imagem gravada no visor electrónico.

(1) Carregue na pequena tecla verde do interruptor POWER e coloque-a na posição CAMERA.

(2) Rode STANDBY para cima.

(3) Carregue por alguns instantes no lado - de EDITSEARCH para reproduzir os últimos segundos da porção de fita gravada (revisão da gravação).

Carregue sem soltar no lado - de EDITSEARCH até a câmara de vídeo voltar à cena que pretende, reproduzindo-se assim a última porção de fita gravada. Para avançar, carregue sem soltar no lado + (Busca de montagem).



**Para detener la reproducción**  
Sulte EDITSEARCH.

**Para reanudar la grabación**  
Pulse START/STOP para reanudar la grabación a partir del punto donde ha dejado de pulsar EDITSEARCH. Siempre que no expulse la cinta, la transición entre la última escena grabada y la siguiente se realizará con uniformidad.

**Para parar a gravação**  
Solte EDITSEARCH.

**Para recomençar a gravar**  
Carregue em START/STOP. A gravação recomeça a partir do ponto em que soltouse o botão EDITSEARCH. Desde que não ejecte a cassete, a transição entre a última cena gravada e a próxima cena que gravar será suave.

## Conexiones para la reproducción

Conecte la videocámara a la videograbadora o al televisor para ver la imagen de reproducción en la pantalla del televisor. Existen varias formas para conectar la videocámara al televisor. Para controlar la imagen de reproducción mediante la conexión de la videocámara al televisor, se recomienda emplear una toma de red como fuente de alimentación.

### Conexión directa a una videograbadora/televisor con tomas de entrada de audio/vídeo

#### Si ya ha conectado el televisor a una videograbadora

Abra la cubierta de la toma y conecte la videocámara a las entradas LINE IN de la videograbadora con el cable de conexión de A/V suministrado. Ajuste el selector de entrada de la videograbadora en LINE y el selector TV/VCR del televisor en VCR.

Si la videograbadora o televisor tiene una toma S video, realice la conexión mediante el cable S video (no suministrado) [a] para obtener una imagen de alta calidad. Si va a conectar la videocámara con el cable de S video (no suministrado) [a], no es preciso conectar el enchufe amarillo (vídeo) del cable de conexión de A/V [b].

Si emplea un cable de conexión de A/V monofónico, el sonido será monofónico.

## Ligações para a reprodução

Ligue a câmara de vídeo ao videogravador ou ao televisor para ver a imagem de reprodução no ecrã do televisor. Existem formas de ligar a câmara de vídeo ao televisor. Para controlar a imagem reproduzida através da ligação da câmara ao televisor, deve utilizar a corrente eléctrica como fonte de alimentação.

### Como ligar directamente a um videogravador/televisor com as fichas tipo jack de entrada de Audio/Vídeo

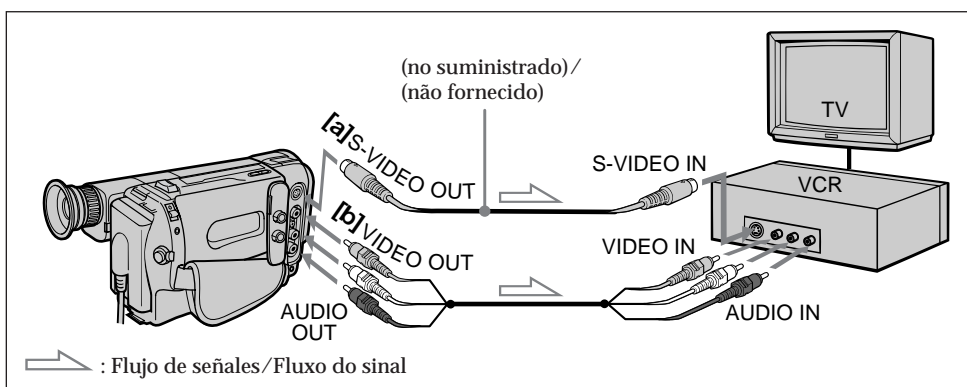
#### Se o televisor já estiver ligado ao videogravador

Abra a tampa da ficha tipo jack e ligue a câmara de vídeo às entradas LINE IN do videogravador utilizando o cabo de ligação A/V fornecido.

Coloque o comutador de entrada do videogravador na posição LINE. Coloque o comutador do televisor/videogravador no televisor na posição videogravador (VCR).

Se o videogravador e o televisor tiver uma ficha tipo jack vídeo S, ligue-o utilizando o cabo vídeo S (não fornecido) [a] para obter uma imagem de qualidade. Se ligar a câmara de vídeo utilizando o cabo de vídeo S (não fornecido) [a], não necessita de ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V [b].

Se utilizar um cabo de ligação A/V de som mono, obtém som mono.



## Conexiones para la reproducción

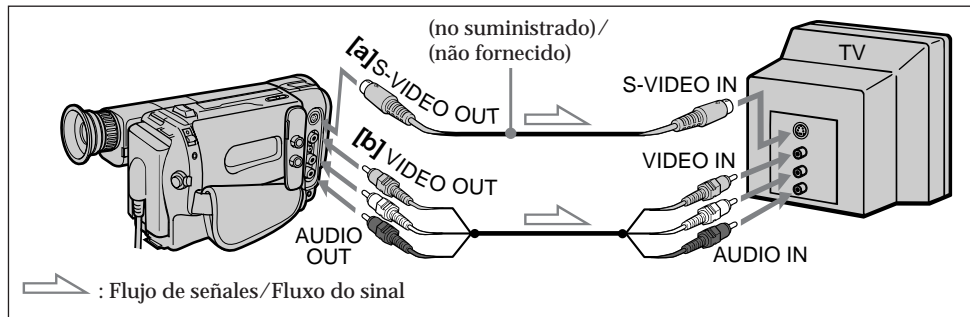
## Ligações para a reprodução

### Si realiza la conexión directamente al televisor

Abra la cubierta de la toma y conecte la videocámara a las entradas del televisor con el cable de conexión de A/V suministrado. Ajuste el selector TV/VCR del televisor en VCR.

### Se ligar a câmara de vídeo directamente ao televisor

Abra a tampa da ficha tipo jack e ligue a câmara de vídeo às entradas no televisor utilizando o cabo de ligação A/V fornecido. Coloque o comutador TV/VCR no televisor na posição videogravador (VCR).



### Si la videograbadora o el televisor es de tipo monofónico

Conecte sólo el enchufe blanco de audio en la videocámara y la videograbadora o televisor. Con esta conexión, el sonido será monofónico.

### Se o videogravador ou o televisor tiverem som mono

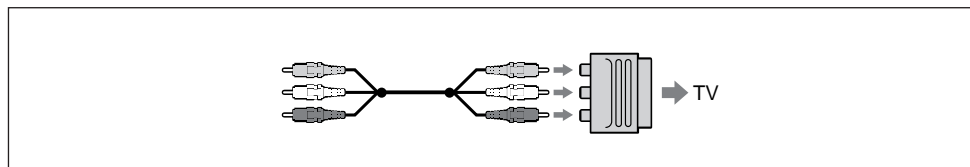
Ligue apenas a ficha branca de áudio à câmara de vídeo e ao videogravador/televisor. Com esta ligação, o som será mono.

### Si la videograbadora o el televisor dispone de un conector de 21 pines (EUROCONNECTOR)

Utilice el adaptador de 21 pines suministrado.

### Se o videogravador/televisor tiver um dispositivo de ligação de 21 pines (EUROCONNECTOR)

Utilize o adaptador de 21 pines fornecido.



### Para realizar la conexión a una videograbadora o a un televisor sin tomas de entrada de vídeo/audio

Utilice un adaptador RFU (no suministrado).

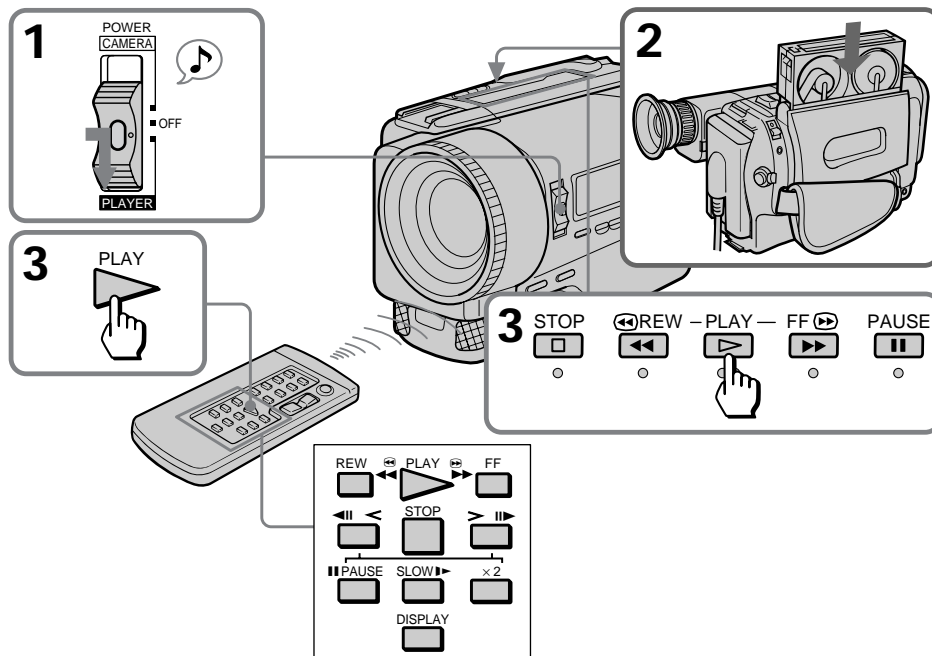
### Para ligar a um videogravador ou a um televisor sem utilizar as fichas tipo jack de entrada Vídeo/Audio

Utilize um adaptador RFU (não fornecido).

## Reproducción de cintas

Es posible controlar la imagen de reproducción en el visor electrónico. También es posible controlar imágenes en la pantalla de un televisor después de conectar la videocámara a un televisor o a una videograbadora.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en PLAYER mientras pulsa el botón verde pequeño del mismo. Los botones de transporte de cinta se iluminan.
- (2) Inserte la cinta grabada con la ventana orientada hacia fuera.
- (3) Pulse  $\triangleright$  para iniciar la reproducción.



Para detener la reproducción, pulse  $\square$ .  
Para rebobinar la cinta, pulse  $\lll$ .  
Para que la cinta avance rápidamente, pulse  $\ggg$ .

### Uso del mando a distancia

Es posible controlar la reproducción con el mando a distancia suministrado. Antes de emplearlo, inserte las pilas R6 (tamaño AA).

## Como reproduzir uma cassette

Pode controlar a imagem reproduzida no visor electrónico. Pode controlar também uma imagem num televisor, depois de ligar a câmara de vídeo a um televisor ou a um videogravador.

- (1) Carregue na pequena tecla verde do interruptor POWER e coloque-a na posição PLAYER. As teclas de comando do transporte da fita acendem-se.
- (2) Introduza a fita gravada com a janela virada para fora.
- (3) Carregue em  $\triangleright$  para iniciar a reprodução.


Para parar a reprodução, carregue em  $\square$ .  
Para rebobinar a cassette, carregue em  $\lll$ .  
Para efectuar o avanço rápido da cassette, carregue em  $\ggg$ .

### Como utilizar o telecomando

Pode controlar a reprodução utilizando o telecomando fornecido. Antes de utilizar o telecomando, introduza as pilhas R6 (formato AA).


## Reproducción de cintas

Para mostrar los indicadores de pantalla del visor electrónico en el televisor  
Pulse DISPLAY en el mando a distancia. Para que los indicadores desaparezcan, vuelva a pulsar DISPLAY.



Para controlar el sonido mientras visualiza la imagen de reproducción en el visor electrónico  
Conecte los auriculares (no suministrados) a la toma .

### Diversos modos de reproducción




#### Para visualizar imágenes fijas (pausa de reproducción)

Pulse **II** durante la reproducción. Para reanudar ésta, pulse **II** o .



#### Para localizar una escena (búsqueda de imágenes)

Mantenga pulsado  o  durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, suelte el botón.

#### Para controlar la imagen a alta velocidad mientras avanza o rebobina la cinta (exploración con omisión)


Mantenga pulsado  mientras rebobina o  mientras avanza la cinta. Para reanudar la reproducción normal, pulse .

#### Para visualizar la imagen a un 1/5 de la velocidad normal (reproducción lenta)

Pulse SLOW  en el mando a distancia durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, pulse . Si la reproducción lenta dura 1 minuto aproximadamente, ésta cambiará automáticamente a velocidad normal.


## Como reproduzir uma cassette

Para fazer aparecer os indicadores de ecrã do visor electrónico no televisor  
Carregue em DISPLAY no telecomando. Para apagar os indicadores, carregue novamente em DISPLAY.



Para controlar o som ao mesmo tempo que visualiza a imagem reproduzida no visor electrónico  
Ligue os auscultadores (não fornecidos) à ficha tipo jack .

### Vários modos de reprodução




#### Para visualizar uma imagem fixa (pausa na reprodução)

Carregue em **II** durante a reprodução. Para retomar a reprodução, carregue em **II** ou em .



#### Para localizar uma cena (busca de imagem)

Carregue sem soltar em  ou em  durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, solte a tecla.

#### Para controlar a imagem a alta velocidade ao mesmo tempo que avança ou rebobina a cassette (ignorar pesquisa)

Carregue sem soltar em  enquanto rebobina ou em  enquanto faz avançar a cassette. Para retomar a reprodução normal, carregue em .

#### Para visualizar a imagem a 1/5 da velocidade normal (reprodução em câmara lenta)

Carregue em SLOW  no telecomando durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em . Se a reprodução em câmara lenta durar cerca de 1 minuto, a câmara de vídeo muda automaticamente para a velocidade normal.



## Reproducción de cintas

## Como reproduzir uma cassette

### Para visualizar la imagen a velocidad doble

Para realizar la reproducción a velocidad doble en sentido regresivo, pulse ◀||< y, a continuación, x2 en el mando a distancia durante la reproducción. Para realizar la reproducción a velocidad doble en sentido progresivo, pulse >||▶ y, a continuación, x2 durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, pulse ▷.

### Para visualizar la imagen fotograma a fotograma

Pulse ◀||< o >||▶ en el mando a distancia durante el modo de pausa de reproducción. Si mantiene el botón pulsado, podrá visualizar la imagen a 1/25 de la velocidad normal. Para reanudar la reproducción normal, pulse ▷.

### Para cambiar el sentido de reproducción

Pulse ◀||< en el mando a distancia para cambiar al sentido regresivo o >||▶ para cambiar al sentido progresivo durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, pulse ▷.

### Para seleccionar el sonido de reproducción

Cambie el ajuste de modo de "HiFi SOUND" en el sistema de menú.

### Notas sobre la reproducción

- En los diferentes modos de reproducción aparecen rayas y el sonido desaparece.
- Si el modo de pausa de reproducción dura 5 minutos aproximadamente, la videocámara introduce automáticamente el modo de parada.
- Si el código de tiempos RC o el código de datos se muestra en pantalla, aparece ruido horizontal en el centro de la pantalla cuando se reproduce una cinta en sentido regresivo o a distintas velocidades. Esto es normal.
- La imagen de reproducción puede presentar vibraciones arriba y abajo durante el modo de reproducción lenta. Esto es normal.

### Para visualizar a imagem com o dobro da velocidade normal

Para efectuar a reprodução com o dobro da velocidade normal no sentido regressivo, carregue em ◀||<, em seguida carregue em x2 no telecomando after x2 durante a reprodução. Para velocidade dupla de reprodução na direção normal, pressione >||▶ e em seguida pressione x2 durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▷.

### Para visualizar a imagem fotograma a fotograma

Carregue em ◀||< ou em >||▶ no telecomando no modo pausa na reprodução. Se não soltar a tecla, pode visualizar a imagem a 1/25 da velocidade normal. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▷.

### Para alterar o sentido da reprodução

Carregue em ◀||< no telecomando para reproduzir no sentido regressivo ou em >||▶ no telecomando para reproduzir no sentido progressivo durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▷.

### Para seleccionar o som da reprodução

Mude a programação do modo "HiFi SOUND" no sistema de menus.

### Notas sobre a reprodução

- Aparecem riscas e não há som nos vários modos de reprodução.
- Se o modo de reprodução durar 5 minutos, a câmara de vídeo entra automaticamente no modo paragem.
- Aparecem ruídos horizontais no centro do ecrã se reproduzir uma cassette no sentido regressivo ou com várias velocidades ou se a codificação de tempo RC ou o código de dados aparecerem no ecrã. Isso é normal.
- A imagem de reprodução pode tremer para cima e para baixo na reprodução em câmara lenta. Isso é normal.

## Reproducción de cintas

## Como reproduzir uma cassete

### Visualización de la fecha o la hora de grabación – función de código de datos

Es posible mostrar la fecha o la hora de grabación (código de datos) en el televisor durante la reproducción o la edición, aunque no haya registrado dichos elementos durante la grabación. El código de datos también aparece en el visor electrónico y en el visor principal.

#### Para mostrar la fecha de grabación

Pulse DATE en la videocámara o DATA CODE en el mando a distancia. Para que la fecha desaparezca, vuelva a pulsar DATE o DATA CODE dos veces.

#### Para mostrar la hora de grabación

Pulse TIME en la videocámara o DATA CODE en el mando a distancia dos veces. Para que la hora desaparezca, vuelva a pulsar dichos botones.

### Como visualizar a data ou hora da gravação – função código de dados

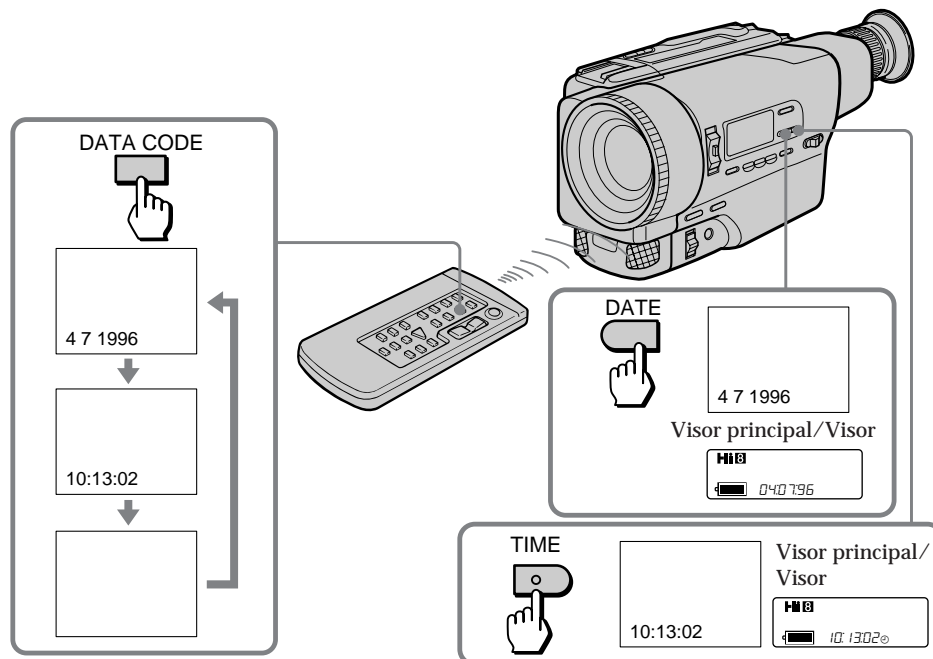
Mesmo se não gravou a data ou a hora em que efectuou a gravação, pode visualizar a data ou a hora da gravação (Código de dados) no televisor durante a reprodução ou montagem. O código de dados aparece também no visor electrónico e no visor.

#### Para visualizar a data de gravação

Carregue em DATE na câmara de vídeo ou em DATA CODE no telecomando. Para a data desaparecer, carregue novamente em DATE ou carregue duas vezes em DATA CODE.

#### Para visualizar a hora de gravação

Carregue em TIME na câmara de vídeo ou carregue duas vezes em DATA CODE no telecomando. Para a hora desaparecer, carregue novamente.



## Reproducción de cintas

### Si aparecen barras (---:---:---)

- Se está reproduciendo una parte sin grabación de la cinta.
- La cinta se ha grabado con una videocámara desprovista de la función de código de datos.
- La cinta se ha grabado sin haber ajustado la fecha y la hora en la videocámara.
- La cinta es ilegible debido a daños o ruido de dicha cinta.
- La cinta se ha grabado en modo LP.
- La cinta está reproduciéndose a velocidad variable (reproducción lenta, etc.)
- Se ha marcado una señal de índice, se ha introducido el código de tiempos RC o se ha reproducido la cinta en modo PCM después de la grabación.

## Como reproduzir uma cassette

### As barras (---:---:---) aparecem se:

- Estiver a reproduzir uma porção de fita em branco.
- Tiver gravado a cassette numa câmara de vídeo sem a função Código de dados.
- Tiver gravado a cassette numa câmara de vídeo sem ter acertado a data e a hora.
- Não for possível ler a cassette por estar danificada ou apresentar ruídos.
- Tiver gravado a cassette no modo LP.
- Estiver a reproduzir a cassette em várias velocidades (reprodução lenta, etc.)
- Existir uma marca de indexação, se estiver escrita uma codificação de tempo RC ou tiver reproduzido a cassette em modo PCM depois da gravação.

## Operaciones avanzadas

### Uso de fuentes de alimentación alternativas

Es posible elegir cualquiera de las siguientes fuentes de alimentación para la videocámara: paquete de batería, pila alcalina, corriente doméstica y batería de automóvil de 12/24 V. Elija la fuente de alimentación adecuada en función del lugar donde desee emplear la videocámara.

Lugar	Fuente de alimentación	Accesorio necesario
Interiores	Toma de red	Adaptador de alimentación de CA suministrado
Exteriores	Paquete de batería	Paquete de batería NP-F530 (suministrado), NP-F730, NP-F930
	Pila alcalina LR6 (tamaño AA) Sony	Estuche de pilas (suministrado)
En el automóvil	Batería de automóvil de 12 V o 24 V	Cargador de batería de automóvil DC-V515A Sony

#### Nota sobre las fuentes de alimentación

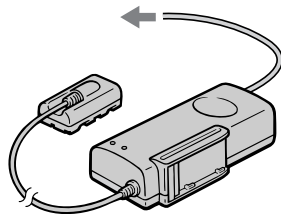
Si desconecta la fuente de alimentación o si retira el paquete de batería durante la grabación o la reproducción, es posible que dañe la cinta insertada. Si esto ocurre, restablezca el suministro de alimentación inmediatamente.

## Uso de corriente doméstica

Para emplear el adaptador de alimentación de CA suministrado:

- (1) Conecte el cable de alimentación de CA a una toma de red.
- (2) Inserte la placa de conexión en las guías situadas en la parte posterior de la videocámara hasta que oiga un chasquido.

1



## Operações avançadas

### Como utilizar fontes de alimentação alternativas

Pode seleccionar qualquer uma das seguintes fontes de alimentação para a câmara de vídeo: bateria, corrente eléctrica e uma bateria de automóvel 12/24 V. Seleccione a fonte de alimentação adequada dependendo do local onde pretender utilizar a câmara de vídeo.

Lugar	Fonte de alimentação	Acessório a utilizar
Interiores	Corrente eléctrica	Adaptador de corrente CA fornecido
Exteriores	Bateria	Bateria NP-F530 (fornecida), NP-F730, NP-F930
	Pilha alcalina LR6 (tamanho AA) da Sony	estojo para pilha (fornecido)
No automóvel	Bateria do automóvel de 12 V ou 24 V	Carregador de bateria automóvel da Sony DC-V515A

#### Nota sobre as fontes de alimentação

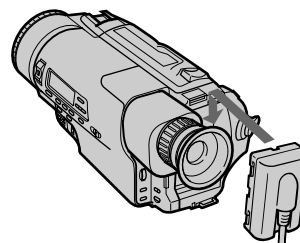
Desligar a fonte de alimentação ou retirar a bateria durante a reprodução pode danificar a cassete introduzida. Se isso acontecer, volte a ligar imediatamente a fonte de alimentação.

## Como utilizar a corrente eléctrica

Para utilizar o adaptador de corrente CA fornecido:

- (1) Ligue o cabo de alimentação CA à corrente eléctrica.
- (2) Introduza a placa de ligação nas guias na parte de trás da câmara de vídeo.

2



## Uso de fuentes de alimentación alternativas

### Notas sobre el indicador VTR/CAMERA

- Este indicador permanecerá iluminado durante unos segundos tras desenchufar la unidad después de su uso. Esto es normal.
- Si este indicador no se ilumina, desconecte el cable de alimentación y vuelva a conectarlo después de 1 minuto aproximadamente.

### Para extraer la placa de conexión

Esta placa se extrae de la misma forma que el paquete de batería.

### ADVERTENCIA

El cable de alimentación debe ser sustituido únicamente en un centro de asistencia técnica especializado.

### PRECAUCION

La unidad no estará desconectada de la fuente de alimentación de CA (toma de red) mientras esté conectada a la toma de corriente, aunque la haya apagado.

## Uso de pilas alcalinas

Emplee el estuche de pilas (suministrado) con seis pilas alcalinas Sony LR6 (tamaño AA) (no suministradas).

- (1) Extraiga el portapilas del estuche de pilas.
- (2) Inserte seis pilas alcalinas nuevas en el portapilas observando las marcas existentes en el mismo con el fin de instalar las pilas en la dirección correcta.
- (3) Inserte el portapilas con las pilas alcalinas.
- (4) Instale el estuche con las pilas alcalinas en la superficie de montaje de pilas de la videocámara de la misma forma que el paquete de batería.

## Como utilizar fontes de alimentação alternativas

### Notas sobre o indicador luminoso

- O indicador luminoso VTR/CAMERA permanece aceso por instantes mesmo se o aparelho for desligado após a sua utilização. Isto é normal.
- Se o indicador luminoso VTR/CAMERA não se acender, desligue o cabo de alimentação da tomada de corrente e volte a ligá-lo cerca de 1 minuto depois.

### Para retirar a placa de ligação

A placa de ligação retira-se utilizando o procedimento utilizado para retirar a bateria.

### AVISO

Só deve mudar o cabo de alimentação num centro de assistência técnica qualificado.

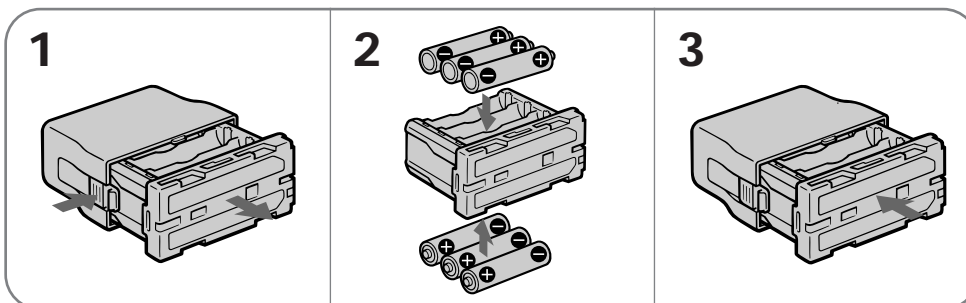
### PRECAUÇÕES

O aparelho continua ligado à fonte de alimentação CA (corrente eléctrica) enquanto estiver ligado à tomada de corrente, mesmo se o aparelho estiver desligado.

## Como utilizar os pilhas alcalinas

Utilize o estojo para pilhas (fornecido) e as pilhas alcalinas LR6 (formato AA) da Sony (não fornecidas).

- (1) Retire o compartimento para pilhas do estojo.
- (2) Coloque seis pilhas alcalinas novas no compartimento, respeitando as indicações de polaridade nele existentes para ter a certeza de que instalou as pilhas correctamente.
- (3) Depois de instalar as pilhas alcalinas, feche o compartimento.
- (4) Monte o estojo com as pilhas alcalinas na superfície de montagem das pilhas da câmara de vídeo seguindo o processo utilizado para a instalação da bateria recarregável.



## Uso de fuentes de alimentación alternativas

### Duración de las pilas

Empleo de pilas alcalinas Sony a una temperatura de 25°C (77°F).

Tiempo de grabación continua	Tiempo de grabación normal
85 min.	50 min.

#### Notas sobre la duración de las pilas

- La duración de las pilas puede reducirse en función del lugar de empleo.
- El tiempo de duración de las pilas es aproximado. Su duración puede reducirse en función de la temperatura y de las condiciones de almacenamiento de la pila antes de su adquisición.
- Es posible que no pueda emplear el estuche de pilas en ambientes fríos.

#### Cuando el estuche de pilas esté instalado

Se recomienda levantar el visor electrónico ligeramente.

#### Para extraer el estuche de pilas

El estuche de pilas se extrae de la misma forma que el paquete de batería.

## Uso de batería de automóvil

Emplee el cargador de batería de automóvil DC-V515A Sony (no suministrado). Conecte el cable de batería de automóvil a la clavija del encendedor del automóvil (12 V o 24 V). Conecte dicho cable a la videocámara de la misma forma que conecta el adaptador de alimentación de CA.

#### Para extraer el cargador de batería de automóvil

Este cargador se extrae de la misma forma que el adaptador de alimentación de CA.

## Como utilizar fontes de alimentação alternativas

### Duração das pilhas

Utilizar pilhas alcalinas da Sony a 25°C.

Tempo de gravação contínua	Tempo de gravação normal
85 min.	50 min.

#### Notas sobre a duração das pilhas

- A duração das pilhas pode ser menor dependendo do ambiente de utilização.
- A duração das pilhas é uma estimativa. Pode ser menor dependendo da temperatura e das condições de armazenamento antes da compra.
- Num ambiente frio pode não poder utilizar o estojo para pilhas

#### Quando o estojo para pilhas estiver instalado

Deve levantar levemente o visor electrónico.

#### Para retirar o estojo para pilhas

Para retirar o estojo para pilhas siga o processo utilizado para retirar a bateria recarregável.

## Como utilizar a bateria do automóvel

Utilize o carregador para bateria do automóvel DC-V515A da Sony (não fornecido). Ligue o cabo para ligação à bateria do automóvel ao isqueiro (12V ou 24V). Ligue o cabo de ligação à bateria do automóvel à câmara de vídeo da forma utilizada para a ligação do adaptador de corrente CA.

#### Para retirar o carregador para bateria do automóvel

O carregador retira-se da mesma forma que o adaptador de corrente CA.

## Cambio de los ajustes de modo

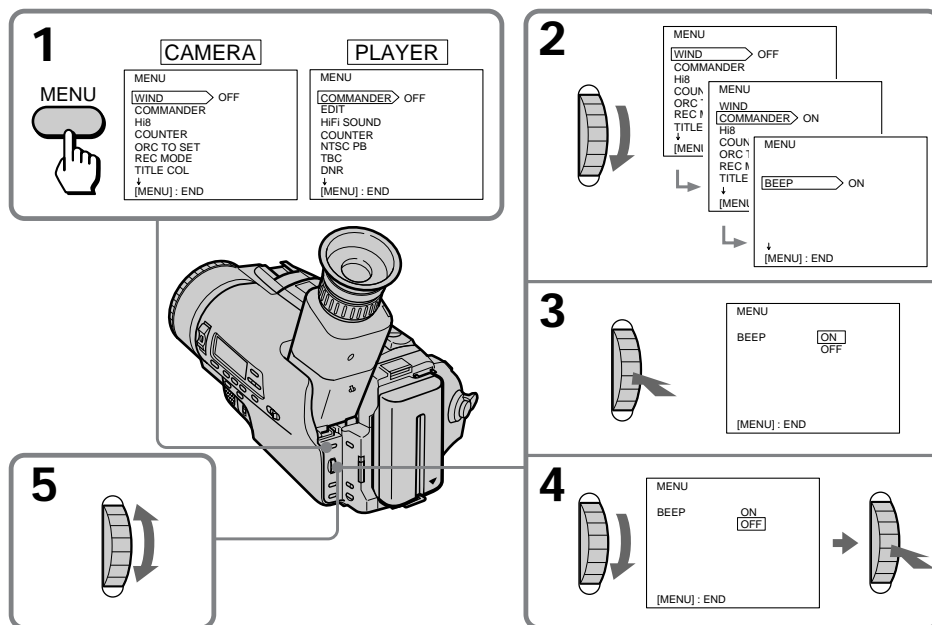
## Como alterar as programações do modo

Es posible cambiar los ajustes de modo en el sistema de menú para disfrutar en mayor medida de las características y funciones de la videocámara.

- (1) Pulse MENU para que aparezca el menú.
- (2) Gire el dial de control para resaltar en blanco el elemento que desee.
- (3) Pulse el dial de control para que aparezca el menú de ajustes.
- (4) Gire el dial de control para resaltar un ajuste y, a continuación, púlselo para seleccionarlo.
- (5) Si desea cambiar los otros modos, repita los pasos 2 a 4.
- (6) Pulse MENU para que el menú desaparezca.

Pode alterar as programações do modo no sistema de menus para tirar partido das características e das funções da câmara de vídeo.

- (1) Carregue em MENU para visualizar o menu.
- (2) Rode o botão de controlo para realçar a branco o item pretendido.
- (3) Carregue no botão de controlo. Aparece o menu de programações.
- (4) Rode o botão de controlo para realçar uma programação. Depois carregue no botão para a seleccionar.
- (5) Se pretender mudar os outros modos, repita os passos 2 a 4.
- (6) Carregue em MENU para cancelar a visualização do menu.



## Cambio de los ajustes de modo

## Como alterar as programações do modo

### Selección del ajuste de modo de cada elemento

#### Elementos de los modos CAMERA y PLAYER

##### COUNTER <NORMAL/TIME CODE>

- Normalmente, seleccione NORMAL.
- Seleccione TIME CODE para mostrar el código de tiempos RC con el fin de editar con mayor precisión.

##### COMMANDER <ON/OFF>

- Seleccione ON cuando emplee el mando a distancia suministrado para controlar la videocámara.
- Seleccione OFF cuando no emplee el mando a distancia.

##### BEEP <ON/OFF>

- Seleccione ON para que la unidad emita pitidos al iniciar o detener la grabación, etc.
- Seleccione OFF si no desea oír los pitidos.

#### Elementos del modo CAMERA solamente

##### WIND <ON/OFF>

- Seleccione ON para reducir el ruido del viento cuando grabe con viento fuerte.
- Normalmente seleccione OFF.

##### Hi8 <AUTO/OFF>

- Normalmente seleccione AUTO para que la videocámara ajuste automáticamente el modo de grabación (Hi8 u 8 mm estándar) en función del tipo de videocassette que se emplee.
- Seleccione OFF para grabar una cinta Hi8 en el formato estándar de 8 mm.

##### ORC TO SET\* <ORC ON>

Seleccione ORC ON para ajustar automáticamente la condición de grabación con el fin de obtener los mejores resultados posibles de grabación.

### Como seleccionar a programação do modo de cada item

#### Itens para os modos CAMERA e PLAYER

##### COUNTER <NORMAL/TIME CODE>

- A selecção habitual é NORMAL.
- Seleccione TIME CODE para que apareça a codificação de tempo RC que lhe permite efectuar montagens de forma mais precisa.

##### COMMANDER <ON/OFF>

- Seleccione ON se utilizar o telecomando fornecido para comandar a câmara de vídeo.
- Seleccione OFF se não utilizar o telecomando.

##### BEEP <ON/OFF>

- Seleccione ON para ouvir o signal sonoro quando começa/pára a gravação, etc.
- Seleccione OFF se não pretender ouvir o sinal sonoro.

#### Itens só para o modo CAMERA

##### WIND <ON/OFF>

- Seleccione ON para reduzir o ruído do vento quando estiver a gravar com vento forte.
- A selecção normal é OFF.

##### Hi8 <AUTO/OFF>

- Seleccione AUTO para que a câmara de vídeo programe automaticamente o modo de gravação (Hi8 ou 8 mm normalizado) dependendo do tipo de cassete utilizado.
- Seleccione OFF para gravar uma cassete Hi8 num formato 8 mm normalizado.

##### ORC TO SET\* <ORC ON>

Seleccione ORC ON para regular automaticamente as condições da gravação para obter uma gravação com a melhor qualidade.



## Cambio de los ajustes de modo

## Como alterar as programações do modo

### REC MODE\* <SP/LP>

- Seleccione SP cuando grabe en modo SP (reproducción estándar).
- Seleccione LP cuando grabe en modo LP (reproducción de larga duración).

### D ZOOM\* <ON/OFF>

- Seleccione ON para activar el zoom digital.
- Seleccione OFF si no desea emplear el zoom digital. La cámara volverá al zoom de 21x.

### REC LAMP\* <ON/OFF>

- Seleccione OFF si no desea que se ilumine el indicador de batería y grabación de la cámara situado en la parte frontal de la unidad.
- Normalmente seleccione ON.

### AE SHIFT\*

Seleccione este elemento para ajustar el brillo de la imagen.

**TITLE COL\*** <BLUE/ GREEN/ CYAN/ RED/ VIOLET/ YELLOW/ WHITE> (azul/verde/cian/rojo/violeta/amarillo/blanco)

Seleccione el color del título.

### TITLE POS\* <CENTER/BOTTOM>

- Seleccione CENTER para centrar el título en la imagen.
- Seleccione BOTTOM para situar el título en la parte inferior de la imagen.

**TITLE LANG\*** <ENGLISH/ FRANÇAIS/ ESPAÑOL/ PORTUGUÊS/ DEUTSCH/ NEDERLANDS/ ITALIANO>

Seleccione el idioma de los títulos definidos.

### TITLE 1 SET\* TITLE 2 SET\*

Realice la selección para almacenar sus propios títulos.

### CLOCK SET\*

Seleccione este elemento para reajustar la fecha o la hora.

### REC MODE\* <SP/LP>

- Seleccione SP se estiver a gravar no modo SP (duração normal).
- Seleccione LP se estiver a gravar no modo LP (longa duração).

### D ZOOM\* <ON/OFF>

- Seleccione ON para activar o zoom digital.
- Seleccione OFF para desactivar o zoom digital. A câmara regressa ao zoom normal (21x).

### REC LAMP\* <ON/OFF>

- Seleccione OFF se não pretender que o indicador luminoso de gravação/luz indicadora de presença de bateria situado(a) na parte frontal do aparelho se acenda.
- A selecção normal é ON.

### AE SHIFT\*

Seleccione este item para regular o brilho da imagem.

**TITLE COL\*** <BLUE/ GREEN/ CYAN/ RED/ VIOLET/ YELLOW/ WHITE>

Seleccione a cor do título.

### TITLE POS\* <CENTER/BOTTOM>

- Seleccione CENTER para centrar o título da imagem.
- Seleccione BOTTOM para colocar o título na parte inferior da imagem.

**TITLE LANG\*** <ENGLISH/ FRANÇAIS/ ESPAÑOL/ PORTUGUÊS/ DEUTSCH/ NEDERLANDS/ ITALIANO>

Seleccione o idioma dos títulos pré-seleccionados.

### TITLE 1 SET\* TITLE 2 SET\*

Seleccione este item para memorizar os seus próprios títulos.

### CLOCK SET\*

Seleccione este item para acertar a data ou a hora.

**Elementos del modo PLAYER solamente**

**EDIT <ON/OFF>**

- Seleccione ON para minimizar el deterioro de imagen al editar.
- Normalmente seleccione OFF.

**HiFi SOUND <STEREO/1/2>**

- Normalmente seleccione STEREO.
- Seleccione 1 o 2 para reproducir cintas de pistas de sonido dual.

**NTSC PB <ON PAL TV/NTSC 4.43>**

- Normalmente seleccione ON PAL TV.
- Seleccione NTSC 4.43 cuando reproduzca cintas grabadas en el sistema de color NTSC. Si dispone de un televisor de sistema múltiple, también es posible visualizar en él cintas grabadas en el sistema NTSC.

**TBC\* <ON/OFF>**

- Seleccione ON para corregir vibraciones.
- Seleccione OFF si no es preciso corregir vibraciones. Es posible que la imagen sea inestable al realizar la reproducción.

**DNR\* <ON/OFF>**

- Seleccione ON para reducir el ruido de imagen.
- Seleccione OFF si no es preciso reducir el ruido de imagen.

\* Estos ajustes se mantienen aunque extraiga la batería, siempre que no retire la pila de litio.

**Nota sobre el ajuste TBC**

Ajuste TBC en OFF cuando reproduzca:

- Una cinta copiada.
- Una cinta en la que haya grabado la señal de un juego de televisión o de un aparato similar.

**Itens só para o modo PLAYER**

**EDIT <ON/OFF>**

- Seleccione ON para minimizar a deterioração da imagem durante a montagem.
- A selecção normal é OFF.

**HiFi SOUND <STEREO/1/2>**

- A selecção normal é STEREO.
- Seleccione 1 ou 2 para reproduzir uma cassette com dois canais de som.

**NTSC PB <ON PAL TV/NTSC 4.43>**

- A selecção normal é ON PAL TV.
- Seleccione NTSC 4.43 quando reproduzir uma cassette gravada no sistema de cores NTSC. Se tiver um televisor multi-sistema, pode também ver uma cassette gravada no sistema NTSC.

**TBC\* <ON/OFF>**

- Seleccione ON para corrigir a instabilidade da imagem.
- Seleccione OFF para não corrigir a instabilidade da imagem. A imagem pode não estar estável quando reproduzir a cassette.

**DNR\* <ON/OFF>**

- Seleccione ON para reduzir os ruídos da imagem.
- Seleccione OFF para não reduzir os ruídos.

\* Estas programações ficam guardadas em memória mesmo se retirar a bateria, desde que a pilha de litio esteja instalada.

**Nota sobre a programação TBC**

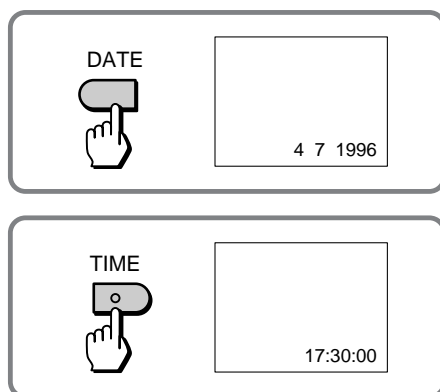
Coloque TBC na posição OFF quando reproduzir:

- Uma cassette em que tenha feito uma sobreposição.
- Uma cassette em que tenha gravado o sinal de um jogo de televisão ou de um aparelho semelhante.

## Grabación con la fecha o la hora

Antes de iniciar la grabación o durante ésta, pulse DATE o TIME. Es posible grabar la fecha o la hora que aparece en el visor electrónico junto con la imagen. No es posible grabar simultáneamente la fecha y la hora. Excepto el indicador de fecha u hora, no se grabará ningún indicador del visor electrónico.

Aunque el reloj está ajustado de fábrica a la hora de Londres para el Reino Unido y a la hora de París para el resto de países europeos, es posible reajustarlo en el sistema de menú.



### Para detener la grabación con la fecha o la hora

Vuelva a pulsar DATE o TIME. El indicador de fecha u hora desaparecerá y la grabación continuará.

**Nota sobre el indicador de fecha u hora**  
Si pulsa DATE o TIME durante la grabación en modo CINEMA, los indicadores del visor electrónico se desplazan hacia arriba.

## Como gravar com a data ou a hora

Antes de iniciar a gravação ou durante a mesma, carregue em DATE ou em TIME. Pode gravar a data ou a hora que aparece no visor electrónico juntamente com a imagem. Não pode gravar a data e a hora ao mesmo tempo. Com excepção do indicador de data ou hora, não é possível gravar indicadores do visor electrónico.

O relógio vem pré-programado de fábrica com a hora de Londres para os modelos do Reino Unido e a hora de Paris para os modelos dos outros países europeus. Pode acertar o relógio no sistema de menus.

Operaciones avanzadas / Operações avançadas

### Para parar a gravação com a data ou a hora

Carregue em DATE ou carregue novamente em TIME. Desaparece o indicador de data ou de hora. A gravação continua.

**Nota sobre o indicador de data ou hora**  
Se carregar em DATE ou em TIME enquanto estiver a gravar no modo CINEMA, os indicadores do visor electrónico deslocam-se para cima.

## Aparición y desaparición gradual de imágenes

Emplee esta función para dar a las grabaciones un aspecto profesional.

Con la aparición gradual, la imagen aparece gradualmente desde el negro o mosaico mientras el sonido aumenta. Con la desaparición gradual, la imagen se funde gradualmente en negro o mosaico mientras el sonido disminuye.

### Aparición gradual [a]

- (1) Mientras la videocámara se encuentra en modo de espera, pulse FADER/OVERLAP. El indicador de atenuación comenzará a parpadear.
- (2) Pulse START/STOP para iniciar la grabación. El indicador de atenuación dejará de parpadear.

### Desaparición gradual [b]

- (1) Durante la grabación, pulse FADER/OVERLAP. El indicador de atenuación comenzará a parpadear.
- (2) Pulse START/STOP para detener la grabación. El indicador de atenuación dejará de parpadear y, a continuación, la grabación se detendrá.

## Aparecemento e desaparecimento gradual (fade-in/fade-out)

Pode utilizar a função aparecemento/desaparecimento gradual da imagem para dar um toque profissional à gravação.

Quando efectuar o aparecemento gradual a imagem aparece gradualmente a partir de um fundo negro ou mosaico ao mesmo tempo que o som aumenta.

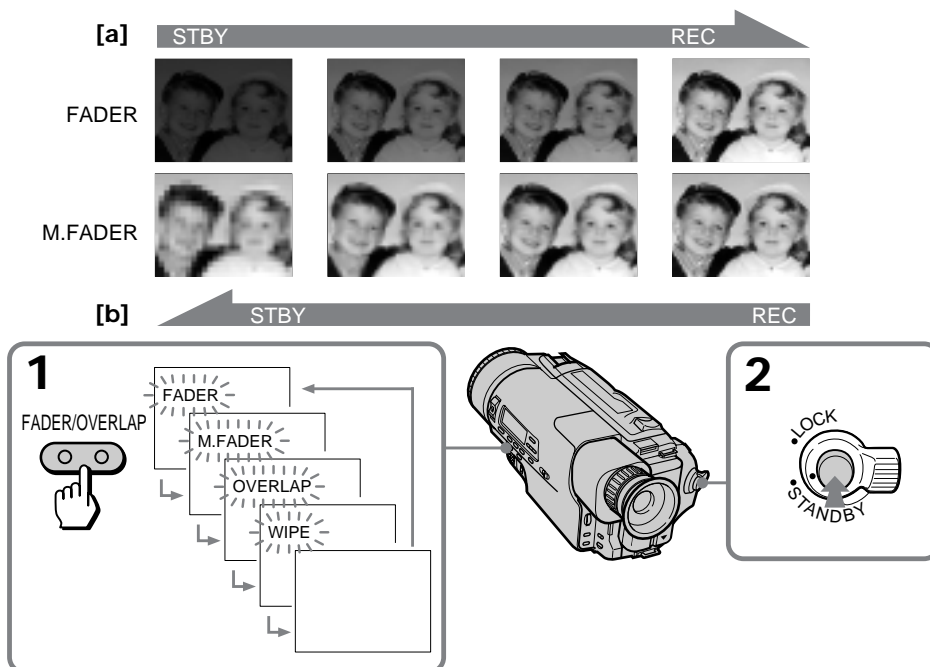
Quando efectuar o desaparecimento gradual a imagem desaparece gradualmente para um fundo negro ou mosaico ao mesmo tempo que o som diminui.

### Aparecemento gradual [a]

- (1) Enquanto a câmara de vídeo estiver no modo de espera, carregue em FADER/OVERLAP. O indicador de aparecemento/desaparecimento gradual começa a piscar.
- (2) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação. O indicador de aparecemento/desaparecimento gradual pára de piscar.

### Desaparecimento gradual [b]

- (1) Durante a gravação, carregue em FADER/OVERLAP. O indicador de aparecemento/desaparecimento gradual começa a piscar.
- (2) Carregue em START/STOP para parar a gravação. O indicador de aparecemento/desaparecimento pára de piscar e a gravação pára.



## Aparición y desaparición gradual de imágenes

### Para cancelar la función de aparición y desaparición gradual de imágenes

Antes de pulsar START/STOP, pulse FADER/OVERLAP hasta que el indicador de atenuación desaparezca.

Si se visualiza el indicador de fecha u hora Este indicador no aparece ni desaparece gradualmente.

### Nota sobre la función de aparición y desaparición gradual

Esta función se cancelará una vez empleada.

### Cuando se visualice un título

No podrá utilizar la función FADER. Cuando FADER esté activada, no podrá superponer un título.

## Aparecimento e desaparecimento gradual (fade-in/fade-out)

### Para cancelar a função aparecimento/desaparecimento gradual

Antes de carregar em START/STOP, carregue em FADER/OVERLAP até desaparecer o indicador de aparecimento/desaparecimento gradual.

### Quando aparecer o indicador de data ou de hora

O indicador de data ou de hora não aparece nem desaparece gradualmente.

### Nota sobre o aparecimento/desaparecimento gradual da imagem

A função aparecimento/desaparecimento gradual é cancelada após a execução.

### Quando o título está indicado

Não é possível utilizar a função FADER. Quando FADER está ajustado, o título não pode ser sobreposto.

## Superposición de dos imágenes

Al pasar de una escena a otra, es posible superponer las dos imágenes. Con esta función, la primera escena cambia gradualmente a la segunda.

Es posible escuchar gradualmente el sonido de la segunda escena al iniciar la grabación de la misma.

## Como sobrepor duas imagens

Pode sobrepor duas imagens quando mudar de uma cena para outra. Com esta função, a primeira cena transforma-se gradualmente na segunda.

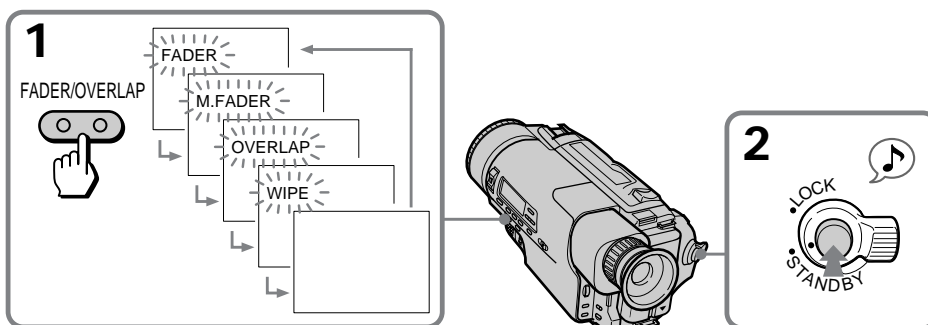
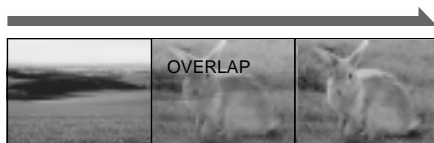
Quando iniciar a gravação da segunda cena o som respectivo vai surgindo gradualmente.

## Superposición de dos imágenes

## Como sobrepor duas imagens

- (1) Mientras la videocámara se encuentra en modo de espera, pulse FADER/OVERLAP varias veces de forma que el indicador OVERLAP aparezca en el visor electrónico.
- (2) Pulse START/STOP para grabar la siguiente escena. El indicador OVERLAP desaparecerá después del proceso de superposición.

- (1) Com a câmara de vídeo no modo de espera, carregue várias vezes em FADER/OVERLAP para que o indicador OVERLAP apareça no visor electrónico.
- (2) Carregue em START/STOP para gravar a cena seguinte. O indicador OVERLAP desaparece depois de terminada a sobreposição.



### Notas sobre la superposición

- No es posible emplear las funciones que se indican a continuación mientras se utiliza la función de superposición y viceversa:
  - Efecto digital
  - Obturación a baja velocidad
  - Titulación
- Es posible seleccionar la función de superposición durante la grabación.
- Si selecciona la función de superposición después de realizar las operaciones mencionadas a continuación, la videocámara memoriza la imagen de la cinta. Al memorizarse la imagen, el indicador OVERLAP parpadea rápidamente y la imagen que está filmando desaparece del visor electrónico. Es posible que no pueda grabar imágenes nítidas dependiendo del estado de la cinta.
  - Girar STANDBY hacia abajo
  - Ajustar el interruptor POWER en OFF
  - Expulsar una cinta
  - Búsqueda de edición
  - Desaparición gradual
  - Efecto digital
  - Obturación a baja velocidad
  - Titulación

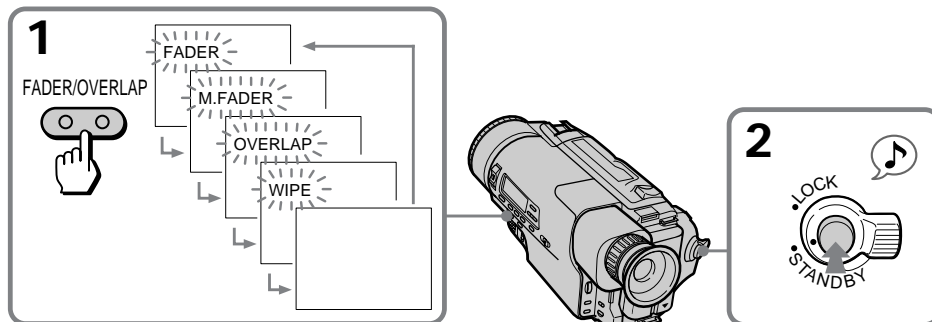
### Notas sobre o desaparecimento

- Enquanto estiver a utilizar função de sobreposição, não pode utilizar as funções apresentadas abaixo e vice versa.
  - Efeito digital
  - Obturador lento
  - Título
- Pode seleccionar a sobreposição durante a gravação.
- Quando seleccionar a função de sobreposição depois de utilizar as operações seguintes, a câmara de vídeo memoriza a imagem na fita. À medida que a imagem é memorizada, o indicador OVERLAP pisca rapidamente e a imagem que está a filmar desaparece do visor electrónico. A imagem gravada pode não ficar nítida se a fita estiver em mau estado.
  - Rode STANDBY para baixo.
  - Coloque o interruptor POWER na posição OFF
  - Ejecte a cassette
  - Busca da montagem
  - Desaparecimento gradual
  - Efeito digital
  - Obturador lento
  - Título

## Desplazamiento en pantalla de imágenes fijas

Al pasar de una escena a otra, es posible desplazar la imagen fija. Con esta función, la primera imagen fija se desplaza a partir del centro para mostrar la imagen en movimiento que se encuentra debajo. Es posible escuchar el sonido de la segunda escena al iniciar la grabación de ésta.

- (1) Mientras la videocámara se encuentra en modo de espera, pulse FADER/OVERLAP varias veces para que el indicador WIPE aparezca en el visor electrónico.
- (2) Pulse START/STOP para grabar la siguiente escena. El indicador WIPE desaparecerá una vez realizado el proceso de desplazamiento.



## Como fazer desaparecer uma imagem fixa

Quando mudar de uma cena para outra, pode fazer desaparecer a imagem fixa. Com esta função, a primeira imagem fixa desaparece do centro deixando ver a imagem animada que está por trás dela.

Quando iniciar a gravação da segunda cena começa a ouvir o som respectivo.

- (1) Com a câmara de vídeo no modo de espera, carregue várias vezes em FADER/OVERLAP para que o indicador WIPE apareça no visor electrónico.
- (2) Carregue em START/STOP para gravar a cena seguinte. O indicador WIPE desaparece depois de terminado o desaparecimento.

## Desplazamiento en pantalla de imágenes fijas

### Notas sobre el desplazamiento

- No es posible emplear las funciones que se indican a continuación mientras se emplea la función de desplazamiento y viceversa:
  - Efecto digital
  - Obturación a baja velocidad
  - Titulación
- Es posible seleccionar la función de desplazamiento durante la grabación.
- Si selecciona la función de desplazamiento después de realizar las operaciones mencionadas a continuación, la videocámara memoriza la imagen de la cinta. Al memorizarse la imagen, el indicador WIPE parpadea rápidamente y la imagen que esté filmando desaparece del visor electrónico. Es posible que no pueda grabar imágenes nítidas dependiendo del estado de la cinta.
  - Girar STANDBY hacia abajo
  - Ajustar el interruptor POWER en OFF
  - Expulsar una cinta
  - Búsqueda de edición
  - Desaparición gradual
  - Efecto digital
  - Obturación a baja velocidad
  - Titulación

## Como fazer desaparecer uma imagem fixa

### Notas sobre o desaparecimento

- Enquanto estiver a utilizar a função efeito visual de fechar/abrir imagem, não pode utilizar as funções apresentadas abaixo e vice-versa.
  - Efeito digital
  - Obturador lento
  - Título
- Durante a gravação pode seleccionar o desaparecimento.
- Quando seleccionar a função efeito visual de fechar/abrir imagem depois de utilizar as operações seguintes, a câmara de vídeo memoriza a imagem na fita. À medida que a imagem é memorizada, o indicador WIPE pisca rapidamente e a imagem que está a filmar desaparece do visor electrónico. A imagem gravada pode não ficar nítida se a fita estiver em mau estado.
  - Rode STANDBY para baixo
  - Coloque o interruptor POWER em OFF
  - Ejecte a cassete
  - Busca da montagem
  - Diminuição gradual
  - Efeito digital
  - Obturador lento
  - Título



## Uso del efecto de imagen

## Como usufruir do efeito de imagem

### Selección del efecto de imagen

Con la función de efecto de imagen, es posible obtener imágenes como las de televisión.



#### MOSAIC [a]

La imagen aparece con efecto mosaico.

#### SOLARIZE [b]

La intensidad de iluminación es mayor y la imagen parece una ilustración.

#### B&W

La imagen es monocromo (blanco y negro).

#### SEPIA

La imagen aparece en sepia.

#### NEG. ART [c]

La imagen se invierte.

#### PASTEL [d]

El contraste de la imagen se enfatiza y dicha imagen parece un dibujo animado.

#### SLIM [e]

La imagen se expande verticalmente.

#### STRETCH [f]

La imagen se expande horizontalmente.

### Como seleccionar o efeito de imagem

Podemos fazer com que as imagens se assemelhem às da televisão utilizando a função Efeito de Imagem.



#### MOSAIC [a]

A imagem aparece sob a forma de mosaico (caleidoscópico).

#### SOLARIZE [b]

A intensidade da luz é mais forte e a imagem parece-se com uma ilustração.

#### B&W

A imagem é monocromática (preto e branco).

#### SEPIA

A imagem aparece em sépia.

#### NEG. ART [c]

A cor da imagem é invertida.

#### PASTEL [d]

Realça o contraste da imagem e a imagem aparece como um desenho animado.

#### SLIM [e]

A imagem torna-se mais estreita.

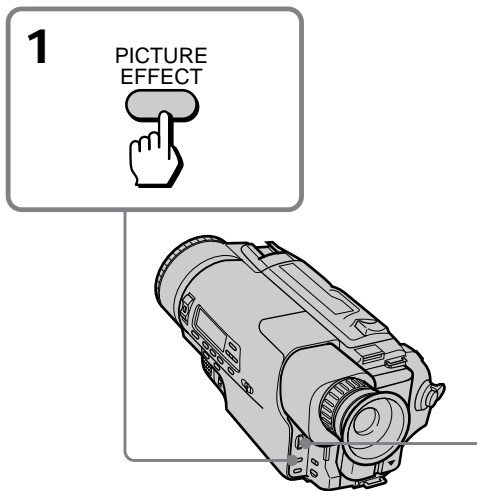
#### STRETCH [f]

A imagem estica na horizontal.

## Uso del efecto de imagen

### Uso del efecto de imagen

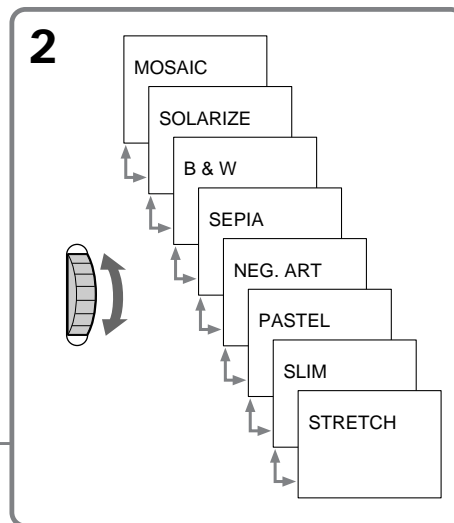
- (1) Pulse PICTURE EFFECT.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar el modo de efecto de imagen que desee.



## Como usufruir do efeito de imagem

### Como utilizar o efeito da imagem

- (1) Carregue em PICTURE EFFECT.
- (2) Rode o botão de controlo para seleccionar o modo de efeito de imagem pretendido.



### Para desactivar el efecto de imagen

Pulse PICTURE EFFECT para desactivar el indicador de efecto de imagen. Si éste permanece iluminado; pulse el botón varias veces hasta que el indicador se apague.

### Nota sobre el efecto de imagen

Al desactivar la alimentación, la videocámara vuelve automáticamente al modo normal.

### Para desactivar o efeito de imagem

Carregue em PICTURE EFFECT para desactivar o indicador de efeito de imagem. Se o indicador permanecer aceso, carregue repetidamente até o indicador se apagar.

### Nota sobre o efeito de imagem

Quando desligar a câmara de vídeo esta volta automaticamente ao modo normal.

## Grabación de imágenes fijas

Es posible grabar imágenes fijas similares a las de cámara fija o filmar imágenes en movimiento con superposición de imágenes fijas mientras el sonido se graba con normalidad.

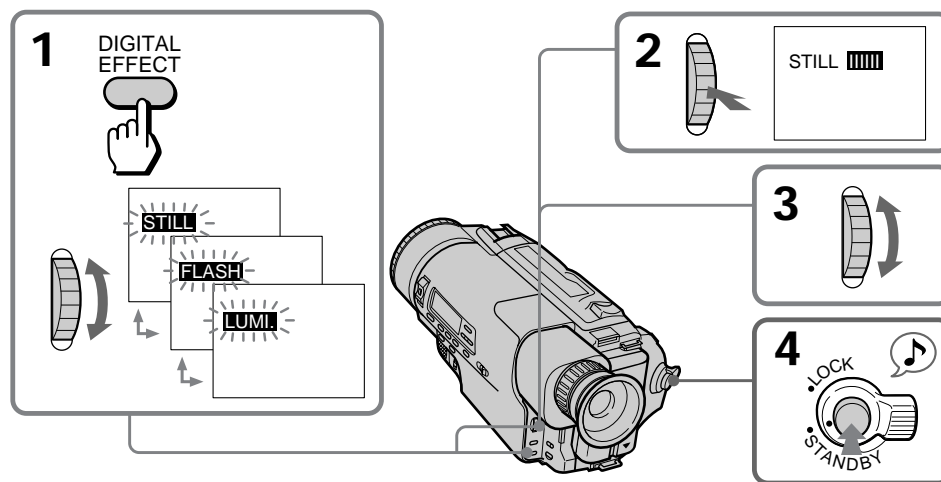
- (1) Pulse DIGITAL EFFECT y gire el dial de control para seleccionar el indicador de imagen fija.
- (2) Pulse el dial de control para seleccionar el modo de imagen fija. El indicador y barras de imagen fija aparecen en el visor electrónico mientras la imagen fija se almacena en la memoria.
- (3) Gire el dial de control para ajustar la duración de la imagen fija que desee superponer sobre la imagen en movimiento. La duración de la imagen fija aumenta según el número de barras de imagen fija.
- (4) Pulse START/STOP para iniciar la grabación de imágenes en movimiento con una imagen fija superpuesta. Si desea detener la grabación, vuelva a pulsar START/STOP.

## Como gravar uma imagem fixa

Pode gravar uma imagem fixa semelhante à de uma câmara fixa ou captar uma imagem em movimento com sobreposição de uma imagem fixa, sem que isso afete a gravação do som.

- (1) Carregue em DIGITAL EFFECT e rode o botão de controlo para seleccionar o indicador de imagem fixa.
- (2) Carregue no botão de controlo para seleccionar o modo de imagem fixa. O indicador e as barras respectivas aparecem no visor electrónico, e a imagem fixa gravada na memória.
- (3) Rode o botão de controlo para regular a parte da imagem fixa que pretende sobrepor numa imagem em movimento. A parte da imagem em movimento aumenta de acordo com o número de barras.
- (4) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação de uma imagem em movimento com uma imagem fixa sobreposta. Quando parar a gravação, volte a carregar em START/STOP.

Operaciones avanzadas / Operações avançadas



## Grabación de imágenes fijas

### Para cancelar el modo de imagen fija

Pulse DIGITAL EFFECT para desactivar el indicador de imagen fija. Si éste permanece iluminado, pulse el botón varias veces hasta que se apague.

### Notas sobre el modo de imagen fija

- No es posible emplear las funciones que se relacionan a continuación mientras graba una imagen fija:
  - Aparición o desaparición gradual
  - Efecto mosaico
  - Superposición
  - Obturación a baja velocidad
  - Desplazamiento de imágenes
- Al desactivar la alimentación, el modo de imagen fija se cancelará automáticamente.

## Como gravar uma imagem fixa

### Para cancelar o modo de imagem fixa

Carregue em DIGITAL EFFECT para desactivar o indicador de imagem fixa. Se o indicador permanecer aceso, carregue repetidamente até o indicador se apagar.

### Notas sobre o modo de imagem fixa

- Enquanto estiver a gravar uma imagem fixa não poderá utilizar as seguintes funções:
  - Aparecimento/desaparecimento gradual
  - Mosaico
  - Sobreposição
  - Efeito visual de fechar/abrir imagem
  - Obturador lento
- Se desligar o aparelho, cancela automaticamente o modo de imagem fixa.

## Grabación sucesiva de imágenes fijas

Mediante la función de movimiento por impulsos, es posible grabar imágenes fijas de forma sucesiva a intervalos constantes. Es posible seleccionar los intervalos ajustando las barras de movimiento por impulsos con el dial de control. El sonido se graba con normalidad durante el movimiento por impulsos.

- (1) Pulse DIGITAL EFFECT y gire el dial de control para seleccionar el indicador de movimiento por impulsos.
- (2) Pulse el dial de control para seleccionar el modo de movimiento por impulsos. El indicador y barras de movimiento por impulsos aparecen en el visor electrónico.
- (3) Gire el dial de control para ajustar el intervalo de movimiento por impulsos.
- (4) Pulse START/STOP para iniciar la grabación con movimiento por impulsos. Para detener la grabación, vuelva a pulsar START/STOP.

[a] grabación normal

[b] grabación con movimiento por impulsos

## Como gravar uma sucessão de imagens fixas

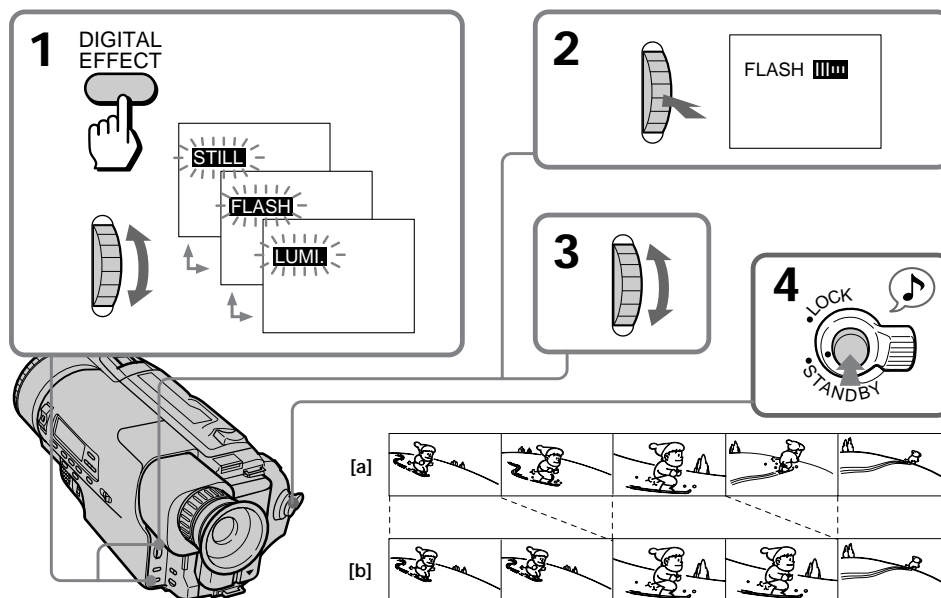
Se utilizar a função de movimentos sincopados, pode gravar sucessivamente imagens fixas com intervalos constantes.

Pode seleccionar intervalos ajustando as barras respectivas com o botão de controlo. Durante a utilização da função de movimentos sincopados o som é gravado normalmente.

- (1) Carregue em DIGITAL EFFECT e rode o botão de controlo para seleccionar o indicador de movimentos sincopados.
- (2) Carregue no botão de controlo para seleccionar o modo de movimentos sincopados. O indicador da função de movimentos sincopados e as barras respectivas aparecem no visor electrónico.
- (3) Rode o botão de controlo para regular o intervalo de movimentos sincopados.
- (4) Carregue em START/STOP. Inicia-se a gravação com movimentos sincopados. Para parar a gravação, carregue novamente em START/STOP.

[a] gravação normal

[b] gravação com movimentos sincopados



## Grabación sucesiva de imágenes fijas

### Para cancelar el movimiento por impulsos

Pulse DIGITAL EFFECT para desactivar el indicador de movimiento por impulsos. Si éste permanece iluminado, pulse el botón varias veces hasta que se apague.

#### Notas sobre el movimiento por impulsos

- Las siguientes funciones no se activan durante el movimiento por impulsos:
  - Aparición y desaparición gradual
  - Superposición de imágenes
  - Efecto mosaico
  - Obturación a baja velocidad
  - Desplazamiento de imágenes
- Al desactivar la alimentación, el modo de movimiento por impulsos se cancelará automáticamente.

## Como gravar uma sucessão de imagens fixas

### Para cancelar os movimentos sincopados (sucessão contínua de pausas de imagem)

Carregue em DIGITAL EFFECT para desactivar o indicador de movimentos sincopados. Se o indicador permanecer aceso, carregue repetidamente até o indicador se apagar.

#### Notas sobre os movimentos sincopados

- As seguintes funções não funcionam durante os movimentos sincopados.
  - Aparecimento/desaparecimento gradual
  - Sobreposição
  - Aparecimento/desaparecimento gradual do efeito mosaico
  - Efeito visual de fechar/abrir imagem
  - Obturador lento
- Se desligar o aparelho, cancela automaticamente os movimentos sincopados.

## Superposición de imágenes en movimiento sobre imágenes fijas

Mediante la función de luminancia, es posible reemplazar una parte de una imagen fija que presente colores con mayor brillo por una imagen en movimiento.

Por ejemplo, es posible superponer la escena que prefiera en el fondo si almacena la imagen en la memoria como imagen fija, por ejemplo una persona con fondo brillante. El sonido se graba con normalidad durante la función de luminancia.

## Sobrepôr uma imagem em movimento a uma imagem fixa

Utilize a função de luminância para substituir uma parte mais clara do esquema de cores de uma imagem fixa por uma imagem em movimento.

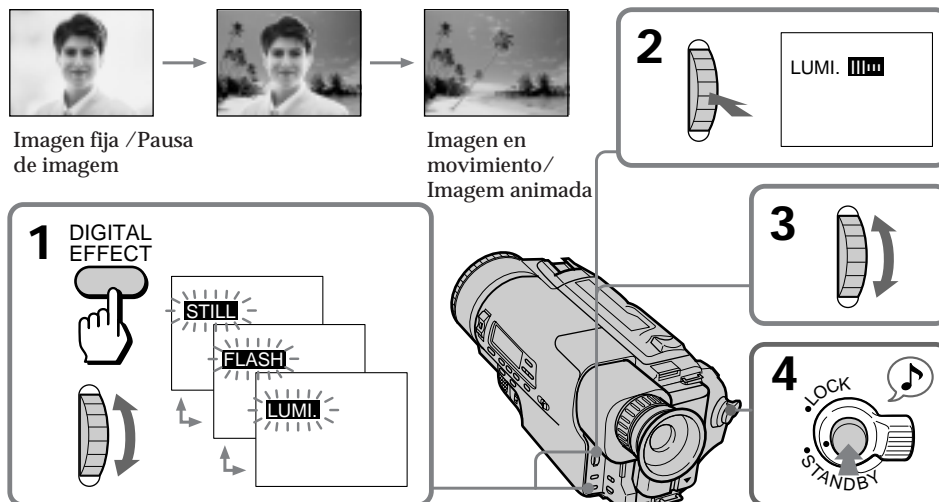
Por exemplo, pode sobrepôr a cena escolhida em segundo plano se memorizar a imagem como imagem fixa. Por exemplo, uma pessoa num segundo plano claro. Durante a função de luminância o som é gravado normalmente.

## Superposición de imágenes en movimiento sobre imágenes fijas

## Sobrepôr uma imagem em movimento a uma imagem fixa

- (1) Pulse DIGITAL EFFECT y gire el dial de control para seleccionar el indicador de luminancia.
- (2) Pulse el dial de control para seleccionar el modo de luminancia. El indicador y barras de luminancia aparecen en el visor electrónico y la imagen fija se almacena en la memoria.
- (3) Gire el dial de control para ajustar el juego de colores de la imagen fija. La duración de la imagen fija aumenta según el número de barras de luminancia.
- (4) Pulse START/STOP para iniciar la grabación con la función de luminancia. Para detener la grabación, vuelva a pulsar START/STOP.

- (1) Carregue em DIGITAL EFFECT e rode o botão de controlo para seleccionar o indicador de luminância.
- (2) Carregue no botão de controlo para seleccionar o modo de luminância. O indicador da função de luminância e as barras de luminância aparecem no visor electrónico e a imagem fixa memorizada.
- (3) Rode o botão de controlo para regular o esquema de cores da imagem fixa. A parte da imagem fixa aumenta de acordo com o número de barras de luminância.
- (4) Carregue em START/STOP. Inicia-se a gravação de movimentos sincopados. Para parar a gravação, carregue novamente em START/STOP.



### Para cancelar la función de luminancia

Pulse DIGITAL EFFECT para desactivar el indicador de luminancia. Si éste permanece iluminado, pulse el botón varias veces hasta que se apague.

### Nota sobre la función de luminancia

Las siguientes funciones no se activan durante el modo de luminancia:

- Aparición o desaparición gradual
- Efecto mosaico
- Superposición
- Obturación a baja velocidad
- Desplazamiento de imágenes

Cuando desconecte la alimentación, el modo de luminancia se cancelará de forma automática.

### Para cancelar a luminância

Carregue em DIGITAL EFFECT para desactivar o indicador de luminância. Se o indicador permanecer aceso, carregue repetidamente até o indicador se apagar.

### Nota sobre a luminância

As seguintes funções não funcionam durante a luminância.

- Aparecimento/desaparecimento gradual
- Aparecimento/desaparecimento gradual do efeito de mosaico
- Sobreposição
- Obturador lento
- Desaparecimento da imagem

Quando desligar o aparelho o modo de luminância (luminancekey) será automaticamente cancelado.

## Inserción de imágenes en el medio de una cinta grabada

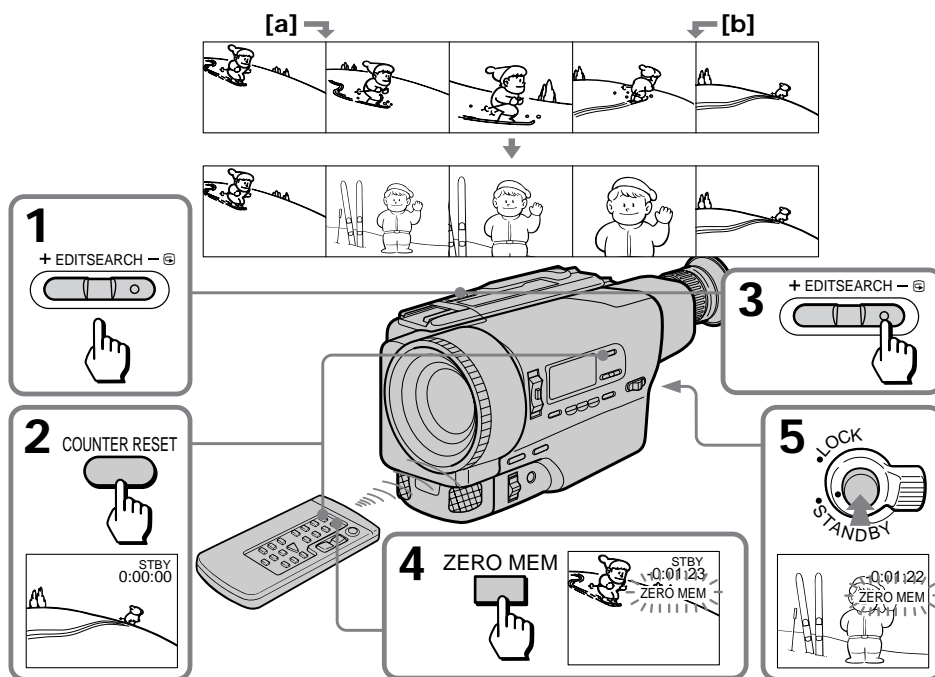
## Como introducir uma imagem no meio de uma fita gravada

Es posible insertar escenas en el medio de una cinta grabada mediante la definición de los puntos de inicio y final. De esta forma, la parte previamente grabada se borrará. Si el código de tiempos RC aparece en el visor electrónico, ajuste COUNTER en NORMAL en el sistema de menú para visualizar el contador de cinta.

- (1) Mientras la videocámara se encuentra en modo de espera, mantenga pulsado el lado + (reproducción progresiva) o - (reproducción regresiva) de EDITSEARCH, y suelte el botón donde desee finalizar la inserción [b]. La videocámara vuelve a introducir el modo de espera.
- (2) Pulse COUNTER RESET para poner el contador a cero.
- (3) Mantenga pulsado el lado - de EDITSEARCH y suelte el botón en el punto donde desee iniciar la inserción [a].
- (4) Pulse ZERO MEM en el mando a distancia. El indicador ZERO MEM parpadeará.
- (5) Pulse START/STOP para iniciar la grabación. Esta se detendrá automáticamente cuando el contador alcance el punto cero.

Pode introduzir uma cena no meio de uma fita gravada programando os pontos de início e de finalização. A parte gravada anteriormente apaga-se. Se o código de tempo RC aparecer no visor electrónico, coloque COUNTER na posição NORMAL no sistema de menus para visualizar o contador de fita.

- (1) Com a câmara de vídeo no modo de espera, continue a carregar no lado + (reprodução progressiva) ou no lado - (reprodução regressiva) de EDITSEARCH, e solte a tecla quando pretender terminar a inserção [b]. A câmara de vídeo entra novamente no modo de espera.
- (2) Carregue em COUNTER RESET. O contador é reposto a zeros.
- (3) Continue a carregar no lado - de EDITSEARCH e solte a tecla no ponto onde pretende iniciar a inserção [a].
- (4) Carregue em ZERO MEM no telecomando. O indicador ZERO MEM começa a piscar.
- (5) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação. A gravação pára automaticamente quando o contador atingir zero.





## Inserción de imágenes en el medio de una cinta grabada

### Para cambiar el punto final

Pulse ZERO MEM para que desaparezca el indicador ZERO MEM y, a continuación, repita los pasos 2 a 5.

### Nota sobre la inserción de imágenes

Es posible que la imagen y el sonido se distorsionen al final de la parte insertada al reproducirse.

## Como introducir una imagen no meio de uma fita gravada

### Para alterar o ponto de finalização

Carregue em ZERO MEM para apagar o indicador ZERO MEM, e depois repita os passos de 2 a 5.

### Nota sobre a regravação

Quando reproduzir a parte introduzida, a imagem e o som podem ficar distorcidos no fim da mesma.

## Uso de la función de modo panorámico

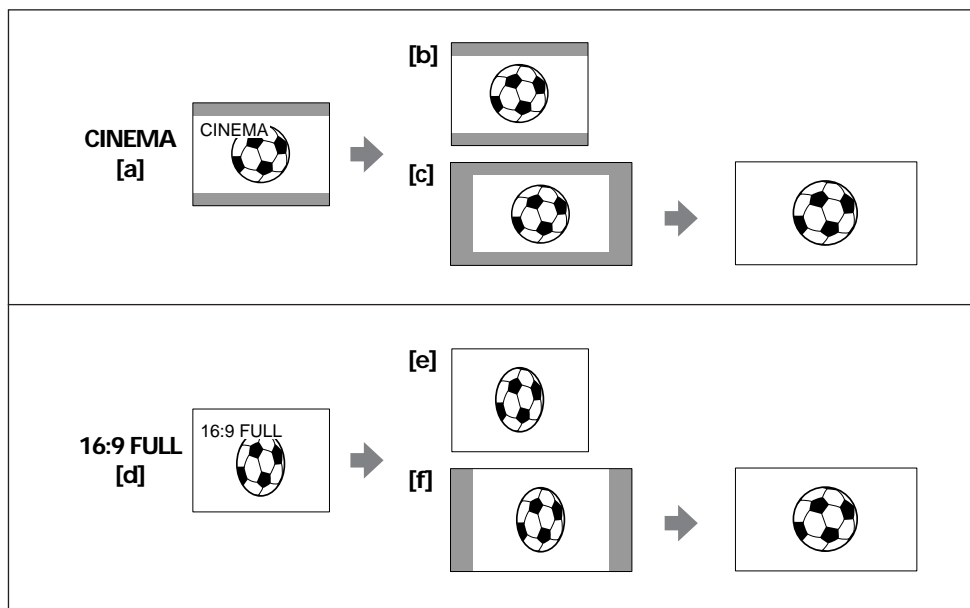
## Como utilizar o modo 16:9

### Selección del modo deseado

Es posible grabar imágenes similares a las de cine (CINEMA) o imágenes panorámicas de 16:9 para visualizarlas en un televisor de pantalla panorámica de 16:9 (16:9 FULL).

### Como seleccionar o modo que pretende

Podemos gravar una imagen semelhante à do cinema (CINEMA) ou uma imagem de formato 16:9 para a visualizar posteriormente num televisor com ecrã de 16:9 (16:9 FULL).



### CINEMA

Aparecen bandas negras en las partes superior e inferior de la pantalla, mientras el visor electrónico [a] y la pantalla normal del televisor [b] aparecen con forma panorámica. También es posible visualizar la imagen sin bandas negras en un televisor de pantalla panorámica [c].

### 16:9 FULL

La imagen del visor electrónico [d] o de un televisor normal [e] se comprime horizontalmente. Es posible visualizar imágenes normales en un televisor de pantalla panorámica [f].

### CINEMA

Na parte inferior e superior do ecrã aparecem faixas pretas, que fazem com que o visor electrónico [a] e o ecrã de um televisor normal [b] pareçam ter o formato de 16:9. Pode também ver a imagem sem faixas pretas num televisor com ecrã de 16:9 [c].

### 16:9 FULL

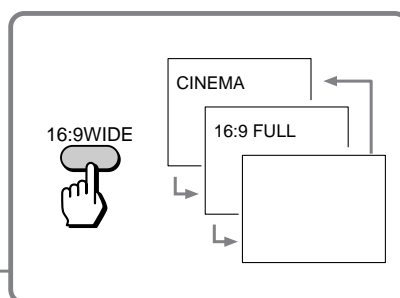
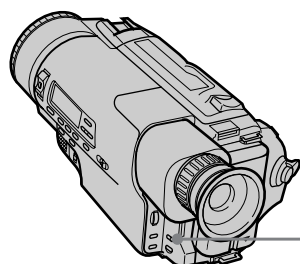
A imagem que aparece no visor electrónico [d] ou num televisor normal [e] está comprimida na horizontal. Pode ver a imagem normal num televisor com ecrã de 16:9 [f].

## Uso de la función de modo panorámico

## Como utilizar o modo 16:9

### Uso de la función de modo panorámico

Mientras la videocámara se encuentra en modo de espera, pulse 16:9WIDE varias veces para que el visor electrónico muestre el indicador del modo que desee.



### Para cancelar el modo panorámico

Pulse 16:9WIDE varias veces hasta que desaparezca el indicador de modo panorámico.

### Para visualizar la cinta grabada en modo panorámico

Para visualizar la cinta grabada en modo CINEMA, ajuste el modo de pantalla del televisor de pantalla panorámica en modo de zoom. Para visualizar la cinta grabada en modo 16:9 FULL, realice el ajuste en modo total (FULL). Para obtener más información, consulte el manual de instrucciones del televisor. Observe que la imagen grabada en modo 16:9 FULL aparece comprimida en un televisor normal.

### Notas sobre el modo panorámico

- Si graba en modo 16:9 FULL, el indicador de fecha u hora aparecerá ampliado en el televisor de pantalla panorámica.
- Si copia una cinta, ésta se copiará en el mismo modo de la grabación original.
- El modo panorámico se cancelará automáticamente 5 minutos después de retirar la fuente de alimentación.

### Como utilizar o modo de 16:9

Com a câmara de vídeo no modo de espera, carregue repetidamente em 16:9WIDE para que o indicador do modo pretendido apareça no visor electrónico.

### Para cancelar o modo de 16:9

Carregue repetidamente em 16:9WIDE até que o indicador de modo de 16:9 desapareça do visor.

### Para ver uma fita gravada no modo de 16:9

Para ver uma fita gravada no modo CINEMA, programe o modo do ecrã, do televisor com ecrã de 16:9, para o modo zoom. Para ver a fita gravada no modo 16:9 FULL, programe-o para o modo total. Para obter mais informações, consulte o manual de instruções do seu televisor. De referir que a imagem gravada no modo 16:9 FULL aparece comprimida num televisor normal.

### Notas sobre o modo de 16:9

- Quando gravar no modo 16:9 FULL, a dimensão do indicador de data ou de hora aumenta no ecrã.
- Quando copiar uma fita, esta é copiada no mesmo modo que a gravação original.
- O modo de 16:9 é automaticamente cancelado 5 minutos depois de retirar a fonte de alimentação.

## Selección del modo de inicio/parada START/STOP

## Seleccionar o modo START/STOP

La videocámara dispone de dos modos además del normal de inicio y detención. Estos modos permiten realizar la filmación en varias tomas rápidas para obtener un video con ritmo.

(1) Ajuste el interruptor START/STOP MODE en el modo que desee.

⏸: La grabación se inicia al pulsar START/STOP, y se detiene si vuelve a pulsarlo (modo normal).

⏸ (ANTI GROUND SHOOTING):

La videocámara graba sólo mientras pulsa START/STOP; de esta forma, se evita grabar escenas innecesarias.

5 SEC: Si pulsa START/STOP, la videocámara graba durante 5 segundos y, a continuación, se detiene automáticamente.

(2) Gire STANDBY hacia arriba y pulse START/STOP. La grabación se iniciará.

Si ha seleccionado 5 SEC, aparecerán cinco puntos en el visor electrónico, que desaparecerán a un ritmo de uno por segundo.

A câmara de vídeo possui dois modos para além do modo de início/paragem. Estes modos permitem-lhe efectuar uma série de filmagens rápidas tendo como resultado um vídeo muito próximo da realidade, ou para evitar gravar cenas não desnecessárias resultantes do facto de se esquecer de desligar a câmara de vídeo.

(1) Coloque o interruptor START/STOP MODE no modo pretendido.

⏸: A gravação inicia-se quando carregar em START/STOP, e pára quando carregar novamente (modo normal).

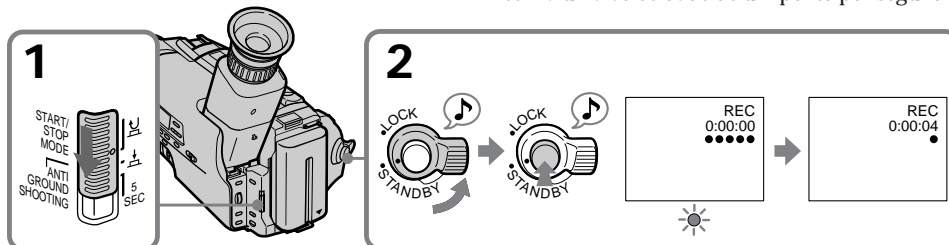
⏸ (ANTI GROUND SHOOTING):

A câmara de vídeo só grava enquanto estiver a carregar em START/STOP para impedir a gravação de cenas desnecessárias.

5 SEC: Se carregar em START/STOP, a câmara de vídeo grava durante 5 segundos e depois pára automaticamente.

(2) Rode STANDBY para cima e carregue em START/STOP. A gravação inicia-se.

Se tiver seleccionado 5 SEC, aparecem cinco pontos no visor electrónico. Os pontos desaparecem a uma velocidade de um ponto por segundo.



### Para aumentar el tiempo de grabación en modo 5 SEC

Vuelva a pulsar START/STOP antes de que desaparezcan todos los puntos. La grabación continuará durante 5 segundos aproximadamente a partir del momento en que pulsó START/STOP.

### Para volver a la grabación normal

Ajuste el interruptor START/STOP MODE en ⏸. Si ajusta el interruptor durante la grabación, ésta continuará realizándose.

**Nota sobre la grabación 5 SEC y el modo ⏸**  
Si selecciona 5 SEC o ⏸, no es posible emplear FADER/OVERLAP.

### Para aumentar o tempo de gravação no modo 5 SEC

Carregue novamente em START/STOP antes de desaparecerem todos os pontos. A gravação continua durante 5 segundos a partir do momento em que carregar em START/STOP.

### Para voltar à gravação normal

Coloque o interruptor START/STOP MODE na posição ⏸. Se programar o interruptor durante a gravação, a gravação não é interrompida.

**Nota sobre a gravação de 5 SEC e o modo ⏸**  
Se seleccionar 5 SEC ou ⏸, não pode utilizar FADER/OVERLAP.

## Superposición de títulos

Es posible realizar la selección entre ocho títulos predefinidos. También es posible seleccionar el idioma, la posición y el color de los títulos en el sistema de menú.

### Selección del idioma

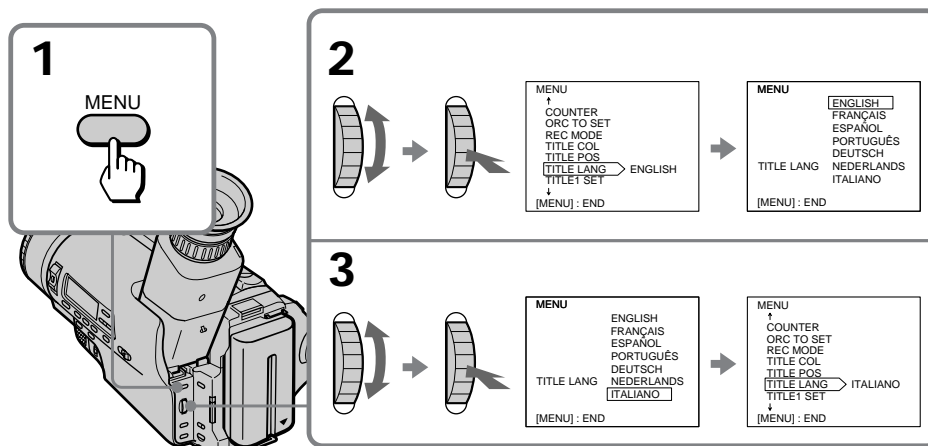
- (1) Mientras la videocámara se encuentra en modo de espera, pulse MENU para que aparezca el menú.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar TITLE LANG y, a continuación, pulse el dial.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar el idioma que desee y, a continuación, pulse el dial.
- (4) Pulse MENU para que el menú desaparezca.

## Como sobrepor um título

Pode seleccionar um dos oito títulos pré-programados. Pode também seleccionar o idioma, posição e cor dos títulos no sistema de menus.

### Como seleccionar o idioma

- (1) Com a câmara de vídeo no modo de espera, carregue em MENU para visualizar o menu.
- (2) Rode o botão de controlo para seleccionar TITLE LANG. Depois carregue no botão.
- (3) Rode o botão de controlo para seleccionar o idioma que pretende. Depois carregue no botão.
- (4) Carregue em MENU para apagar a visualização do menu.



## Superposición de títulos

## Como sobrepor um título

### Uso de los títulos

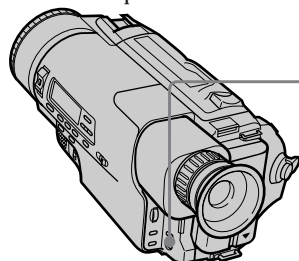
#### Para introducir el título desde el principio

- (1) Mientras la videocámara se encuentra en modo de espera, pulse TITLE varias veces hasta que aparezca el título que desee. Cada vez que aparezca un nuevo título, éste parpadeará. Cuando aparezca el título que desee, espere hasta que deje de parpadear. Los títulos aparecen cíclicamente de la siguiente forma:  
Título original 1 → Título original 2 → HELLO! → HAPPY BIRTHDAY → HAPPY HOLIDAYS → CONGRATULATIONS! → OUR SWEET BABY → WEDDING → VACATION → THE END  
Después de que el indicador del título "THE END" desaparezca, volverá a aparecer el título original 1. Los títulos aparecerán en el idioma seleccionado en el sistema de menú.
- (2) Pulse START/STOP para iniciar la grabación.
- (3) Si desea detener la grabación del título, vuelva a pulsar TITLE.

#### Nota sobre los títulos

El contenido y el orden de los títulos difieren en función de los idiomas.

Si no ha almacenado ningún título original  
Los títulos comenzarán a partir de "HELLO!".



#### Para introducir el título durante la grabación

- (1) Durante el modo de espera, pulse TITLE varias veces hasta que aparezca el título que desee. Cada vez que aparezca un nuevo título, éste parpadeará.
- (2) Cuando aparezca el título que desee, espere hasta que deje de parpadear; a continuación, vuelva a pulsar TITLE para que el título desaparezca.
- (3) Inicie la grabación.
- (4) Cuando llegue al punto donde desee introducir el título, pulse TITLE.
- (5) Si desea detener la grabación del título, vuelva a pulsar TITLE.

### Como sobrepor um título

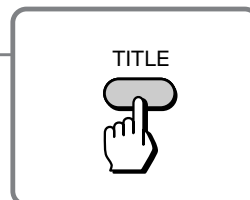
#### Para acrescentar o título a partir do início

- (1) Com a câmara de vídeo no modo de espera, carregue repetidamente em TITLE até aparecer o título que pretende. Sempre que aparecer um título novo, TITLE começa a piscar. Quando o título desejado aparecer, espere que este pare de piscar. Os títulos aparecem pela seguinte ordem:  
Título original 1 → Título original 2 → HELLO! → HAPPY BIRTHDAY → HAPPY HOLIDAYS → CONGRATULATIONS! → OUR SWEET BABY → WEDDING → VACATION → THE END  
após "THE END", o indicador de títulos apaga-se uma vez e então retorna ao título original 1 novamente. Os títulos aparecem no idioma que seleccionar no sistema de menus.
- (2) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação.
- (3) Quando quiser desactivar o título, carregue novamente em TITLE.

#### Nota sobre os títulos

O conteúdo e a ordem dos títulos diferem de idioma para idioma.

Se não tiver memorizado os seus próprios títulos  
Os títulos começam a partir de "HELLO!".



#### Para acrescentar o título no decorrer da gravação

- (1) No modo de espera, carregue repetidamente em TITLE até aparecer o título desejado. Sempre que aparecer um novo título, este começa a piscar.
- (2) Quando aparecer o título pretendido, espere que este pare de piscar e carregue novamente em TITLE para apagar o título do visor.
- (3) Comece a gravar.
- (4) Quando chegar ao ponto em que pretende acrescentar o título, carregue em TITLE.
- (5) Quando pretender desactivar o título, carregue novamente em TITLE.

## Superposición de títulos

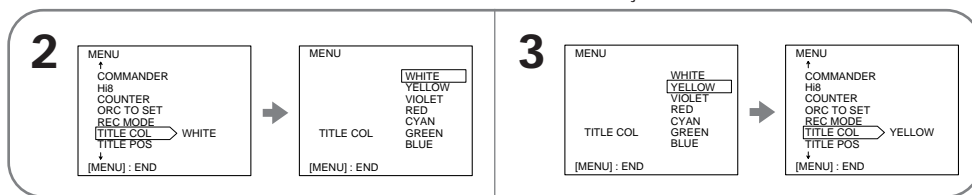
## Como sobrepor um título

### Para seleccionar el color del título

- (1) Durante el modo de espera, pulse MENU para que aparezca el menú.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar TITLE COL y púlselo para seleccionarlo. Aparece el menú de colores.
- (3) Gire el dial de control para resaltar un color y, a continuación, púlselo para seleccionarlo.
- (4) Pulse MENU para que el menú desaparezca.

### Para seleccionar a cor do título

- (1) No modo de espera, carregue em MENU para visualizar o menu.
- (2) Rode o botão de controlo para seleccionar TITLE COL. Depois carregue no botão para seleccionar a cor. Aparece o menu de cores.
- (3) Rode o botão de controlo para realçar a cor. Depois carregue no botão a seleccionar.
- (4) Carregue em MENU para desactivar a visualização do menu.

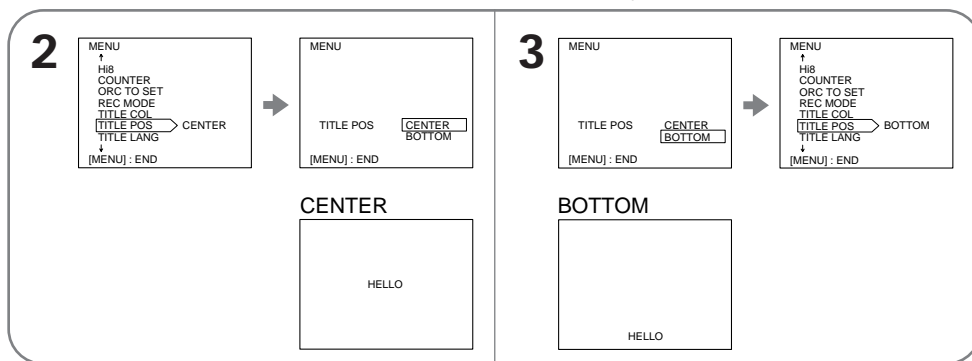


### Para seleccionar la posición del título

- (1) Durante el modo de espera, pulse MENU para que el visor electrónico muestre el menú.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar TITLE POS y púlselo para seleccionarlo. Aparece el menú de posiciones.
- (3) Gire el dial de control para resaltar CENTER o BOTTOM y, a continuación, púlselo para seleccionarlo.
- (4) Pulse MENU para que desaparezca el menú.

### Para seleccionar a posição do título

- (1) No modo de espera, carregue em MENU para visualizar o menu no visor electrónico.
- (2) Rode o botão de controlo para seleccionar TITLE POS. Depois carregue no botão para seleccionar a posição. Aparece o menu de posições.
- (3) Rode o botão de controlo para realçar CENTER ou BOTTOM. Depois carregue no botão para a seleccionar.
- (4) Carregue em MENU para desactivar a visualização do menu.



### Notas sobre la selección de títulos

- No es posible seleccionar títulos durante la grabación.
- No es posible seleccionar la función de aparición y desaparición gradual mientras introduce un título.
- No es posible registrar títulos mientras graba con la fecha o la hora.

### Notas sobre a selecção de títulos

- Não é possível seleccionar um título durante a gravação.
- Não é possível seleccionar o aparecimento/ desaparimento gradual enquanto estiver a acrescentar um título.
- Não é possível gravar um título enquanto estiver a gravar com a data ou hora.

## Creación de títulos

## Como criar os seus próprios títulos

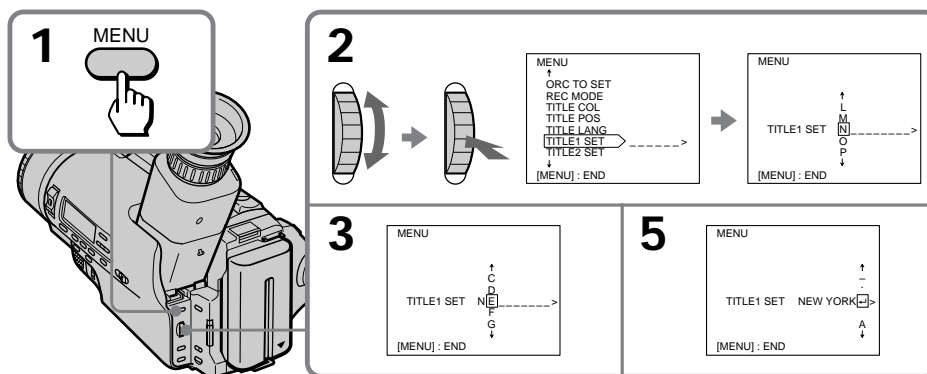
Es posible crear un máximo de dos títulos y almacenarlos en la videocámara. Expulse el videocassette antes de comenzar. El título puede componerse de un máximo de 22 letras.

- (1) Durante el modo de espera, pulse MENU para que aparezca el menú.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar TITLE 1 SET o TITLE 2 SET y, a continuación, púselo.
- (3) Gire el dial de control para resaltar una letra y, a continuación, púselo para seleccionarla.
- (4) Repita el paso 3 hasta completar el título.
- (5) Una vez finalizado el proceso, gire el dial de control para resaltar ↵ y púselo para seleccionarlo.  
El título queda almacenado.
- (6) Pulse MENU para que el menú desaparezca.

Pode criar dois títulos e memorizá-los na memória da câmara de vídeo.

Ejecte a cassetes antes de começar. O título pode ter um máximo de 22 caracteres.

- (1) No modo de espera, carregue em MENU para visualizar o menu.
- (2) Rode o botão de controlo para seleccionar TITLE 1 SET ou TITLE 2 SET. Depois carregue no botão.
- (3) Rode o botão de controlo para realçar uma letra. Depois carregue no botão de controlo para a seleccionar.
- (4) Repita o passo 3 até ter terminado o título.
- (5) Quando terminar, rode o botão de controlo para realçar ↵. Depois carregue no botão para o seleccionar.  
O título é memorizado.
- (6) Carregue em MENU para desactivar a visualização do menu.



### Para editar títulos almacenados

En el paso 2, seleccione TITLE 1 SET o TITLE 2 SET en función de donde se encuentre almacenado el título que desee editar. A continuación, cámbielo.

En lugar de seleccionar ↵ en el paso 5 para almacenar el título

Es posible realizar una de las siguientes operaciones:

- Introducir 22 letras.
- Pulsar MENU.

### Para efectuar a montagem de um título já memorizado

De acordo com o título que pretende montar seleccione, no passo 2, TITLE 1 SET ou TITLE 2 SET. Depois mude o título.

Em vez de seleccionar ↵ no passo 5 para memorizar o título

Pode efectuar uma das seguintes operações:

- Introduzir 22 caracteres.
- Carregar em MENU.



## Creación de títulos

**Si no realiza ninguna operación en un período superior a 5 minutos**

La alimentación se desactivará automáticamente. Gire STANDBY hacia abajo una vez, vuelva a girarlo hacia arriba y comience el procedimiento a partir del paso 3.

### Para eliminar títulos

Seleccione ← y pulse TITLE en la posición de caracteres del extremo izquierdo. No borre el título mediante la selección de espacios vacíos, ya que si lo hace se almacenará un título lleno de espacios vacíos.

## Como criar os seus próprios títulos

**Se não efectuar nenhuma operação durante um período superior a 5 minutos**

A câmara desliga-se automaticamente. Rode STANDBY para baixo e depois para cima. Continue a partir do passo 3.

### Para apagar um título

No primeiro carácter esquerdo, seleccione ← e carregue em TITLE. Não apague o título seleccionando espaços vazios. Se o fizer memoriza um título cheio de espaços vazios.

## Comprobación del estado de la cinta antes de la grabación (ORC)

## Como verificar o estado da fita antes de iniciar a gravação (ORC)

Emplee esta función para comprobar el estado de la cinta antes de la grabación con el fin de obtener la mejor calidad de imagen posible.

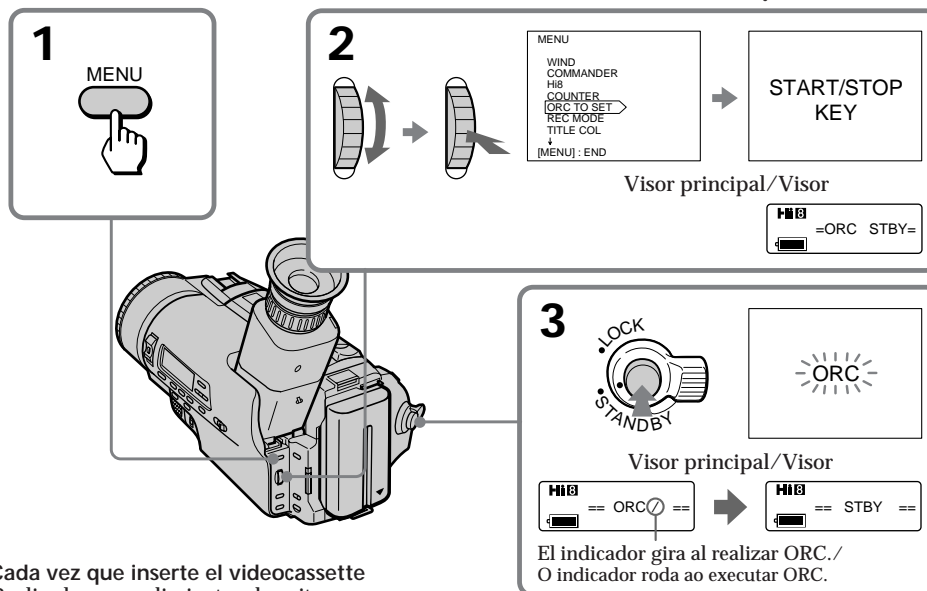
- (1) Durante el modo de espera, pulse MENU para que aparezca el menú.
- (2) Gire el dial de control para resaltar ORC TO SET y, a continuación, púselo para seleccionarlo. Aparece "START/STOP KEY".
- (3) Pulse START/STOP.

La videocámara tardará unos 5 segundos en comprobar el estado del cabezal de cinta y del videocassette.

Utilize esta função para verificar o estado em que se encontra a fita antes de iniciar a gravação, para obter uma imagem com a melhor qualidade possível.

- (1) No modo de espera, carregue em MENU para visualizar o menu.
- (2) Rode o botão de controlo para realçar ORC TO SET. Depois carregue no botão para o seleccionar. Aparece "START/STOP KEY".
- (3) Carregue em START/STOP.

A câmara de vídeo leva cerca de 5 segundos a verificar o estado das cabeças da fita e da cassette.



Cada vez que inserte el videocassette Realice los procedimientos descritos anteriormente.

Para comprobar si ha realizado la función ORC Efectúe los pasos 1 y 2 anteriores. Si aparece la indicación "ORC ON" significa que se ha comprobado el estado de la cinta.

### Nota sobre el ajuste ORC TO SET

- Al definir ORC TO SET, la grabación de la cinta se borra durante 0,1 segundos aproximadamente, de forma que la videocámara pueda comprobar la condición de la cinta. Tome precauciones cuando emplee una cinta grabada. El espacio en blanco de 0,1 segundos se borra si realiza la grabación desde el punto en que ha definido ORC TO SET durante más de 2 segundos, o si ha grabado encima del espacio en blanco.
- No es posible definir ORC TO SET para una cinta con la lengüeta fuera (rojo).


Sempre que introducir uma cassette Efectue os procedimentos acima indicados.

Para verificar se efectuou a função ORC Execute os passos 1 e 2 descritos acima. Se "ORC ON" aparecer no visor, é porque verificou o estado da fita.

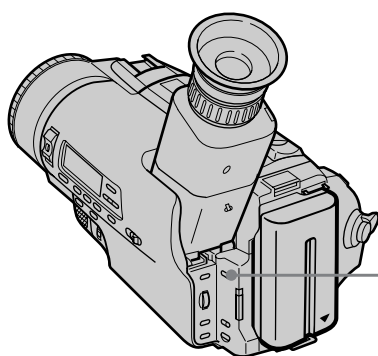
### Nota sobre a regulação ORC TO SET

- Quando regular ORC TO SET, apaga cerca de 0,1 segundos do que está gravado na cassette o que permite à câmara de vídeo verificar o estado da mesma. Tenha cuidado quando utilizar uma cassette gravada. O espaço em branco de 0,1 segundos é apagado se gravar a partir do ponto em que regulou ORC TO SET para um período superior a 2 segundos ou se gravar por cima do espaço em branco.
- Não pode regular ORC TO SET se a patilha de segurança da cassette estiver visível (vermelho).


## Desactivación de la función STEADY SHOT

Durante la filmación, el indicador  aparece en el visor electrónico para indicar que la función de estabilización de imagen (Steady Shot) se encuentra activada, por la que la videocámara compensa las sacudidas de la cámara.

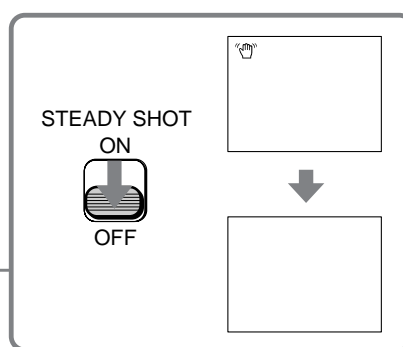
Ajuste STEADY SHOT en OFF.



## Como desactivar a função STEADY SHOT

Quando está a filmar, o indicador  aparece no visor electrónico. Isto indica que a função de estabilização da imagem (Steady Shot) está a funcionar e que a câmara de vídeo estabiliza os movimentos da câmara.

Coloque STEADY SHOT na posição OFF.



### Para volver a activar la función Steady Shot

Ajuste STEADY SHOT en ON.

#### Nota sobre la función Steady Shot

- Esta función no corregirá sacudidas excesivas de la cámara.
- Si instala un objetivo de conversión panorámica (no suministrado), la videocámara puede producir un nivel mínimo de sombreado cuando STEADY SHOT esté ajustado en ON. En este caso, ajuste STEADY SHOT en OFF.

### Para activar novamente a função de estabilização da imagem (Steady Shot)

Coloque STEADY SHOT na posição ON.

#### Nota sobre a função de estabilização da imagem

- A função de estabilização da imagem não corrige os movimentos excessivamente bruscos da câmara.
- Se instalar uma grande angular (não fornecida), a câmara de vídeo pode provocar um leve sombreado se a função STEADY SHOT estiver regulada para OFF.

## Selección del modo de ajuste manual o automático

Con las funciones automáticas de la videocámara no es necesario preocuparse por las operaciones en la mayoría de las condiciones de filmación. No obstante, en algunas circunstancias resulta más útil emplear el ajuste manual para realizar grabaciones creativas.

Es posible ajustar de forma manual o automática el enfoque, la apertura, la velocidad de obturación, la ganancia y el balance de blancos. Asimismo, puede emplear la función PROGRAM AE en determinadas circunstancias y ajustar el brillo de la imagen con la función de desplazamiento AE.

A continuación, se proporciona una descripción general de cada ajuste manual. Para obtener información detallada, consulte las páginas siguientes.

### Para realizar el enfoque manualmente

Ajuste FOCUS en MANUAL. Es posible ajustar el enfoque independientemente de la posición del interruptor AUTO LOCK/HOLD. Si desea realizar el enfoque automáticamente, ajuste FOCUS en AUTO.

### Para ajustar manualmente la apertura, la velocidad de obturación, la ganancia y el balance de blancos

Ajuste AUTO LOCK/HOLD en la posición central. Es posible ajustar cada elemento por separado. Si desea ajustar automáticamente cada elemento, ajuste AUTO LOCK/HOLD en AUTO LOCK.




### Para ajustar el brillo manualmente

Emplee la función AE SHIFT en el sistema de menú.

### Nota sobre los ajustes anteriores

Una vez realizados los ajustes manualmente, éstos quedan almacenados en la memoria en los siguientes casos siempre que no retire la pila de litio:

- si vuelve al modo de ajuste automático.
- si ajusta el interruptor POWER en OFF.
- cinco minutos después de retirar la fuente de alimentación siempre que la pila de litio esté instalada en la videocámara.

	Ajuste automático	PROGRAM AE			Ajuste manual
		Modo de prioridad de apertura	Modo de prioridad de obturación	Modo crepuscular	
Apertura	Automático	Manual	Ajustado automáticamente en función de la velocidad de obturación	Automático	Automático o manual
Velocidad de obturación	1/50	Ajustado automáticamente en función de la apertura	Manual	1/50	1/50 o manual
Ganancia	Automático	Automático	Automático	Automático	Automático o manual
Balance de blancos	Automático	Cambia cada vez que gire el dial de control después de pulsar WHT BAL Automático (sin indicación) o  (balance de blancos con un solo movimiento) $\leftrightarrow$  (exteriores) $\leftrightarrow$  (interiores)			
Desplazamiento AE*	Efectivo	Efectivo	Efectivo	Efectivo	Efectivo
Enfoque	Automático o manual en función de la posición del interruptor FOCUS				

60 \* No es posible modificar el desplazamiento AE durante el ajuste manual de la apertura.

## Como seleccionar os modos de regulação automática/manual

As funções automáticas da câmara de vídeo proporcionam-lhe um funcionamento fácil e sem preocupações na maior parte das condições de filmagem. Mas, se pretender fazer gravações criativas, é melhor utilizar a regulação manual.

Pode regular automática ou manualmente a focagem, a abertura, a velocidade do obturador, o ganho e o equilíbrio do branco. Pode também utilizar a função PROGRAM AE em casos especiais e regular o brilho da imagem com a função de deslocamento AE.

Apresenta-se abaixo uma breve descrição de cada uma das regulações manuais. Para obter informações mais detalhadas, consulte as páginas que se seguem.

### Para focagem manual

Coloque FOCUS na posição MANUAL. Pode regular a focagem independentemente da posição do interruptor AUTO LOCK/HOLD. Quando pretender efectuar a focagem automática, coloque FOCUS na posição AUTO.

### Para regular manualmente a abertura, a velocidade do obturador, o ganho e o equilíbrio do branco

Coloque AUTO LOCK/HOLD na posição central. Pode regular cada elemento independentemente. Quando pretender regular cada elemento de forma automática, coloque AUTO LOCK/HOLD na posição AUTO LOCK.




### Para regular manualmente o brilho

Utilize a função AE SHIFT no sistema de menus.

### Nota sobre as programações anteriores

Depois de reguladas manualmente, as programações ficam em memória nos casos apresentados abaixo, desde que a pilha de lítio esteja instalada:

- quando voltar ao modo de regulação automática.
- quando colocar o interruptor POWER na posição OFF.
- cinco minutos depois de remover a fonte de alimentação, desde que a pilha de lítio esteja instalada na câmara de vídeo.

	Regulação automática	PROGRAM AE			Regulação manual
		Modo de prioridade de abertura	Modo de prioridade do obturador	Modo nocturno	
Abertura	Automática	Manual	Regulada automaticamente de acordo com a velocidade do obturador	Automática	Automática ou manual
Velocidade de obturação	1/50	Regulada de forma automática de acordo com a abertura	Manual	1/50	1/50 ou manual
Ganho	Automático	Automático	Automático	Automático	Automático ou manual
Equilíbrio do branco	Automático	Altera sempre que rodar o botão de controlo depois de carregar em WHT BAL. Automático (sem indicador) ou  (activação do equilíbrio do branco) $\leftrightarrow$  (exterior) $\leftrightarrow$  (interior)			
Adaptação da função AE*	Activada	Activada	Activada	Activada	Activada
Focagem	Automática ou manual de acordo com a posição do interruptor FOCUS				

\* Não é possível alterar a adaptação da função AE durante a regulação manual da abertura.

## Enfoque manual

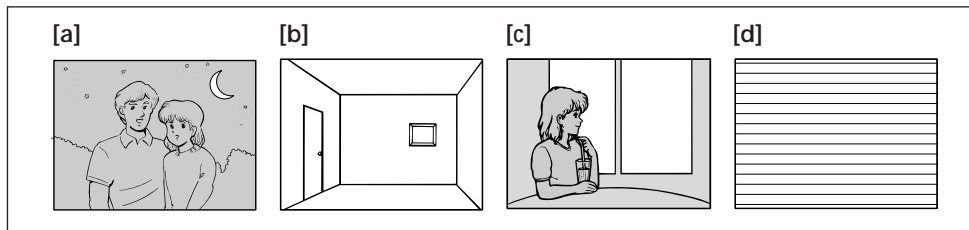
## Focagem manual

### Cuándo emplear el enfoque manual

En los siguientes casos se obtienen mejores resultados mediante el ajuste manual del enfoque.

### Quando deve utilizar a focagem manual

Obterá melhores resultados se utilizar a focagem manual nas seguintes situações.



- Iluminación insuficiente [a]
- Objetos con poco contraste – paredes, el cielo, etc. [b]
- Demasiado brillo detrás del objeto [c]
- Rayas horizontales [d]
- Objetos situados detrás de vidrios con escarcha
- Objetos situados detrás de redes, etc.
- Objetos brillantes o que reflejan luz
- Filmación de objetos sin movimiento con un trípode


- Iluminação insuficiente [a]
- Motivos com pouco contraste – paredes, céu, etc. [b]
- Demasiado brilho por trás do motivo [c]
- Riscas horizontais [d]
- Motivos situados por trás de vidro embaciado
- Motivos situados por trás de redes, etc.
- Motivo brilhante ou que reflete a luz
- Quando filma um motivo imóvel utilizando um tripé

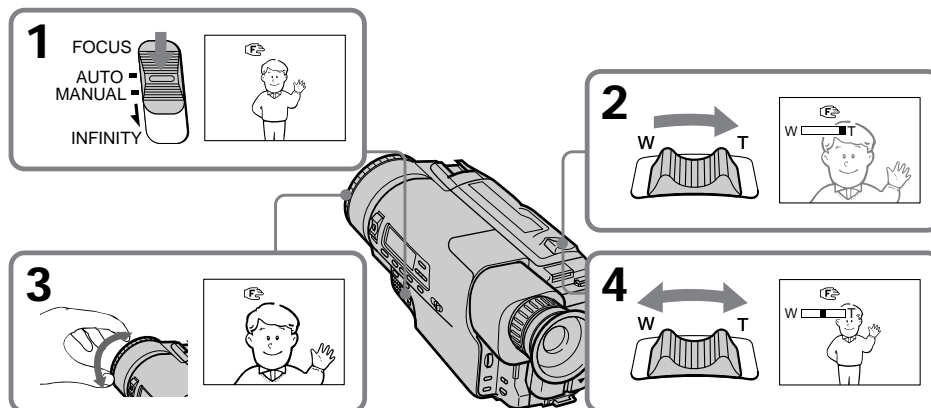
## Enfoque manual

## Focagem manual

### Enfoque manual

Al enfocar manualmente, enfoque en primer lugar en la posición de telefoto antes de la grabación y, a continuación, ajuste la distancia de filmación.

- (1) Ajuste FOCUS en MANUAL. El indicador  aparece en el visor electrónico.
- (2) Desplace la palanca de alimentación del zoom hacia el lado "T" hasta que dicha palanca llegue al final.
- (3) Gire el anillo de enfoque para obtener un enfoque nítido. Asegúrese de no tocar el micrófono incorporado al girar el anillo.
- (4) Ajuste la distancia de filmación que desee con la palanca de alimentación del zoom.



### Para volver al modo de enfoque automático

Ajuste FOCUS en AUTO. El indicador  desaparece del visor electrónico.

**Filmación en lugares relativamente oscuros**  
Realice la filmación en gran angular después de enfocar en la posición de telefoto.


### Nota sobre el anillo de enfoque

Este anillo no dispone de posición de parada.


### Para filmar momentáneamente con el enfoque automático

Si desea cambiar momentáneamente al enfoque automático durante la grabación en el modo de enfoque manual, pulse PUSH AUTO. El modo de enfoque automático permanece activado mientras mantiene pulsado PUSH AUTO. Si suelta este botón, se reanuda el modo de enfoque manual.

Quando efectuar a focagem manual, utilize o modo de teleobjectiva antes de filmar, e depois regule a distância da filmagem.

- (1) Coloque FOCUS na posição MANUAL. O indicador  aparece no visor electrónico.
- (2) Desloque o botão do zoom para o lado "T" até o botão chegar ao fim.
- (3) Rode o anel rotativo da focagem até obter uma imagem mais nítida. Tenha cuidado para não tocar no microfone integrado quando rodar o anel rotativo da focagem.
- (4) Regule a distância da filmagem que pretende utilizando o botão do zoom.

### Para voltar ao modo de focagem automática

Coloque FOCUS na posição AUTO. O indicador  desaparece do visor electrónico.

**Como filmar em locais relativamente oscuros**  
Utilize a grande angular depois de ter efectuado a focagem no modo teleobjectiva.

### Nota sobre o anel rotativo de focagem

O anel rotativo de focagem não tem uma posição de paragem.

### Para filmar momentaneamente com o modo de focagem automática

Quando pretender mudar momentaneamente para a focagem automática, enquanto filma no modo de focagem manual, carregue sem soltar em PUSH AUTO. A focagem automática funciona enquanto carregar em PUSH AUTO. Quando soltar o botão, volta à focagem manual.

## Enfoque manual

### Para grabar objetos muy distantes

Pulse FOCUS hasta alcanzar la posición INFINITY. El objetivo enfoca los objetos más distantes mientras mantiene pulsado FOCUS. Al soltarlo, se reanuda el modo de enfoque manual. Emplee esta función al filmar a través de una ventana o una pantalla con el fin de enfocar objetos más distantes.

### Nota sobre el enfoque manual

El indicador  cambiará en los siguientes casos:

- ▲: Al grabar objetos infinitamente distantes.
- : Si existe algún objeto demasiado cerca enfocado.

## Focagem manual


### Para filmar um motivo a uma grande distância

Carregue sem soltar em FOCUS até INFINITY. A lente foca o motivo mais distante enquanto carregar em FOCUS.

Quando soltar o botão, volta ao modo de focagem manual.

Utilize esta função quando filmar através de uma janela ou um ecrã, para focar um motivo mais distante.


### Nota sobre a focagem manual

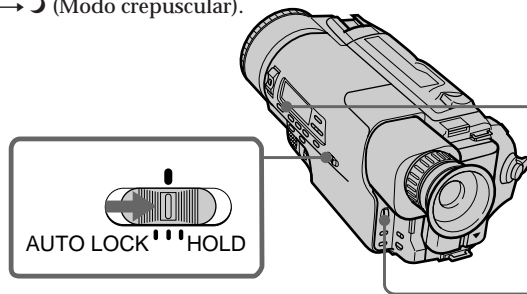
O indicador  muda de acordo com as seguintes situações:

- ▲: quando se foca para o infinito.
- : quando se foca um motivo demasiado próximo.

## Uso de la función PROGRAM AE

### Acerca de la función PROGRAM AE

Es posible seleccionar el modo PROGRAM AE, de los tres existentes, que mejor se adapte a la situación de filmación. Ajuste AUTO LOCK/HOLD en la posición central. Pulse PROGRAM AE y, a continuación, seleccione el modo que desee girando el dial de control. Cada vez que gire el dial, el indicador del visor electrónico cambia de la siguiente forma: **AE A** (Prioridad de apertura) ↔ **AE S** (Prioridad de obturación) ↔  (Modo crepuscular).




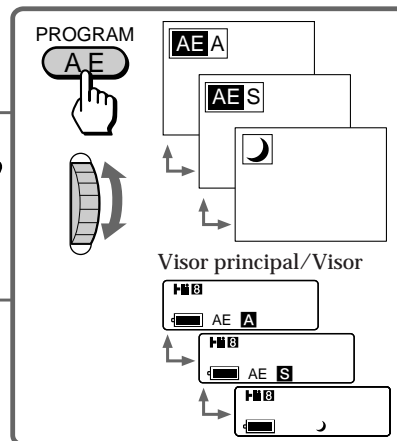
### Nota sobre la grabación con la función PROGRAM AE

Se recomienda ajustar manualmente el enfoque y el balance de blancos.

## Como utilizar a função PROGRAM AE

### Função PROGRAM AE

Existem três modos PROGRAM AE que pode seleccionar para se ajustar à situação de gravação. Coloque AUTO LOCK/HOLD na posição central. Carregue em PROGRAM AE e seleccione o modo que pretende rodando o botão de controlo. Sempre que rodar o botão de controlo, o indicador no visor electrónico altera-se: **AE A** (Prioridade da abertura) ↔ **AE S** (Prioridade do obturador) ↔  (Nocturno)



Nota sobre a gravação em PROGRAM AE  
Recomenda-se que regule manualmente o equilíbrio do branco.



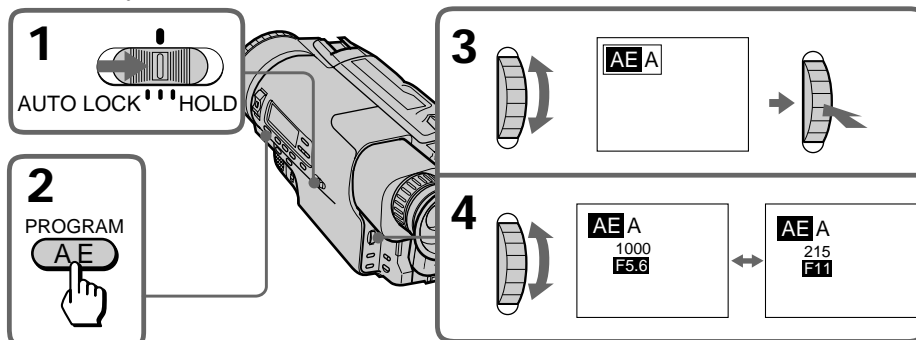
## Uso de la función PROGRAM AE

## Como utilizar a função PROGRAM AE

### Uso del modo de prioridad de apertura

Es posible seleccionar la apertura para determinar la profundidad que desee correspondiente al campo de enfoque. La velocidad de obturación se ajusta automáticamente (entre 1/50 y 1/1750) en función del valor de apertura para mantener la exposición adecuada.

- (1) Ajuste AUTO LOCK/HOLD en la posición central.
- (2) Pulse PROGRAM AE para que el indicador aparezca en el visor electrónico.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar **AE A** y, a continuación, púlselo.
- (4) Gire el dial de control para seleccionar el valor de apertura que desee. Es posible realizar la selección de alguno de los 15 valores siguientes: F1.6, F2, F2.4, F2.8, F3.4, F4, F4.8, F5.6, F6.8, F8, F9.6, F11, F14, F16, F19. Para obtener una apertura menor, seleccione un valor mayor.



### Para volver al modo de ajuste automático

Ajuste AUTO LOCK/HOLD en AUTO LOCK, o pulse PROGRAM AE hasta que el visor electrónico no muestre ningún indicador.

**Acerca de la profundidad del campo de enfoque**  
La profundidad del campo de enfoque es el área que se encuentra dentro del enfoque, medida a partir de la distancia existente detrás y delante del objeto. Esta profundidad puede variar con el valor de apertura y la distancia focal. Si disminuye el valor F (apertura mayor), la profundidad del campo de enfoque se reduce, mientras que si aumenta (apertura menor), la profundidad del campo de enfoque se amplía. El uso del zoom en la posición de telefoto proporciona una menor profundidad del campo de enfoque, mientras que dicha profundidad será mayor en la posición de gran angular.

### Como utilizar o modo de prioridade da abertura

Pode seleccionar a abertura para determinar a profundidade do campo de focagem pretendida. A velocidade do obturador regula-se automaticamente (entre 1/50 e 1/1750) de acordo com o valor da abertura, de forma a manter a exposição adequada.

- (1) Coloque AUTO LOCK/HOLD na posição central.
- (2) Carregue em PROGRAM AE para que o indicador apareça no visor electrónico.
- (3) Rode o botão de controlo para seleccionar **AE A**, depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão de controlo para seleccionar o valor da abertura que pretende. Pode seleccionar de entre os 15 valores seguintes: F1.6, F2, F2.4, F2.8, F3.4, F4, F4.8, F5.6, F6.8, F8, F9.6, F11, F14, F16, F19. Para obter uma menor abertura, seleccione um valor mais elevado.

Operaciones avanzadas / Operações avançadas

### Para voltar ao modo de regulação automática

Coloque AUTO LOCK/HOLD na posição AUTO LOCK, ou carregue em PROGRAM AE para que não apareça nenhum indicador no visor electrónico.

### Profundidade de campo

A profundidade de campo é a área em que os objectos à frente e atrás do motivo permanecem focados. A profundidade de campo varia com o valor da abertura e da distância focal. Se diminuir o valor F (mudar para uma abertura maior) reduz a profundidade de campo. Se aumentar o valor F (mudar para uma abertura menor) aumenta a profundidade de campo. Quando regular o zoom para teleobjectiva a profundidade de campo diminui. Regulando para grande angular a profundidade de campo aumenta.

## Uso de la función PROGRAM AE

## Como utilizar a função PROGRAM AE

### Uso del modo de prioridad de obturación

Es posible seleccionar la velocidad de obturación entre 1/50 y 1/10000. Si selecciona una velocidad de obturación mayor, el movimiento aparece con más nitidez y con menos vibración. El valor de apertura se ajusta automáticamente según la velocidad de obturación seleccionada para mantener la exposición adecuada. Este modo resulta más efectivo cuando filme imágenes con movimientos a alta velocidad.

Observe que la velocidad de obturación aparece indicada en el visor electrónico, como por ejemplo "100" para la velocidad de obturación de 1/100.

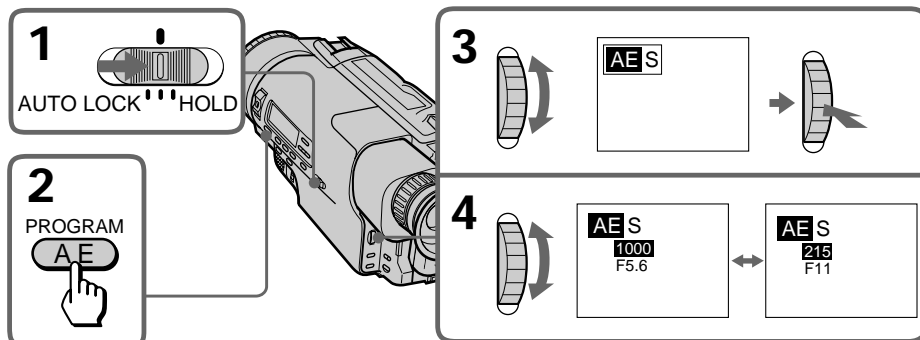
- (1) Ajuste AUTO LOCK/HOLD en la posición central.
- (2) Pulse PROGRAM AE para que el indicador aparezca en el visor electrónico.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar **AE S** y, a continuación, púselo.
- (4) Gire el dial de control para seleccionar la velocidad de obturación que desee. Es posible realizar la selección de alguna de las 16 velocidades de obturación siguientes: 1/50, 1/75, 1/100, 1/120, 1/150, 1/215, 1/300, 1/425, 1/600, 1/1000, 1/1250, 1/1750, 1/2500, 1/3500, 1/6000, 1/10000. Para obtener una velocidad de obturación mayor, seleccione un indicador del visor electrónico de valor mayor.

### Como utilizar o modo de prioridade do obturador

Pode seleccionar a velocidade do obturador de entre 1/50 e 1/10000. Se seleccionar a maior velocidade do obturador, o movimento aparece mais claro e com menos vibrações. O valor da abertura regula-se automaticamente de acordo com a velocidade do obturador seleccionada, de forma a manter a exposição adequada. Este modo tem um desempenho mais eficaz se filmar a imagem com movimentos a alta velocidade.

Tenha em conta que a velocidade do obturador está indicada no visor electrónico da seguinte forma, "100" para velocidade do obturador 1/100.

- (1) Coloque AUTO LOCK/HOLD na posição central.
- (2) Carregue em PROGRAM AE para que o indicador apareça no visor electrónico.
- (3) Rode o botão de controlo para seleccionar **AE S** e depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão de controlo para seleccionar a velocidade do obturador desejada. Pode seleccionar de entre as 16 velocidades seguintes: 1/50, 1/75, 1/100, 1/120, 1/150, 1/215, 1/300, 1/425, 1/600, 1/1000, 1/1250, 1/1750, 1/2500, 1/3500, 1/6000, 1/10000. Para seleccionar uma velocidade do obturador mais elevada, seleccione o indicador com o do obturador mais elevado no visor electrónico.



**Para volver al modo de ajuste automático**

Ajuste AUTO LOCK/HOLD en AUTO LOCK, o pulse PROGRAM AE hasta que el visor electrónico no muestre ningún indicador.

Si el valor de apertura se ajusta automáticamente en F1.6

Se recomienda filmar con luz solar o con una lámpara de video (no suministrada).

Quando filme objetos muy brillantes

Es posible que aparezca una banda vertical (mancha) en la pantalla si ha ajustado la velocidad de obturación en valores demasiado altos.

**Para seleccionar la velocidad de obturación más adecuada**

Objeto	Velocidad de obturación
<ul style="list-style-type: none"> <li>Un golpe de golf o un partido de tenis con buenas condiciones atmosféricas (para visualizar con nitidez el golpe de la pelota en el modo de imagen fija, ajuste una velocidad comprendida entre 1/1000 y 1/3500)</li> </ul>	1/600 – 1/10000
<ul style="list-style-type: none"> <li>La filmación de un paisaje desde un automóvil en movimiento</li> <li>Una montaña rusa en movimiento en días descubiertos</li> <li>Una escena de atletismo, maratón, etc.</li> </ul>	1/120 – 1/425
<ul style="list-style-type: none"> <li>Deportes en interiores</li> <li>Sustitución para el filtro ND2 (para obtener la exposición)</li> <li>Grabación de imágenes con menor parpadeo bajo una lámpara fluorescente</li> </ul>	1/100
<ul style="list-style-type: none"> <li>Con tiempo soleado (para evitar el desenfoque de la imagen debido a una pequeña apertura)</li> </ul>	1/75

**Para voltar ao modo de regulação automática**

Coloque AUTO LOCK/HOLD na posição AUTO LOCK, ou carregue em PROGRAM AE, para que não apareça qualquer indicador no visor electrónico.

Quando o valor da abertura estiver automaticamente regulado para F1.6

Recomenda-se que filme com luz solar ou que utilize a luz de um projector (não fornecida).

Quando filmar um motivo muito brilhante

Se regular uma velocidade do obturador demasiado alta, pode aparecer uma faixa preta (manchas) no ecrã.

**Para seleccionar a velocidade do obturador mais adequada**

Motivo	Velocidade do obturador
<ul style="list-style-type: none"> <li>Uma tacada de golf ou uma partida de ténis com tempo bom (para visualizar com nitidez a tacada dada na bola no modo de pausa de imagem, regule para uma velocidade entre 1/1000 e 1/3500)</li> </ul>	1/600 – 1/10000
<ul style="list-style-type: none"> <li>Uma filmagem de uma paisagem de um automóvel em movimento</li> <li>Uma montanha russa em movimento em dias nublados</li> <li>Uma imagem de atletismo, maratona, etc.</li> </ul>	1/120 – 1/425
<ul style="list-style-type: none"> <li>Desportos no interior</li> <li>Mude para o filtro ND2 (para regular a exposição)</li> <li>Para gravar imagens com menos cintilação sob uma lâmpada fluorescente</li> </ul>	1/100
<ul style="list-style-type: none"> <li>Num dia de sol (para evitar uma imagem desfocada devido a uma pequena abertura)</li> </ul>	1/75

Operaciones avanzadas / Operações avançadas

**Uso del modo crepuscular**

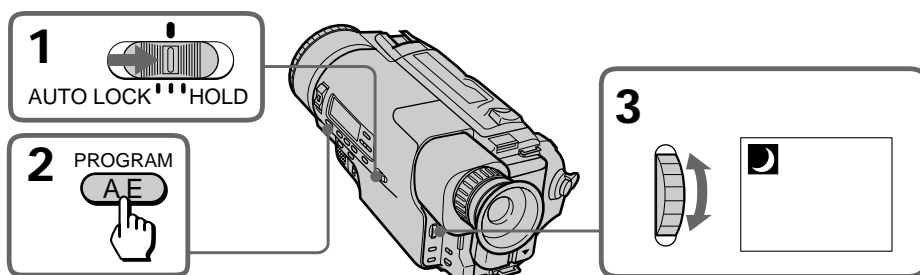
Es posible grabar objetos brillantes en lugares oscuros sin estropear el ambiente. La apertura se ajusta automáticamente para mantener la exposición adecuada, mientras que la velocidad de obturación se fija en 1/50. Este modo resulta efectivo al grabar vistas nocturnas, letreros de neón o fuegos artificiales.

- (1) Ajuste AUTO LOCK/HOLD en la posición central.
- (2) Pulse PROGRAM AE para que el indicador aparezca en el visor electrónico.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar el indicador ☾.

**Como utilizar o modo nocturno**

Pode filmar um motivo brilhante num local escuro sem destruir o ambiente da fotografia. A abertura regula-se automaticamente, de forma a manter a exposição adequada. A velocidade do obturador é fixada em 1/50. Este modo tem um desempenho eficaz se filmar vistas nocturnas, anúncios luminosos ou fogo de artifício.

- (1) Coloque AUTO LOCK/HOLD na posição central.
- (2) Carregue em PROGRAM AE para que o indicador apareça no visor electrónico.
- (3) Rode o botão de controlo para seleccionar o indicador ☾.



**Para volver al modo de ajuste automático**

Ajuste AUTO LOCK/HOLD en AUTO LOCK, o pulse PROGRAM AE para que el visor electrónico no muestre ningún indicador.

**Al filmar objetos excesivamente brillantes**  
Es posible que el modo de enfoque automático no resulte efectivo. En este caso, realice el enfoque manualmente.

**Para voltar ao modo de regulação automática**

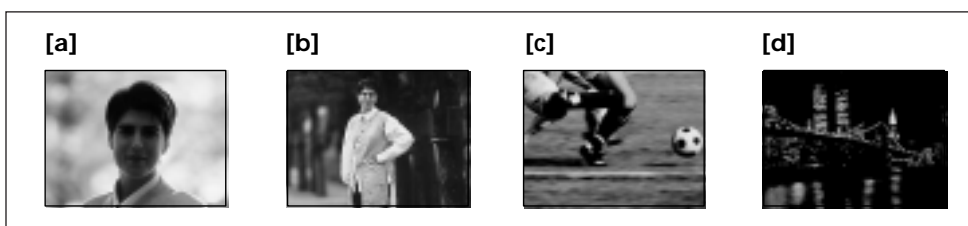
Coloque AUTO LOCK/HOLD na posição AUTO LOCK, ou carregue em PROGRAM AE para que não apareça qualquer indicador no visor electrónico.

**Quando filmar um motivo excessivamente brilhante**  
A focagem automática pode não funcionar de forma eficaz. Se isso acontecer foque manualmente.

## Uso del modo manual

El modo manual ofrece una avanzada técnica de grabación, que permite controlar la exposición con una combinación de ajustes del valor de apertura, velocidad de obturación y nivel de ganancia.

### Cuándo emplear el modo manual



- Si el fondo es demasiado brillante (iluminación a contraluz) [a], abra la apertura (valor F más bajo).
- Si el objeto presenta brillo con un fondo oscuro [b], cierre la apertura (valor F más alto).
- Si el objeto se mueve a alta velocidad [c], ajuste la velocidad de obturación en un valor mayor.
- Si filma una escena oscura con exceso de exposición [d], disminuya la ganancia.

Elemento	Intervalos seleccionables	Variación de exposición	Más brillante ↓ Más oscuro
Apertura	16 intervalos	0,5 EV	F1,6 ↓ F19 (CLOSE)
Velocidad de obturación	Rápido: 16 intervalos	0,5 EV	1/50 ↓ 1/10000
	Lento: 4 intervalos	1,0 EV	1/3 ↓ 1/25
Ganancia	8 intervalos	0,5 EV	+18 dB ↓ -3 dB

**Nota sobre la grabación en modo manual**  
Se recomienda ajustar manualmente el enfoque y el balance de blancos.

## Como utilizar o modo manual

O modo manual dispõe de uma técnica de gravação avançada que controla a exposição com uma combinação das regulações do número da abertura, da velocidade de obturação e do nível do ganho.

### Quando utilizar o modo manual

- Quando o fundo está demasiado brilhante (contra-luz) [a], abra a abertura (valor F menor).
- Quando o motivo é brilhante com fundo escuro [b], feche a abertura (valor F maior).
- Quando o motivo se desloca a alta velocidade [c], programe para uma velocidade de obturação mais rápida.
- Quando uma cena escura é filmada com sobreposição [d], diminua o ganho.

Elemento	Níveis seleccionáveis	Variação da exposição	Com mais brilho ↓ Mais escura
Abertura	16 níveis	0,5 EV	F1,6 ↓ F19 (CLOSE)
Velocidade do obturador	Rápida: 16 níveis	0,5 EV	1/50 ↓ 1/10000
	Lenta: 4 níveis	1,0 EV	1/3 ↓ 1/25
Ganho	8 níveis	0,5 EV	+18 dB ↓ -3 dB

**Nota sobre a gravação no modo manual**  
Recomenda-se que regule manualmente a focagem e o equilíbrio do branco.

## Uso del modo manual

## Como utilizar o modo manual

### Filmación en modo manual

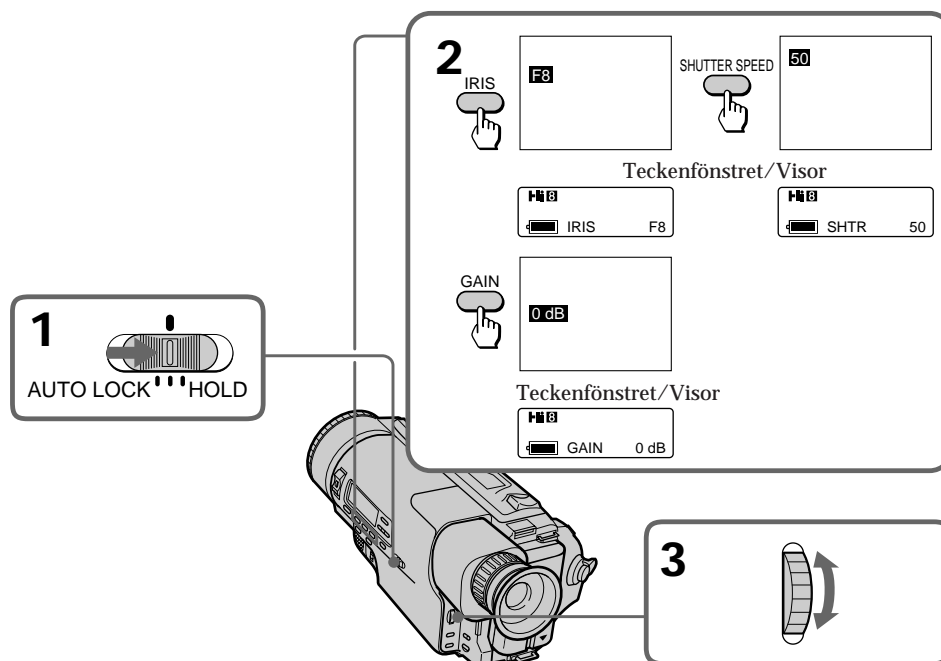
En este modo, es posible ajustar por separado la apertura, la velocidad de obturación y la ganancia. Para ajustar el valor de cada elemento, emplee como referencia el gráfico de la página 73.

- (1) Ajuste AUTO LOCK/HOLD en la posición central.
- (2) Pulse el botón del elemento que desee ajustar (IRIS, SHUTTER SPEED o GAIN).
- (3) Gire el dial de control para ajustar el elemento seleccionado.

### Como filmar no modo manual

No modo manual, pode regular a abertura, a velocidade do obturador e o ganho independentemente. Utilize o gráfico da página 73 como referência para programar o número de cada elemento.

- (1) Coloque AUTO LOCK/HOLD na posição central.
- (2) Carregue no botão do elemento que pretende regular (IRIS, SHUTTER SPEED ou GAIN).
- (3) Rode o botão de controlo para regular o elemento seleccionado.



### Ajuste de cada elemento

#### Para ajustar la apertura

Es posible seleccionar la apertura entre los 16 valores siguientes: F1.6, F2, F2.4, F2.8, F3.4, F4, F4.8, F5.6, F6.8, F8, F9.6, F11, F14, F16, F19, CLOSE. Para abrir la apertura (apertura mayor), seleccione un valor inferior.

### Regulação de cada elemento

#### Para regular a abertura

Pode seleccionar a abertura de entre os 16 valores seguintes: F1.6, F2, F2.4, F2.8, F3.4, F4, F4.8, F5.6, F6.8, F8, F9.6, F11, F14, F16, F19, CLOSE. Para abrir a abertura (abertura maior), seleccione um valor menor.

## Uso del modo manual

### Para ajustar la velocidad de obturación

Es posible seleccionar la velocidad de obturación entre las 20 velocidades siguientes:

1/3, 1/6, 1/12, 1/25, 1/50, 1/75, 1/100, 1/120, 1/150, 1/215, 1/300, 1/425, 1/600, 1/1000, 1/1250, 1/1750, 1/2500, 1/3500, 1/6000, 1/10000.

Para aumentar la velocidad de obturación, seleccione un ajuste menor (indicador de valor mayor del visor electrónico).

### Para ajustar la ganancia

Es posible seleccionar la ganancia entre los 8 niveles siguientes: -3 dB, 0 dB, +3 dB, +6 dB, +9 dB, +12 dB, +15 dB, +18 dB. Para aumentar la ganancia con el fin de incrementar el brillo de la imagen, seleccione un nivel mayor.

Si ajusta manualmente la apertura antes de ajustar la ganancia, el nivel de ésta se define en función del ajuste de apertura.

### Para cambiar el ajuste

Pulse el botón correspondiente al elemento que desee cambiar de forma que el indicador del elemento seleccionado aparezca resaltado en el visor electrónico. Gire el dial de control para cambiar al ajuste que desee.

### Para bloquear los ajustes manuales

Después de realizar el ajuste, sitúe AUTO LOCK/HOLD en HOLD. Los botones IRIS, SHUTTER SPEED, GAIN, WHT BAL y el dial de control no funcionarán en estos ajustes manuales.

### Para volver al modo de ajuste automático

Pulse varias veces el botón del elemento que desee recuperar en modo de ajuste automático hasta que el indicador desaparezca del visor electrónico. Para recuperar todos los elementos en modo automático, ajuste AUTO LOCK/HOLD en AUTO LOCK.

### Nota sobre el nivel de ganancia

Si selecciona un nivel de ganancia demasiado alto, la imagen puede distorsionarse.

## Como utilizar o modo manual

### Para regular a velocidade do obturador

Pode seleccionar a velocidade do obturador de entre as 20 velocidades seguintes:

1/3, 1/6, 1/12, 1/25, 1/50, 1/75, 1/100, 1/120, 1/150, 1/215, 1/300, 1/425, 1/600, 1/1000, 1/1250, 1/1750, 1/2500, 1/3500, 1/6000, 1/10000.

Para aumentar a velocidade do obturador, seleccione uma programação menor (indicador de maior número no visor electrónico).

### Para regular o ganho

Pode seleccionar o ganho de entre os 8 níveis seguintes: -3 dB, 0 dB, +3 dB, +6 dB, +9 dB, +12 dB, +15 dB, +18 dB. Para aumentar o ganho de forma a dar brilho à imagem, seleccione um nível superior.

Se regular manualmente a abertura antes de regular o ganho, o nível do ganho programa-se de acordo com a programação da abertura.

### Para alterar a programação

Carregue na tecla do elemento que pretende alterar para que o indicador do elemento seleccionado fique realçado no visor electrónico. Rode o botão de controlo para mudar para a programação pretendida.

### Para bloquear as programações manuais

Após regular a programação, coloque AUTO LOCK/HOLD em HOLD. As teclas IRIS, SHUTTER SPEED, GAIN, WHT BAL e o botão de controlo deixam de funcionar nestas programações manuais.

### Para voltar ao modo de regulação automática

Para voltar para o modo de regulação automática Carregue várias vezes na tecla do elemento que pretende fazer voltar para o modo de regulação automática até o indicador desaparecer no visor electrónico. Para fazer voltar todos os elementos para esse modo, regule AUTO LOCK/HOLD para AUTO LOCK.

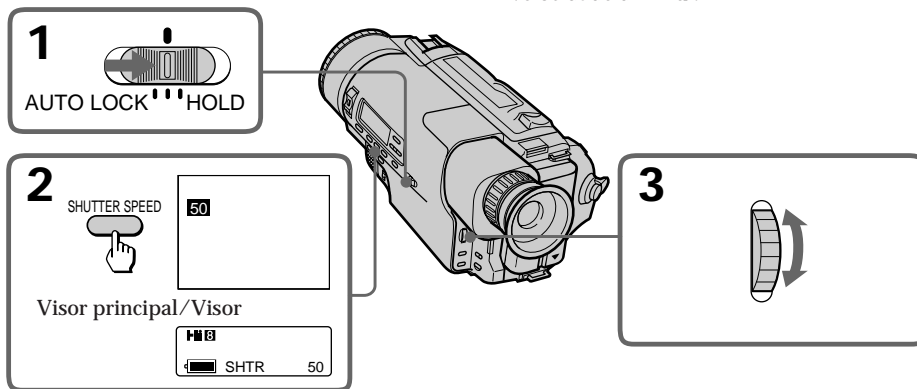
### Nota sobre o nível do ganho

Quando seleccionar um nível de ganho demasiado elevado, a imagem pode ficar distorcida.

## Uso del obturador a baja velocidad

Si desea grabar con brillo una imagen oscura o representar vivamente el movimiento del objeto, ajuste la velocidad de obturación en 1/25, 1/12, 1/6 o 1/3 (Obturación a baja velocidad).

- (1) Ajuste AUTO LOCK/HOLD en la posición central.
- (2) Pulse SHUTTER SPEED.  
El visor muestra el indicador de valor de velocidad de obturación.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar la velocidad de obturación que desee (1/25, 1/12, 1/6 o 1/3). Esta será más lenta según disminuye el indicador del visor electrónico.



### Para volver al modo de ajuste automático

Pulse SHUTTER SPEED varias veces hasta que el indicador de valor de velocidad de obturación desaparezca del visor electrónico.

### Si graba con la función de obturador a baja velocidad

- No es posible emplear las funciones de movimiento por impulsos, superposición, desplazamiento de imágenes, imagen fija ni de luminancia.
- El enfoque automático puede no ser efectivo. Realice el enfoque manualmente empleando un trípode.

## Como utilizar o obturador lento

Se pretender gravar uma imagem escura de forma a ficar brilhante, ou dar vida ao representar o movimento do motivo, regule a velocidade do obturador para 1/25, 1/12, 1/6 ou para 1/3 (Obturador lento).

- (1) Coloque AUTO LOCK/HOLD na posição central.
- (2) Carregue em SHUTTER SPEED.  
O número da velocidade do obturador aparece no visor.
- (3) Rode o botão de controlo para seleccionar a velocidade do obturador pretendida (1/25, 1/12, 1/6 ou 1/3). À medida que o indicador no visor electrónico se torna menor, a velocidade diminui.

### Para voltar ao modo de regulação automática

Para voltar para o modo de regulação automática Carregue várias vezes em SHUTTER SPEED até o indicador do valor da velocidade do obturador desaparecer do visor electrónico.

### Quando gravar com a função obturador lento

- Não pode utilizar a função movimentos sincopados, sobreposição, desaparecimento da imagem, pausa ou luminância.
- A focagem automática pode não ser eficaz. Foque manualmente utilizando um tripé.



## Consejos relativos a ajustes manuales

Si filma en modo de ajuste manual, se recomienda mantener fija la exposición con el fin de obtener imágenes nítidas. En esta sección se describe el concepto de exposición y el procedimiento de ajuste de cada elemento con la exposición fijada.

### Concepto de exposición

La exposición se determina mediante la apertura, velocidad de obturación y ganancia, y se mide en EV (valor de exposición) como se muestra a continuación.

$$\text{EV total} = \text{EV del control de apertura} + \text{EV del control de velocidad de obturación} + \text{EV del control de ganancia}$$

El valor total de exposición puede modificarse o mantenerse en un nivel constante mediante el control de la apertura, ganancia y velocidad de obturación.

Utilice el siguiente gráfico para seleccionar el ajuste. Una escala corresponde a un EV de 0,5.

- [a] Eje vertical: Valor de apertura (valor F)
- [b] Eje horizontal: Velocidad de obturación (por segundo)
- [c] Eje diagonal: Nivel de ganancia (dB)

## Sugestões para a regulação manual

Quando filmar no modo de regulação manual, recomenda-se que mantenha a exposição estável para obter uma imagem nítida. Esta secção mostra-lhe o que é a exposição e como regular cada elemento com a exposição fixa.

### Compreender o que é a exposição

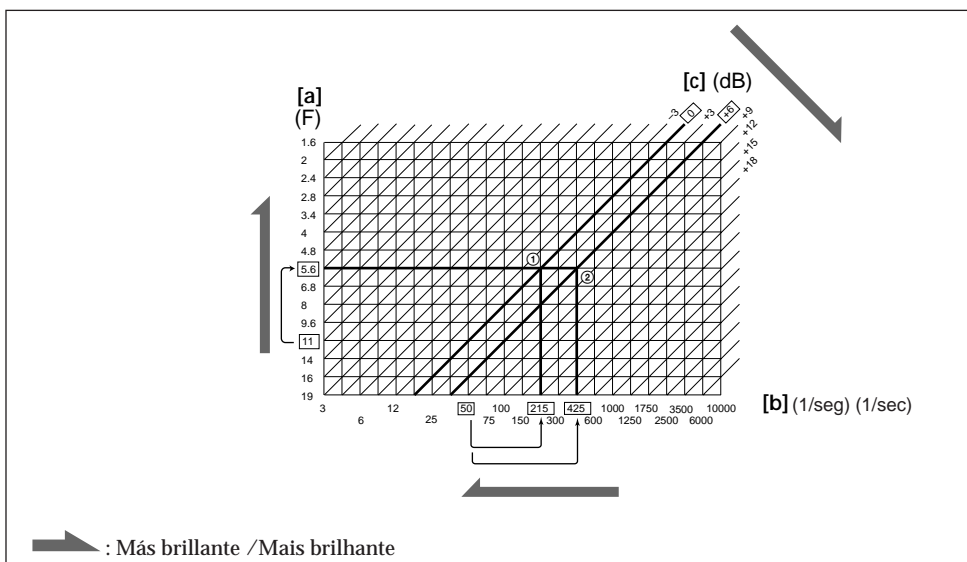
A exposição determina-se pela abertura, pela velocidade do obturador e pelo ganho, e mede-se em EV (número da exposição) como abaixo indicado.

$$\text{EV total} = \text{EV do controlo de abertura} + \text{EV do controlo da velocidade do obturador} + \text{EV do controlo do ganho}$$

O número de exposição total pode variar ou manter-se a um nível constante através do controlo da abertura, do ganho e da velocidade do obturador.

Utilize o seguinte gráfico para seleccionar a programação. Uma escala corresponde a 0,5 EV.

- [a] Eixo vertical: número da abertura (número F)
- [b] Eixo horizontal: velocidade do obturador
- [c] Eixo diagonal: nível do ganho (dB)



## Consejos relativos a ajustes manuales

## Sugestões para a regulação manual

### Creación de una imagen determinada sin cambiar la exposición

Si el valor de apertura es F11, la velocidad de obturación 1/50 y el nivel de ganancia 0 dB, ajuste manualmente el valor de apertura en F5.6 a modo de ejemplo.

Si varía el valor de apertura de F11 a F5.6 en el ejemplo anterior, la exposición del control de apertura será más brillante en +2 EV. Ajuste la velocidad de obturación y la ganancia de forma que la exposición se oscurezca en -2 EV y la exposición total no varíe.

#### Ejemplo 1: Modificación sólo de la velocidad de obturación

Para reducir la exposición en -2 EV empleando la velocidad de obturación, cambie ésta de 1/50 a 1/215 (①). (incremento de 5 intervalos)

#### Ejemplo 2: Ajuste de la velocidad de obturación en 1/425 y cambio del nivel de ganancia

Si cambia la velocidad de obturación de 1/50 a 1/425, el valor EV del control de dicha velocidad cambia a -3 EV. Para mantener la exposición total, debe añadirse el valor +1 EV (2 intervalos) incrementando el nivel de ganancia. Cambie éste de 0 dB a +6 dB (②). Observe que si ajusta el nivel de ganancia en un valor superior, la imagen puede distorsionarse.

#### Notas sobre el ajuste manual

- Si graba en exteriores, el brillo del objeto puede verse afectado por las condiciones meteorológicas.
- Si las condiciones de grabación cambian, se recomienda ajustar cada elemento.

### Como criar a imagem que pretende sem alterar a exposição

Se o valor da abertura for F11, a velocidade do obturador 1/50, e o nível do ganho 0 dB, regule valor da abertura manualmente para F5.6, como exemplo.

Se alterar o valor da abertura de F11 para F5.6 no exemplo acima indicado, a exposição do controlo de abertura torna-se mais brilhante +2 EV. Regule a velocidade do obturador e o ganho para que a exposição fique mais escura -2 EV de forma a não alterar a exposição total.

#### Exemplo 1: alterar apenas a velocidade do obturador

Para reduzir a exposição -2 EV utilizando a velocidade do obturador, deve alterar a velocidade do obturador de 1/50 para 1/215 (①). (Um aumento de 5 níveis).

#### Exemplo 2: programar a velocidade do obturador para 1/425 e alterar o nível do ganho

Quando alterar a velocidade do obturador de 1/50 para 1/425, o EV do controlo de velocidade do obturador muda de -3 EV. Para manter a exposição total, deve acrescentar +1 EV (2 níveis) aumentando o nível do ganho. Mude o nível do ganho de 0 dB para +6 dB (②). Tenha em conta que quando programa um nível de ganho superior, a imagem pode ficar distorcida.

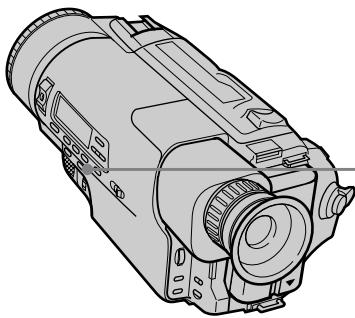
#### Notas sobre a regulação manual

- Quando gravar no exterior, o brilho do motivo pode ficar afectado pelas condições atmosféricas.
- Quando as condições de gravação se alterarem, deve voltar a regular cada um dos elementos.

## Filmación a contraluz

Si filma un objeto con la fuente luminosa situada detrás de él, o bien un objeto con un fondo luminoso, emplee la función BACK LIGHT.

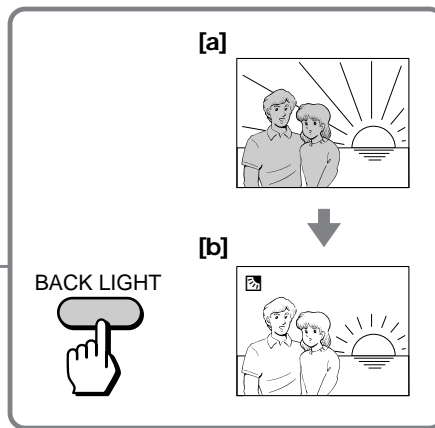
Pulse BACK LIGHT. El indicador  aparece en el visor electrónico.



## Como filmar em contra-luz


Quando filmar um motivo com uma fonte de luz por trás ou um motivo em contra-luz, utilize a função BACK LIGHT.

Carregue em BACK LIGHT. O indicador  aparece no visor electrónico.



- [a] El objeto presenta demasiada oscuridad debido a la iluminación de fondo.  
[b] El objeto presenta más brillo con la compensación de la iluminación de fondo.

### Tras la filmación

Asegúrese de cancelar este ajuste; para ello, vuelva a pulsar BACK LIGHT. El indicador  desaparecerá. En caso contrario, la imagen presentará demasiado brillo en condiciones normales de iluminación.


Esta función resulta también efectiva en las siguientes condiciones:

- En la nieve, por ejemplo, en una estación de esquí
- En la playa con intensa iluminación solar
- Objetos con fuentes de iluminación cercanas o con espejos que reflejen luz
- Objetos blancos con fondo blanco. Especialmente si filma una persona cuyas prendas de vestir sean brillantes y confeccionadas con seda o fibras sintéticas, su rostro tenderá a oscurecerse si no emplea esta función.

**Nota sobre la función de filmación a contraluz**  
Si pulsa IRIS, SHUTTER SPEED o GAIN, esta función se cancelará.

- [a] O motivo está demasiado escuro devido á contra-luz.  
[b] O motivo fica brilhante devido à compensação da contra-luz.

### Depois da filmagem

Não se esqueça de desactivar este modo de regulação carregando novamente em BACK LIGHT. O indicador  desaparece. Caso contrário, a imagem ficará demasiado brilhante em condições normais de iluminação.

Esta função também é eficaz nas seguintes condições:

- Na neve, por ex. numa estância de esquí
- Na praia, sob sol intenso
- Quando um motivo tem uma fonte de luz próxima ou um espelho a reflectir luz
- Quando um motivo branco tem um fundo branco. Especialmente se filmar uma pessoa com roupas brilhantes feitas de seda ou de fibra sintética, a sua cara tende a ficar escura se não utilizar esta função.

**Nota sobre a função de contra-luz**  
Se carregar em IRIS, SHUTTER SPEED ou GAIN, cancela a função de contra-luz.

## Ajuste del brillo de la imagen

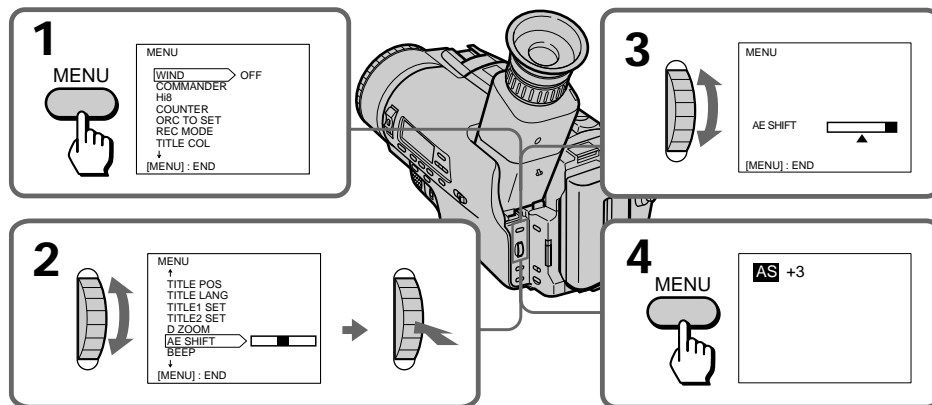
Cuando filme en una zona nevada o en una playa en pleno verano y el objeto se oscurezca debido al exceso de brillo, es posible cambiar el brillo de la imagen en el sistema de menú. Igualmente puede emplear esta función si el objeto presenta demasiado brillo — objetos sobre escenarios, vistas nocturnas, etc.

- (1) Mientras la videocámara se encuentra en modo de espera, pulse MENU para que el menú aparezca en el visor electrónico.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar AE SHIFT y, a continuación, púlselo.
- (3) Gire el dial de control para ajustar el brillo de la imagen. El brillo de ésta aumentará al girar el dial hacia arriba, y disminuirá al girarlo hacia abajo. (Tres niveles para cada dirección.)
- (4) Pulse MENU. El menú desaparecerá, mientras que el indicador de desplazamiento AE aparecerá en el visor electrónico.

## Como regular o brilho da imagem

Quando filma num campo com neve ou na praia em pleno verão e o motivo ficar um pouco escuro devido à existência de demasiado brilho, deve então alterar o brilho da imagem no sistema de menus. Pode também utilizar esta função quando o motivo está demasiado brilhante — motivos em palcos, vistas nocturnas, etc.

- (1) Com a câmara de vídeo no modo de espera, carregue em MENU para visualizar o menu no visor electrónico.
- (2) Rode o botão de controlo para seleccionar AE SHIFT, e depois carregue no botão de controlo.
- (3) Rode o botão de controlo para regular o brilho da imagem. A imagem fica mais brilhante quando roda o botão de controlo para cima, e fica mais escura quando roda o botão de controlo para baixo. (Três níveis para cada direcção.)
- (4) Carregue em MENU. O visor do menu desaparece e o indicador de adaptação da função AE surge no visor electrónico.



### Para cancelar el desplazamiento AE

Ajuste AE SHIFT en la posición central en el sistema de menú.

### Al ajustar el brillo

Se recomienda conectar la videocámara a un televisor para poder controlar el brillo en éste.

### Nota sobre el desplazamiento AE

No es posible cambiar el desplazamiento AE mientras ajusta manualmente la apertura.

### Para cancelar a função de deslocamento AE

Coloque AE SHIFT na posição central no sistema de menus.

### Quando regular o brilho

Recomenda-se que ligue a câmara de vídeo a um televisor para poder controlar o brilho.

### Nota sobre a função de deslocamento AE

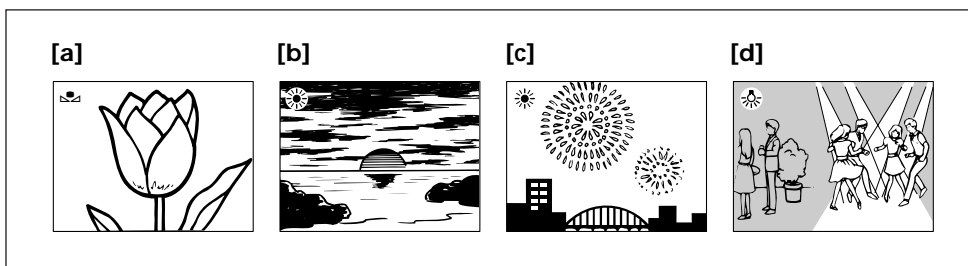
Enquanto regula manualmente a abertura não pode alterar a função de deslocamento AE.

## Ajuste del balance de blancos

Este ajuste se realiza para que los objetos blancos parezcan blancos y para obtener un balance de color más natural.

### Selección del modo adecuado

Seleccione el modo adecuado de balance de blancos en la siguientes condiciones:



#### Modo de balance de blancos con un solo movimiento

- Filmación con la condición de iluminación del objeto ajustada y con el balance de blancos ajustado en una determinada condición
- Objeto o fondo monocromático [a]

#### Modo de exteriores

- Bajo una lámpara fluorescente con concordancia de colores
- Grabación de puestas y salidas del sol, inmediatamente después de la puesta de sol, inmediatamente antes de la salida del sol [b], letreros de neón o fuegos artificiales [c]

#### Modo de interiores

- La condición de iluminación cambia rápidamente. [d]
- Lugares con demasiada iluminación, como estudios fotográficos
- Con lámparas de sodio o de mercurio

No obstante, se recomienda ajustar el balance de blancos automáticamente cuando filme con lámparas fluorescentes. Es posible que no obtenga un balance de blancos adecuado cuando grabe en el modo de interiores.

## Como regular o equilíbrio do branco

O equilíbrio do branco é a regulação que faz com que os motivos brancos apareçam brancos e que permite obter um equilíbrio de cor mais natural.

### Como seleccionar o modo adequado

Selecione o modo de equilíbrio de brancos adequado sob as seguintes condições:

#### Activação do modo de equilíbrio do branco

- Filmagem com a condição de iluminação do motivo regulada e com o equilíbrio do branco programado em condições especiais
- Motivo ou fundo monocromático [a]

#### Modo exterior

- Sob uma lâmpada fluorescente "luz do dia"
- Gravação do pôr/nascer do Sol, logo após o nascer do Sol, imediatamente antes do pôr do Sol [b], anúncios luminosos, ou fogo de artifício [c]

#### Modo interior

- As condições de iluminação mudam rapidamente. [d]
- Locais com demasiado brilho tais como estúdios fotográficos
- Sob lâmpadas de sódio ou lâmpadas de mercúrio

No entanto, quando filmar sob uma lâmpada fluorescente, recomenda-se que regule automaticamente o equilíbrio do branco. Pode não obter o equilíbrio do branco adequado quando gravar no modo interior.

## Ajuste del balance de blancos

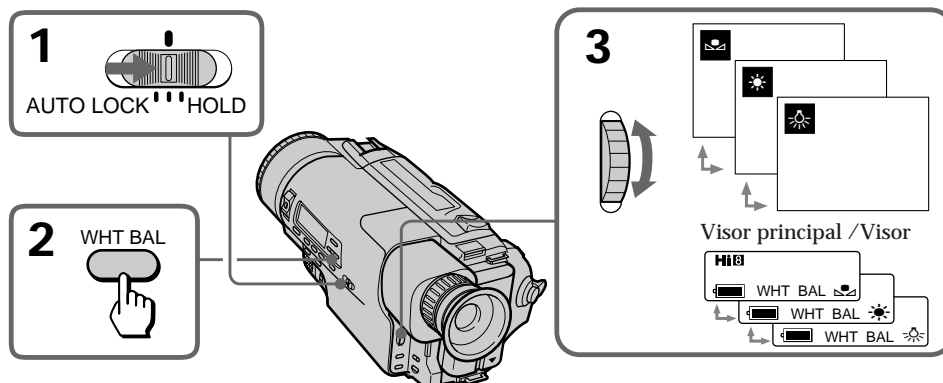
## Como regular o equilíbrio do branco

### Ajuste del modo de balance de blancos

- (1) Ajuste AUTO LOCK/HOLD en la posición central.
- (2) Pulse WHT BAL para que el visor electrónico muestre el indicador de balance de blancos.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar el modo que desee.  
Si selecciona el modo de balance de blancos con un solo movimiento, pulse el dial de control después de seleccionar el indicador de balance de blancos con un solo movimiento.

### Como programar o modo do equilíbrio do branco

- (1) Coloque AUTO LOCK/HOLD na posição central.
- (2) Carregue em WHT BAL para que o indicador do equilíbrio do branco surja no visor electrónico.
- (3) Rode o botão de controlo para seleccionar o modo pretendido.  
Quando seleccionar a activação do modo de equilíbrio do branco, carregue no botão de controlo depois de seleccionar o indicador de activação de equilíbrio do branco.



### Para volver al modo automático de balance de blancos

Pulse WHT BAL hasta que desaparezca el indicador de balance de blancos, o ajuste AUTO LOCK/HOLD en AUTO LOCK.

#### Si la fuente de iluminación cambia

Vuelva a ajustar el balance de blancos. No es posible seleccionar el modo de balance de blancos con un solo movimiento durante la grabación.

- Cuando grabe en modo de ajuste manual, ajuste AUTO LOCK/HOLD en AUTO LOCK una vez y, a continuación, vuelva a ajustarlo en la posición central.
- Cuando grabe en modo de ajuste automático, o después de haber sustituido el paquete de batería, oriente el objetivo hacia un objeto blanco durante unos 10 segundos y, a continuación, inicie la grabación.

### Para voltar ao modo de equilíbrio automático do branco

Carregue em WHT BAL até o indicador de equilíbrio do branco desaparecer do visor, ou coloque AUTO LOCK/HOLD em AUTO LOCK.

#### Quando a fonte de iluminação se alterar

Regule novamente o equilíbrio do branco. Não pode seleccionar o modo de activação de equilíbrio do branco quando estiver a gravar.

- Quando gravar no modo de regulação manual, coloque primeiro AUTO LOCK/HOLD em AUTO LOCK, e depois na posição central.
- Quando filmar no modo de regulação automática, ou quando substituir a bateria, coloque a lente virada para um objecto branco durante aproximadamente 10 segundos, e depois comece a gravar.

## Ajuste del balance de blancos

## Como regular o equilíbrio do branco

### Ajuste manual (modo de balance de blancos con un solo movimiento)

Es posible ajustar manualmente el balance de blancos para determinadas condiciones de iluminación. Si lo ajusta manualmente, los colores del objeto que esté filmando continuarán mostrándose naturales siempre que las condiciones de iluminación no cambien. Si filma un determinado color con fuentes de iluminación diferentes, a menudo dicho color parece cambiar. Cuando filme objetos bajo condiciones de iluminación cambiantes, ajuste el balance de blancos en modo AUTO; de esta forma, los colores del objeto permanecerán estables aunque dichas condiciones sean cambiantes.

- (1) Ajuste AUTO LOCK/HOLD en la posición central.
- (2) Pulse WHT BAL y, a continuación, gire el dial de control para seleccionar el indicador de balance de blancos con un solo movimiento.
- (3) Fije la tapa blanca del objetivo suministrada y oriente la videocámara hacia un objeto si filma en exteriores o hacia una fuente de iluminación si filma en interiores.
- (4) Pulse el dial de control. El indicador de balance de blancos con un solo movimiento comienza a parpadear rápidamente. Una vez ajustado el balance de blancos, el indicador dejará de parpadear.

Cuando filme con iluminación de estudio o con una lámpara de vídeo, se recomienda grabar en modo de interiores.

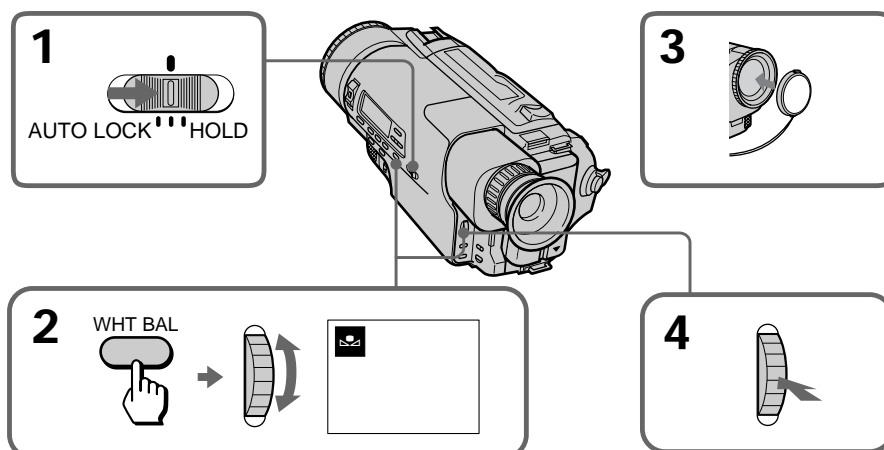
### Como regular manualmente o equilíbrio do branco (modo de activação do equilíbrio do branco)

Pode regular manualmente o equilíbrio do branco para uma condição especial de iluminação. Quando regular manualmente o equilíbrio do branco, as cores do objecto que está a filmar continuam a parecer naturais enquanto se mantiverem as condições de iluminação. Quando filmar uma cor em especial sob fontes diferentes de iluminação, por vezes a cor parece mudar de tonalidade. Quando filmar objectos sob condições de iluminação em constante alteração, regule o equilíbrio do branco para o modo AUTO; as cores do objecto continuam uniformes mesmo que as condições de iluminação se alterem.

- (1) Coloque AUTO LOCK/HOLD na posição central.
- (2) Carregue em WHT BAL e depois rode o botão de controlo para seleccionar o indicador de activação do equilíbrio do branco.
- (3) Coloque a tampa da lente branca fornecida e aponte a câmara de vídeo para o motivo se estiver a filmar no exterior ou para uma fonte de luz se estiver a filmar no interior.
- (4) Carregue no botão de controlo. O indicador de activação do equilíbrio do branco começa a piscar rapidamente. Quando tiver programado o equilíbrio do branco, o indicador pára de piscar.

Quando estiver a filmar sob uma luz de estúdio ou sob uma luz de vídeo, recomenda-se que grave no modo interior.

Operaciones avanzadas / Operações avançadas



### **Para volver al modo de ajuste automático del balance de blancos**

Pulse WHT BAL para que el indicador de balance de blancos con un solo movimiento desaparezca del visor electrónico.

### **Nota sobre el indicador de modo de balance de blancos con un solo movimiento**

Indicador con parpadeo lento: No se ha ajustado el balance de blancos. Indicador con parpadeo rápido: El balance de blancos está ajustándose con el dial de control.

Iluminado: El balance de blancos se ha ajustado.

### **Nota sobre el ajuste del modo de balance de blancos con un solo movimiento**

Este ajuste se mantiene aunque desactive la alimentación o cambie el modo de balance de blancos, siempre que la fuente de alimentación esté instalada en la videocámara. El ajuste se conserva durante 1 hora aproximadamente aunque desconecte la fuente de alimentación si la pila de litio está instalada en la videocámara.

### **Si el indicador de balance de blancos con un solo movimiento no deja de parpadear al pulsar el dial de control**

Probablemente la iluminación es insuficiente o ha olvidado colocar la tapa blanca del objetivo. Si este es el caso, aumente la iluminación o fije la tapa blanca y vuelva a intentarlo. Si aún así el indicador sigue parpadeando, pulse WHT BAL para ajustar la videocámara en el modo automático de balance de blancos (sin indicador) o ajuste AUTO LOCK/HOLD en AUTO LOCK.

### **Para voltar ao modo de regulação automática do equilíbrio do branco**

Carregue em WHT BAL para que o indicador de activação do equilíbrio do branco desapareça do visor electrónico.

### **Nota sobre o indicador de modo de activação do equilíbrio de branco**

Se o indicador começar a piscar lentamente: significa que não regulou o equilíbrio do branco.

Se o indicador começar a piscar rapidamente: significa que o equilíbrio do branco está a ser regulado com o botão de controlo.

Indicador aceso: significa que o equilíbrio do branco foi regulado.

### **Nota sobre a programação do modo de activação do equilíbrio do branco**

A regulação do modo de equilíbrio do branco fica guardada mesmo que desligue o aparelho ou altere o modo de equilíbrio do branco, desde que a fonte de alimentação esteja instalada na câmara de vídeo. A definição fica activa durante cerca de 1 hora, mesmo se desligar a fonte de alimentação com a bateria de lítio instalada na câmara de vídeo.

### **Se o indicador de activação do equilíbrio do branco não parar de piscar quando carregar no botão de controlo**

O facto pode ser provocado pela fraca iluminação ou por se ter esquecido de colocar a tampa da lente branca. Se for esse o caso, aumente a iluminação ou coloque a tampa branca e experimente novamente. Se o indicador continuar a piscar depois de o fazer, carregue em WHT BAL para programar a câmara de vídeo para o modo automático do equilíbrio do branco (sem indicador) ou coloque AUTO LOCK/HOLD na posição AUTO LOCK.



## Búsqueda de los límites de las fechas de grabación

Es posible buscar los límites de las fechas de grabación mediante el uso del código de fecha grabado automáticamente en la cinta. Existen dos modos:

- Búsqueda de una fecha específica para iniciar la reproducción a partir de ella (**Búsqueda de fechas**)
- Búsqueda del comienzo de todos los días, una tras otro, para reproducir 10 segundos aproximadamente de cada uno de ellos (**Exploración de fechas**)

Cada vez que pulse DATE SEARCH, el modo cambia de la siguiente forma:



### Para buscar una fecha específica

- (1) Ajuste el interruptor POWER en PLAYER. Los botones de transporte de cinta se iluminan.
- (2) Pulse DATE SEARCH en el mando a distancia.
- (3) Cuando la posición actual sea [b], pulse ◀◀ para realizar la búsqueda hacia [a] o ▶▶ para realizar la búsqueda hacia [c].

### Para explorar el comienzo de todos los días

- (1) Ajuste el interruptor POWER en PLAYER.
- (2) Pulse DATE SEARCH en el mando a distancia dos veces.
- (3) Pulse ◀◀ o ▶▶. Se inicia la exploración de fechas.

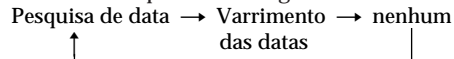
## Como localizar os intervalos entre as datas gravadas

Pode localizar o intervalo entre as datas de gravação utilizando automaticamente o Código de Data gravado na cassette.

Existem dois modos:

- Localizar o ponto de início da gravação numa data específica e efectuar a reprodução a partir desse ponto (**Pesquisa de data**)
- Localizar o início de cada um dos dias, um a seguir ao outro, reproduzindo cerca de 10 segundos de cada um deles (**Varrimento das datas**)

Sempre que carregar em DATE SEARCH, o modo altera-se pela ordem seguinte:

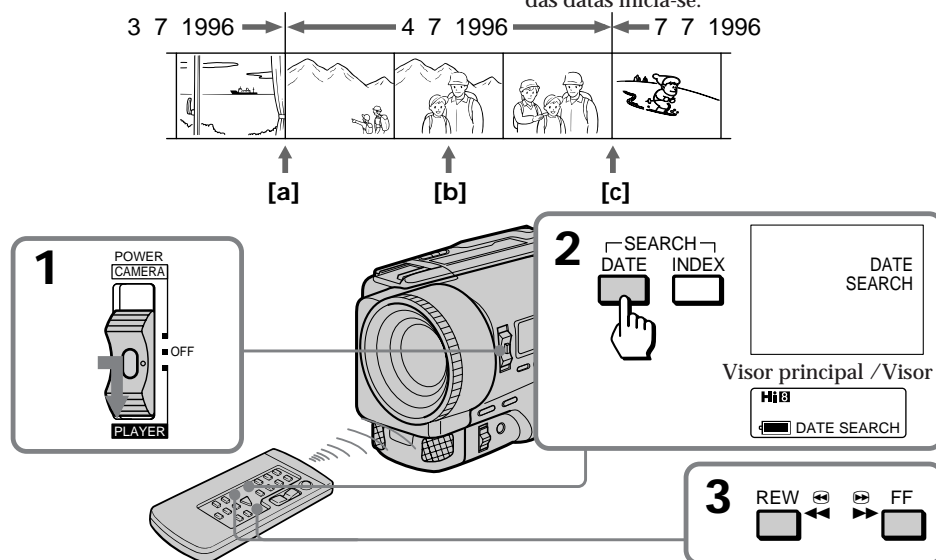


### Para localizar o ponto de início da gravação numa data específica

- (1) Coloque o interruptor POWER na posição PLAYER. As teclas de comando do transporte da fita acendem-se.
- (2) Carregue em DATE SEARCH no telecomando.
- (3) Quando a posição actual for [b], carregue em ◀◀ para efectuar a pesquisa no sentido regressivo [a] ou carregue em ▶▶ para efectuar a pesquisa no sentido progressivo [c].

### Para efectuar o varrimento dos dias

- (1) Coloque o interruptor POWER na posição PLAYER.
- (2) Carregue duas vezes em DATE SEARCH no telecomando.
- (3) Carregue em ◀◀ ou em ▶▶. O varrimento das datas inicia-se.



## Búsqueda de los límites de las fechas de grabación

**Para detener la búsqueda o la exploración**  
Pulse alguno de los siguientes botones de transporte de cinta: ▷, □, ◀◀ o ▶▶.

**Para visualizar las imágenes durante la búsqueda o la exploración**  
Pulse ▷ y, a continuación, ◀◀ o ▶▶.

### Notas sobre los modos de búsqueda y exploración de fechas

- Si la grabación de un día no es superior a 2 minutos, es posible que la videocámara no localice sus límites con precisión.
- Las funciones de búsqueda y exploración de fechas no se activan si la cinta se ha grabado con una videocámara desprovista de la función de código de datos. Esta videocámara dispone de dicha función.
- Al buscar los límites de fechas en la cinta, el visor electrónico muestra la imagen posterior o anterior. Durante esta búsqueda, aparece también ruido visual; esto no es un fallo de funcionamiento.

## Como localizar os intervalos entre as datas gravadas

**Para parar a pesquisa ou o varrimento**  
Carregue numa das teclas de comando do transporte da fita seguintes: ▷, □, ◀◀ ou ▶▶.

**Para visualizar imagens durante a pesquisa ou o varrimento**  
Carregue em ▷ e em seguida em ◀◀ ou em ▶▶.

### Notas sobre os modos Pesquisa de data e Varrimento das datas

- Se a gravação feita num dos dias não ultrapassar os 2 minutos, a câmara de vídeo poderá não conseguir encontrar com exactidão os intervalos respectivos.
- Os modos Pesquisa de data e Varrimento das datas não funcionam numa cassete gravada com uma câmara de vídeo que não possua a função de código de dados. Esta câmara de vídeo possui a função código de dados.
- Quando estiver a pesquisar os intervalos entre datas na fita, aparece no visor electrónico a imagem anterior ou posterior. Também aparece ruído durante esta pesquisa. Não se trata de uma avaria.

## Localización de posiciones previamente registradas

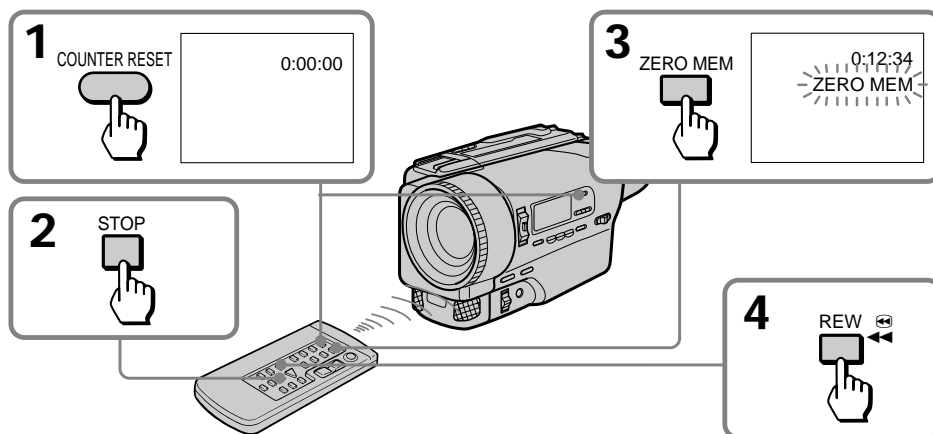
## Como voltar a uma posição pré-registada

Mediante el uso del mando a distancia, es posible retroceder fácilmente al punto que desee de la cinta tras la reproducción. Para ello, emplee el contador de cinta. Si el código de tiempos RC aparece en el visor electrónico, ajuste COUNTER en NORMAL en el sistema de menú para visualizar el contador de cinta.

- (1) Durante la reproducción, pulse COUNTER RESET en el punto que desee localizar posteriormente. El contador mostrará "0:00:00" en el visor electrónico.
- (2) Pulse  $\square$  cuando desee detener la reproducción.
- (3) Pulse ZERO MEM en el mando a distancia. El indicador ZERO MEM parpadeará en el visor electrónico.
- (4) Pulse  $\lll$  para rebobinar la cinta o  $\ggg$  para que avance rápidamente hasta el punto cero del contador. La cinta se detendrá automáticamente cuando el contador llegue aproximadamente a cero.

Pode voltar, com facilidade, ao ponto pretendido de uma fita depois da sua reprodução, utilizando o telecomando. Use o contador da fita. Se a codificação de tempo RC aparecer no visor electrónico, coloque COUNTER na posição NORMAL no sistema de menus para visualizar o contador da fita.

- (1) Durante a reprodução, carregue em COUNTER RESET no ponto que pretender localizar mais tarde. O contador indica "0:00:00" no visor electrónico.
- (2) Carregue em  $\square$  quando pretender parar a reprodução.
- (3) Carregue em ZERO MEM no telecomando. O indicador ZERO MEM começa a piscar no visor electrónico.
- (4) Carregue em  $\lll$  para rebobinar ou carregue em  $\ggg$  para efectuar o avanço rápido da cassette para que o contador a volte ao zero. Quando isso acontecer a cassette pára automaticamente.



Operaciones avanzadas / Operações avançadas

### Notas sobre el contador de cinta

- Para que este contador se active, es preciso que la cinta contenga alguna grabación. Este contador no se activará si la cinta es virgen.
- Es posible que exista una diferencia de algunos segundos con respecto a la hora real.

### Notas sobre ZERO MEM

- Si pulsa ZERO MEM, el punto cero del contador se memorizará. Vuelva a pulsar ZERO MEM antes de rebobinar para cancelar la memoria.
- Esta función se cancela automáticamente una vez que la cinta se rebobina o se avanza hasta el punto previamente registrado.
- ZERO MEM no se activa durante la grabación o la reproducción.

### Notas sobre o contador da fita

- Tem de gravar qualquer coisa na cassette para que o contador funcione. O contador da fita não funciona se a cassette não estiver gravada.
- Pode existir uma diferença de vários minutos em relação à hora actual.

### Notas sobre ZERO MEM

- Quando carregar em ZERO MEM, memoriza o ponto zero do contador. Carregue novamente em ZERO MEM antes de rebobinar para cancelar a memória.
- Cancela automaticamente esta função se rebobinar ou fizer avançar a fita até ao ponto pré-registado.
- ZERO MEM não funciona durante a gravação ou a reprodução.

## Localización de posiciones marcadas

Es posible localizar fácilmente el comienzo del programa que desee mediante la introducción de una señal de índice durante la grabación o la reproducción y buscarla más adelante.

### Introducción de señales de índice

Es posible introducir señales de índice durante la grabación o la reproducción.

#### Introducción de señales en el comienzo de la grabación o reproducción

Pulse INDEX MARK en el mando a distancia durante el modo de pausa de reproducción o de espera de grabación. El indicador INDEX MARK aparecerá en el visor electrónico con el indicador MARK parpadeando. Al iniciarse la grabación o la reproducción, el indicador MARK dejará de parpadear. Esto indica que la señal de índice está registrándose. A continuación, el indicador INDEX MARK desaparecerá.

#### Introducción de señales durante la grabación o la reproducción

Pulse INDEX MARK en el mando a distancia en el punto que desee localizar más adelante.

## Como localizar a posição de marcação

Pode localizar facilmente o início de um programa pretendido colocando uma marca de indexação durante a gravação ou a reprodução e procurando-a posteriormente.

### Como introduzir uma marca de indexação

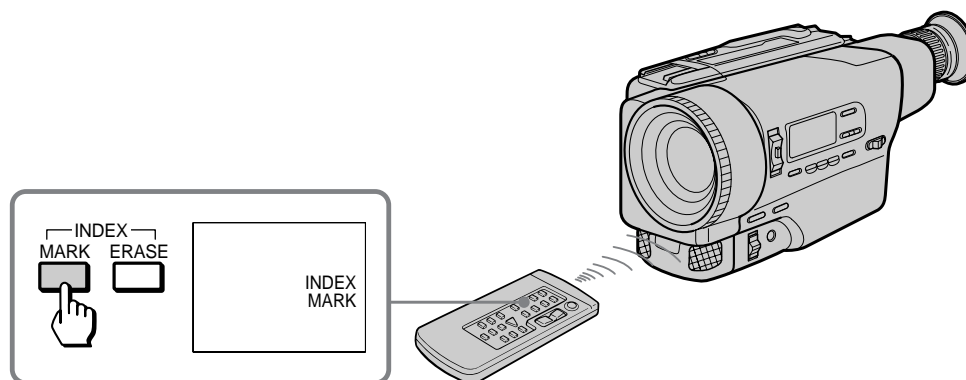
Pode introduzir uma marca de indexação durante a gravação ou a reprodução.

#### Se introduzir a marca no início da gravação ou da reprodução

Carregue em INDEX MARK no telecomando no modo de espera ou no modo pausa na reprodução. O indicador INDEX MARK aparece no visor electrónico com o indicador MARK a piscar. Quando iniciar a gravação ou a reprodução, o indicador MARK pára de piscar. Isso indica que a marca de indexação está a ser introduzida. Em seguida o indicador INDEX MARK desaparece.

#### Se introduzir a marcas de indexação durante a gravação ou a reprodução

Carregue em INDEX MARK no telecomando no ponto que pretende localizar posteriormente.



## Localización de posiciones marcadas

### Notas sobre la introducción de señales

- Asegúrese de introducir las señales de índice a intervalos superiores a dos minutos, ya que en caso contrario es posible que no pueda localizarlas correctamente.
- Si detiene la grabación mientras la señal de índice está registrándose (el indicador INDEX MARK se ilumina en el visor electrónico), es posible que la búsqueda no se realice correctamente.
- Si introduce una señal de índice en una cinta provista del código de datos, éste se borrará en el punto que introduzca la señal de índice. Al reproducir esta cinta, la videocámara mostrará el código de datos inmediatamente anterior al borrado.
- Si introduce señales de índice durante la reproducción, aparecerá una banda negra y el sonido no se grabará. Esto no afectará a la imagen ni al sonido ya grabados.
- No es posible introducir señales de índice en una cinta con la marca roja del videocassette al descubierto, ni en una cinta grabada en modo LP.
- No es posible introducir señales de índice en cintas grabadas en el sistema NTSC.

## Como localizar a posição de marcação

### Notas sobre a marcação

- Verifique se introduziu as marcas de indexação com intervalos superiores a dois minutos. Se não o fizer, poderá não conseguir localizá-las correctamente.
- Se parar a gravação durante a marcação (o indicador INDEX MARK acende-se no visor electrónico), poderá não conseguir efectuar a pesquisa correctamente.
- Se introduzir uma marca de indexação numa cassette que tenha gravados código de dados, estes serão apagados no ponto em que for introduzida a marca de indexação. Quando reproduzir a cassette, a câmara de vídeo mostrará os código de dados imediatamente anteriores aos que foram apagados.
- Quando introduzir uma marca de indexação durante a reprodução aparece uma faixa preta e não se grava o som, mas não afecta a imagem e o som já gravados.
- Não pode introduzir uma marca de indexação numa cassette com a marca vermelha visível ou numa cassette gravada no modo LP.
- Não pode introduzir uma marca de indexação numa cassette gravada no sistema NTSC.

## Localización de posiciones marcadas

## Como localizar a posição de marcação

### Exploración del principio de cada posición marcada – exploración de índices

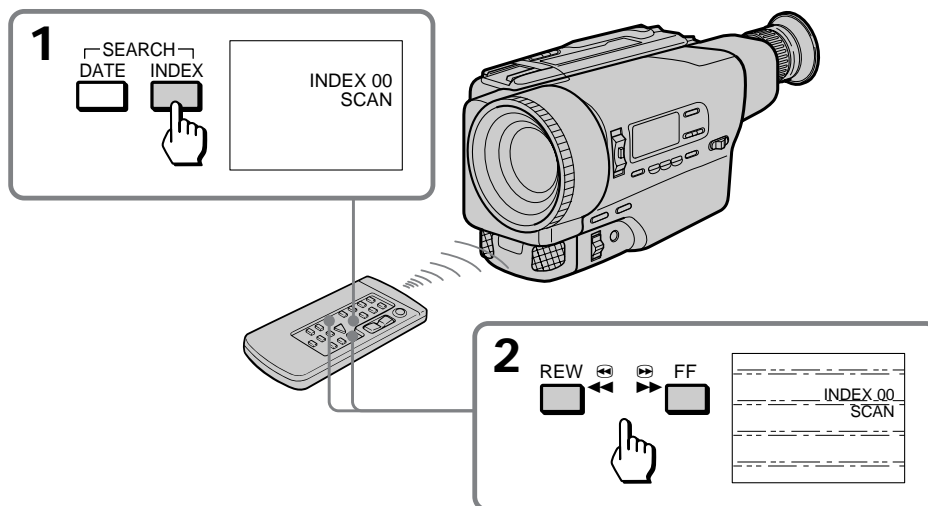
### Como efectuar o varrimento do início de cada ponto marcado – varrimento das marcas de indexação

Emplee el mando a distancia. Si desea visualizar la imagen en un televisor, pulse DISPLAY.

- (1) Pulse INDEX en el mando a distancia durante la reproducción normal.
- (2) Pulse ◀◀ o ▶▶. La cinta se rebobina o avanza rápidamente y se reproduce durante aproximadamente 10 segundos a partir del punto en que ha introducido la señal de índice. Si desea continuar la reproducción, pulse ▷. Si no pulsa ningún botón, la unidad explorará la cinta automáticamente hasta el siguiente programa.

Utilize o telecomando. Para visualizar a imagem num televisor, carregue em DISPLAY.

- (1) Carregue em INDEX no telecomando durante a reprodução normal.
- (2) Carregue em ◀◀ ou em ▶▶. A fita é rebobinada ou avança rapidamente sendo reproduzida durante aproximadamente 10 segundos a partir do ponto em que introduziu a marca de indexação. Se pretender continuar a reprodução, carregue em ▷. Se não carregar em nenhuma tecla, a câmara de vídeo varre automaticamente o programa seguinte.



### Para cancelar el modo de exploración de índices

Pulse ▷ para reanudar la reproducción normal.

### Para cancelar o modo de varrimento da indexação

Carregue em ▷. Reinicia-se a reprodução normal.

## Localización de posiciones marcadas

### Localización de la posición marcada que desee - búsqueda de índices

- (1) Pulse INDEX en el mando a distancia durante el modo de parada o de reproducción.
- (2) Pulse INDEX varias veces hasta que el visor electrónico muestre el número de índice correspondiente al programa que desee.
- (3) Pulse ◀◀ o ▶▶. La reproducción se inicia desde el principio del programa seleccionado.

[a] posición actual

[b] número de INDEX

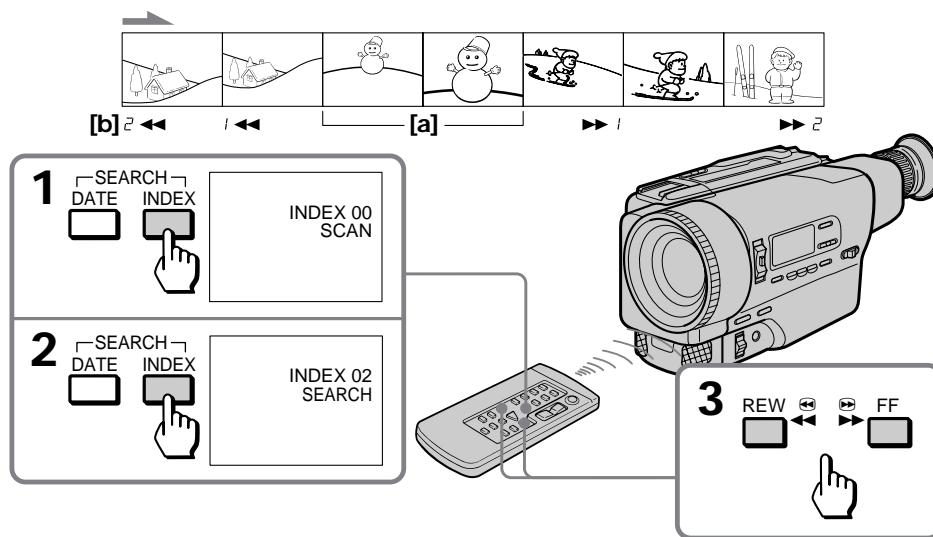
## Como localizar a posição de marcação

### Como localizar a marca de indexação - pesquisa da indexação

- (1) Carregue em INDEX no telecomando durante o modo de paragem ou de reprodução.
- (2) Carregue várias vezes em INDEX até aparecer, no visor electrónico, o número de indexação que corresponde ao programa pretendido.
- (3) Carregue em ◀◀ ou em ▶▶. A reprodução começa a partir do início do programa pretendido.

[a] a posição actual

[b] o número de INDEX



### Para detener el modo de búsqueda de índices

Pulse ▷ para reanudar la reproducción normal.

### Nota sobre los números de índice

El número de índice (1, 2, etc.) indica la distancia a partir del punto que visualiza actualmente [a], independientemente del sentido.

### Para parar o modo de pesquisa da indexação

Carregue em ▷. Reinicia-se a reprodução normal.

### Nota sobre o número de indexação

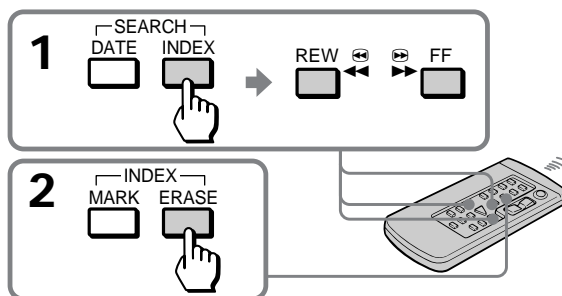
O número de indexação (1, 2, etc.) indica a distância a partir do ponto que está a visualizar [a], independentemente da direcção.

## Localización de posiciones marcadas

## Como localizar a posição de marcação

### Borrado de señales de índice

- (1) Localice la señal de índice que desee borrar mediante la función de búsqueda o de exploración de índices.
- (2) Pulse INDEX ERASE en el mando a distancia en un intervalo de 2 a 10 segundos durante la reproducción del programa que desee. Una vez borrada la señal de índice, la videocámara vuelve al modo de búsqueda o de exploración de índices según el empleado en el paso 1.



#### Notas sobre el borrado de señales de índice

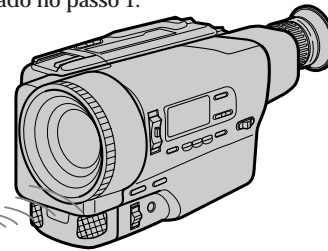
- Pulse INDEX ERASE durante más de 2 segundos después de comenzar la reproducción del programa que desee.
- No es posible borrar señales de índice en una cinta con la marca roja del videocassette al descubierto.
- Durante el borrado de la señal de índice, no será posible escuchar el sonido y aparecerá una banda negra en la parte inferior de la imagen. Esto no afecta a la imagen ni al sonido grabados.
- La videocámara puede detectar señales de índice introducidas con videograbadoras, aunque no puede borrarlas. Las videograbadoras provistas de la función de índice pueden detectar señales de índice introducidas con esta videocámara, aunque no pueden borrarlas.
- Es posible que se borren señales de índice al emplear el modo PCM después de efectuar la grabación en otra videograbadora en la parte donde se ha introducido la señal de índice.

#### Nota sobre el código de datos

Al borrar una señal de índice, el código de datos situado en la misma parte de la cinta también se borrará.

### Como eliminar una marca de indexação

- (1) Localize a marca de indexação a apagar utilizando as funções varrimento ou pesquisa da indexação.
- (2) Carregue em INDEX ERASE no telecomando durante 2 a 10 segundos durante a reprodução do programa pretendido. Depois de apagar a marca de indexação, a câmara de vídeo volta ao modo varrimento ou pesquisa da indexação, independentemente do modo utilizado no passo 1.



#### Notas sobre a eliminação

- Carregue em INDEX ERASE durante mais de 2 segundos depois de iniciar a reprodução do programa pretendido.
- Não pode eliminar a marca de indexação numa cassete cuja a marca vermelha esteja visível.
- Durante a eliminação da marca de indexação, não pode ouvir o som e aparece uma faixa preta na parte inferior da imagem. Isso não afecta o som ou a imagem gravados.
- A câmara de vídeo pode detectar marcas de indexação introduzidas através de videogravadores, mas não os pode eliminar. Os videogravadores que possuem a função de indexação podem detectar marcas de indexação introduzidas através desta câmara de vídeo mas não as podem apagar.
- Pode eliminar uma marca de indexação se aplicar a função PCM depois de gravar, noutra videogravador, a parte em que introduziu a marca de indexação.

#### Nota sobre os dados codificados

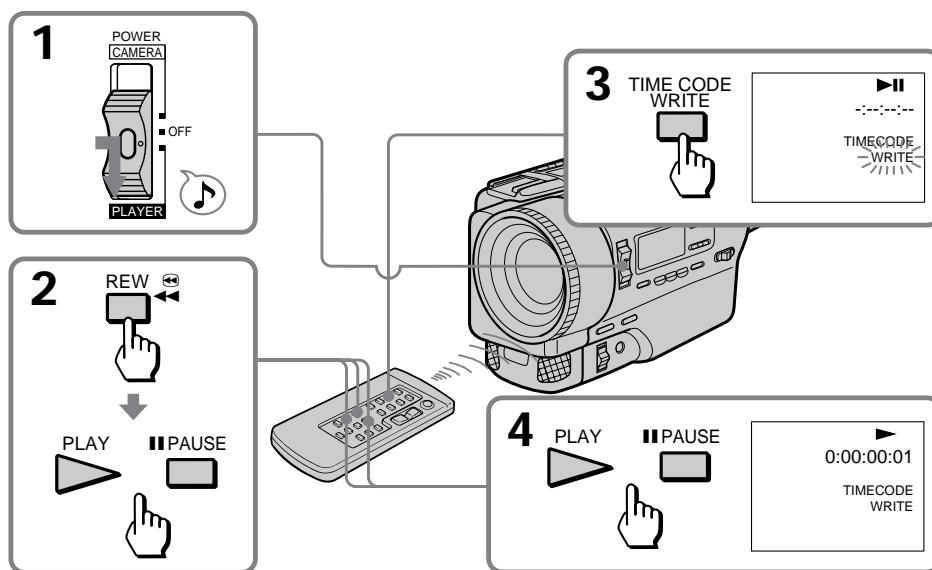
Se eliminar uma marca de indexação, apaga também os código de dados dessa parte da fita.



## Escritura del código de tiempos RC en una cinta grabada

Es posible escribir el código de tiempos RC en una cinta grabada. Para ello, emplee el mando a distancia.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en PLAYER mientras pulsa el botón verde pequeño del interruptor.
- (2) Rebobine la cinta hasta el principio y ajuste la videocámara en modo de pausa de reproducción.
- (3) Pulse TIME CODE WRITE en el mando a distancia. El indicador TIME CODE WRITE aparecerá en el visor electrónico con el indicador WRITE parpadeando.
- (4) Pulse ▷ o || para iniciar la reproducción. El indicador WRITE dejará de parpadear y se iniciará la escritura del código de tiempos RC a partir de 0:00:00:00.



### Para detener la escritura del código de tiempos RC

Pulse □ o cualquier botón de transporte de cinta.

## Como registar a codificação de tempo RC numa cassette gravada

Podem registar a codificação de tempo RC numa cassette gravada utilizando o telecomando.

- (1) Carregue na pequena tecla verde no interruptor POWER e coloque-a na posição PLAYER.
- (2) Rebobine a cassette para o início e regule a câmara de vídeo para o modo de pausa na reprodução.
- (3) Carregue em TIME CODE WRITE no telecomando. O indicador TIME CODE WRITE aparece no visor electrónico com o indicador WRITE a piscar.
- (4) Carregue em ▷ ou em || para iniciar a gravação. O indicador WRITE pára de piscar e o registo da codificação de tempo RC começa a partir de 0:00:00:00.

Operaciones avanzadas / Operações avançadas

## Escritura del código de tiempos RC en una cinta grabada

### Para escribir el código de tiempos RC a partir de la parte final de grabación de dicho código

Rebobine la cinta hasta la parte en que ha escrito el código de tiempos RC y ajuste la videocámara en modo de pausa de reproducción. Después, siga los pasos 3 y 4 anteriores. El código de tiempos RC se escribirá de forma continua.

#### Notas sobre la escritura del código de tiempos RC

- El proceso de escritura de este código se detendrá si:
  - vuelve a pulsar TIME CODE WRITE antes del inicio de la reproducción.
  - pulsa INDEX antes del inicio de la reproducción.
  - cambia del modo de reproducción a otro.
- Si escribe el código de tiempos RC desde la mitad de una cinta sin dicho código, el proceso de escritura se iniciará a partir de varios fotogramas anteriores a la imagen actual.
- Si escribe el código de tiempos RC en una cinta grabada, el código de datos se borrará.
- No es posible introducir el código de tiempos RC en cintas grabadas en modo LP. Aunque es posible introducir el código de tiempos RC en una cinta grabada tanto en modo LP como SP, el código escrito en modo LP puede no leerse correctamente.
- No es posible introducir el código de tiempos RC en cintas grabadas en el sistema NTSC.
- Mientras se borra la señal de índice, no es posible escuchar el sonido y aparece una banda negra en la parte inferior de la imagen. Esto no afecta a la imagen ni al sonido grabados.

#### Nota sobre el indicador --:--:--:--

Este indicador aparece durante la reproducción si:

- no ha grabado nada.
- el código de tiempos RC es ilegible debido a que la cinta está dañada o a ruido.
- ha grabado con otra videogradora carente de la función de código de tiempos RC.
- borra la señal de índice o emplea el modo PCM después de grabar en otra videogradora en la parte en que ha escrito el código de tiempos RC.

En este caso, se recomienda volver a escribir el código de tiempos RC.

## Como registrar a codificação de tempo RC numa cassete gravada

### Para registrar a codificação de tempo RC a partir do ponto final da codificação de tempo RC gravada

Rebobine a fita até à parte em que registou a codificação de tempo RC e regule a câmara de vídeo para o modo de pausa na reprodução. Em seguida execute as operações descritas nos passos 3 e 4. A codificação de tempo RC é registada de forma contínua.

#### Notas sobre a codificação de tempo RC

- A codificação de tempo RC pára quando:
  - carregar novamente em TIME CODE WRITE antes de iniciar a reprodução.
  - carregar em INDEX antes de iniciar a reprodução.
  - mudar do modo de reprodução para outro modo.
- Quando estiver a registar a codificação de tempo RC a partir do meio de uma fita sem codificação de tempo, o registo inicia-se vários fotogramas antes da imagem actual.
- Se registar a codificação de tempo RC numa cassete gravada, apaga os código de dados.
- Não pode registar a codificação de tempo RC numa fita gravada no modo LP. Embora possa registar a codificação de tempo RC numa cassete gravada tanto no modo LP como no modo SP, a leitura da codificação de tempo RC registada no modo LP pode ser feita de forma incorrecta.
- Não pode registar a codificação de tempo RC numa cassete gravada no sistema NTSC.
- Durante a eliminação da marca de indexação, não pode ouvir o som e aparece uma faixa preta na parte inferior da imagem. Isso não afecta o som ou a imagem gravados.

#### Notas sobre o indicador --:--:--:--

O indicador --:--:--:-- aparece durante a reprodução se:

- não estiver nada gravado.
- a codificação de tempo RC estiver ilegível devido a danos na cassete ou devido a interferências.
- tiver gravado a cassete num videogravador que não possua a função de codificação de tempo RC.
- tiver eliminado a marca de indexação ou executado a função PCM depois de ter gravado noutra videogravador, a parte em que registou a codificação de tempo RC.

Nestes casos, deve voltar a registar a codificação de tempo RC.

## Edición en otra cinta

Es posible crear su propio programa de vídeo mediante la edición con cualquier videograbadora 8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, S-VHS S-VHS, VHSC VHSC, S-VHSC S-VHSC o Betamax que disponga de entradas de vídeo/áudio.

### Antes de editar

Conecte la videocámara a la videograbadora como se describe en el apartado "Conexiones para la reproducción" de la página 21. Ajuste el selector de entrada de la videograbadora en LINE, si se encuentra disponible.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en PLAYER mientras pulsa el botón verde pequeño del interruptor.
- (2) Ajuste EDIT en ON en el sistema de menú.

## Como efectuar a montagem noutra cassette

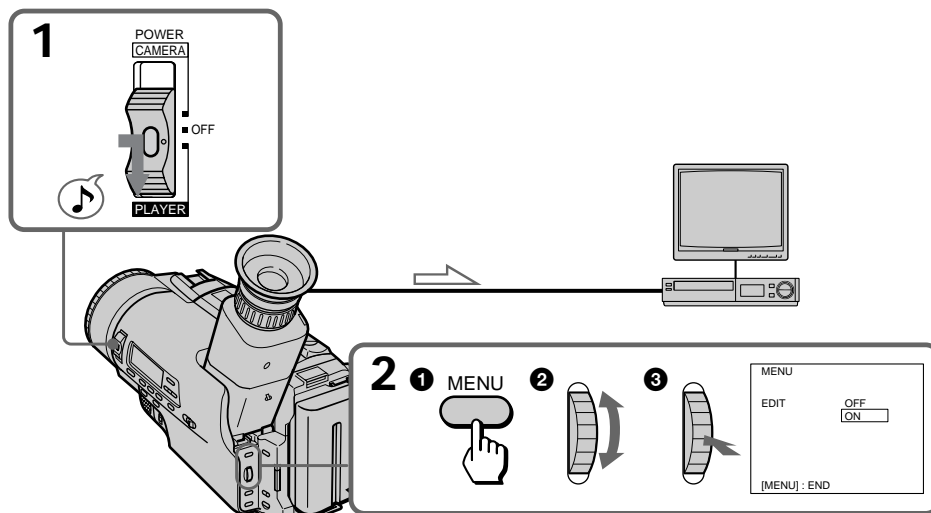
Pode criar o seu próprio programa de vídeo efectuando a montagem com outros videogradores 8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, S-VHS S-VHS, VHSC VHSC, S-VHSC S-VHSC ou Betamax que tenham entradas de vídeo/áudio.

### Antes de efectuar a montagem

Ligue a câmara de vídeo ao videogrador tal como descrito no capítulo "Ligações para a reprodução" na página 21.

Regule o comutador de entrada do videogrador para a posição LINE, se existir.

- (1) Carregue na pequena tecla verde do interruptor POWER e coloque-a na posição PLAYER.
- (2) Coloque EDIT na posição ON no sistema de menus.



↗ : Flujo de señales/Fluxo do sinal

## Edición en otra cinta

## Como efectuar a montagem noutra cassette

### Inicio de la edición

- (1) Inserte una cinta virgen (o una cinta sobre la que desee grabar) en la videograbadora, e inserte la cinta grabada en la videocámara.
- (2) Reproduzca la cinta grabada en la videocámara hasta localizar el punto donde desee iniciar la edición; a continuación, pulse **■** para ajustar la videocámara en modo de pausa de reproducción.
- (3) Localice en la videograbadora el punto de inicio de grabación y ajuste dicha videograbadora en modo de pausa de grabación.
- (4) Pulse **■** en la videocámara y en la videograbadora simultáneamente para iniciar la edición.

#### Para editar más escenas

Repita los pasos 2 a 4.

#### Para detener la edición

Pulse **□** en la videocámara y en la videograbadora.

#### Nota sobre la función DISPLAY

Si ha mostrado en el televisor los indicadores de pantalla del visor electrónico, bórrelos pulsando DISPLAY en el mando a distancia para que no se sobreimpresionen en la cinta editada.

### Como iniciar a montagem

- (1) Introduza uma cassette não gravada (ou uma cassette na qual pretende gravar por cima) no videogravador e uma cassette gravada na câmara de vídeo.
- (2) Reproduza a cassette gravada na câmara de vídeo até localizar o ponto onde pretende iniciar a montagem. Em seguida carregue em **■** para programar a câmara de vídeo para o modo de pausa na reprodução.
- (3) Localize no videogravador o ponto de início de gravação e programe o videogravador para o modo de pausa na gravação.
- (4) Carregue em **■** na câmara de vídeo e no videogravador simultaneamente para iniciar a montagem.

#### Para montar mais cenas

Repita os passos 2 a 4.

#### Para parar a montagem


Carregue em **□** na câmara de vídeo e no videogravador.

#### Nota sobre a função DISPLAY

Se os indicadores do visor electrónico aparecerem no televisor, apague-os carregando em DISPLAY no telecomando, para que não fiquem sobrepostos na cassette montada.


### Información complementaria

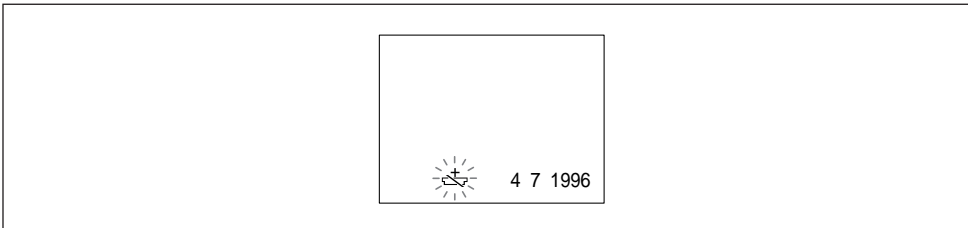
## Cambio de la pila de litio de la videocámara

La videocámara se suministra con una pila de litio instalada. Cuando ésta se debilita o se agota, el indicador  parpadeará en el visor electrónico durante unos 5 segundos si ajusta el interruptor POWER en CAMERA. En este caso, sustitúyala por una pila de litio Sony CR2025. El uso de otro tipo de pila puede presentar el riesgo de incendios o explosiones. Deseche las pilas usadas según las instrucciones del fabricante. La duración de la pila de litio de la videocámara es de 1 año aproximadamente en condiciones normales de uso. (La pila instalada de fábrica puede no durar 1 año.)

### Informações adicionais

## Como substituir a pilha de lítio da câmara de vídeo

A câmara de vídeo tem instalada uma pilha de lítio. Quando a bateria começar a ficar fraca, se colocar o interruptor POWER na posição CAMERA o indicador  começa a piscar no visor electrónico durante cerca de 5 segundos. Nesse caso, substitua a pilha por uma pilha de lítio CR2025 da Sony. A utilização de qualquer outra pilha pode apresentar riscos de incêndio ou de explosão. Deite fora as baterias usadas respeitando as instruções do fabricante. A pilha de lítio da câmara de vídeo dura cerca de 1 ano se tiver uma utilização normal. (A pilha de lítio que vem instalada de fábrica pode não durar um 1 ano.)

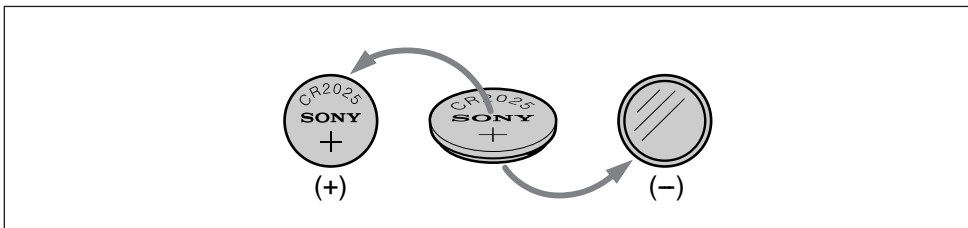


### Notas sobre la pila de litio

- Mantenga la pila fuera del alcance de los niños. En caso de ingestión, acuda inmediatamente a un médico.
- Limpie la pila con un paño seco para garantizar un contacto idóneo.
- Procure que la pila no entre en contacto con pinzas metálicas, ya que podría producirse un cortocircuito.
- Esta pila tiene una cara positiva (+) y otra negativa (-) como muestra la ilustración. Asegúrese de insertarla con la cara positiva hacia fuera.

### Notas sobre a pilha de lítio

- Mantenha a pilha de lítio longe do alcance das crianças.
- Se alguém a engulir, consulte imediatamente o médico.
- Limpe a pilha com um pano seco para garantir um bom contacto.
- Não agarre na pilha com tenazes metálicas, pois pode provocar um curto-circuito.
- A pilha de lítio tem um lado positivo (+) e um lado negativo (-) como se mostra na figura. Verifique se a introduziu com o lado positivo virado para cima.



### AVISO

La pila puede explotar en caso de uso incorrecto. No la recargue, desmonte ni la arroje al fuego.

### Aviso

A pilha pode explodir se for mal utilizada. Não a recarregue, não a desmonte nem a deite para o lume.

## Cambio de la pila de litio de la videocámara

## Como substituir a pilha de lítio da câmara de vídeo

### Sustitución de la pila de litio

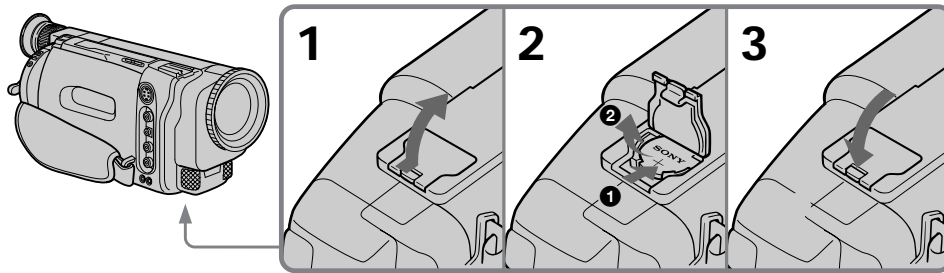
Al sustituir la pila, mantenga conectado el paquete de batería u otra fuente de alimentación. En caso contrario, será necesario volver a ajustar en el sistema de menú la fecha, hora y otros elementos que se mantienen gracias a la pila de litio.

- (1) Abra la tapa del compartimiento de la pila de litio.
- (2) Presione la pila una vez y sáquela del compartimiento.
- (3) Instale la pila de litio con la cara positiva (+) hacia fuera. Cierre la tapa.

### Como mudar a pilha de lítio

Quando substituir a pilha de lítio, mantenha instalada a bateria recarregável ou qualquer outra fonte de alimentação. Caso contrário, pode ter de voltar a acertar a data, a hora e outros elementos do sistema de menus memorizados na pilha de lítio.

- (1) Abra a tampa do compartimento da pilha de lítio.
- (2) Faça pressão sobre a pilha e puxe-a para fora do suporte.
- (3) Coloque a pilha de lítio com o pólo positivo (+) virado para cima. Feche a tampa.



## Reajuste de la fecha y hora

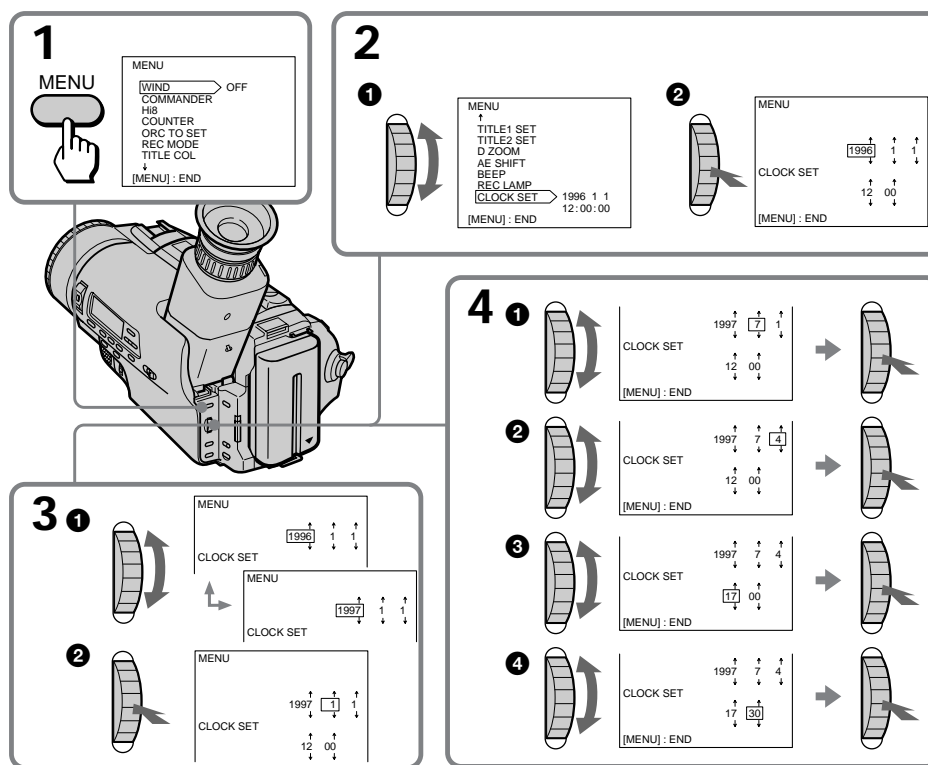
## Como voltar a acertar a data e a hora

Es posible ajustar la fecha y la hora en el sistema de menú.

- (1) Pulse MENU para visualizar el menú en el visor electrónico.
- (2) Gire el dial de control para resaltar CLOCK SET, y púlselo para seleccionarlo.
- (3) Gire el dial de control para ajustar el año y, a continuación, púlselo.
- (4) Ajuste el mes, día, hora y minutos girando el dial de control y, a continuación, pulsándolo.
- (5) Pulse MENU para que desaparezca el menú.

Pode acertar a data e a hora no sistema de menus.

- (1) Carregue em MENU para que o menu apareça no visor electrónico.
- (2) Rode o botão de controlo para realçar CLOCK SET. Depois carregue no botão para o seleccionar.
- (3) Rode o botão de controlo para regular o ano. Depois carregue no botão de controlo.
- (4) Acerte o mês, dia, hora e os minutos rodando o botão de controlo. Depois carregue no botão.
- (5) Carregue em MENU para apagar a visualização do menu.



Información complementaria / Informações adicionais

### Para corregir el ajuste de fecha y hora

Repita el procedimiento anterior.

### Para voltar a acertar a data e a hora

Repita o procedimento acima descrito.

## Reajuste de la fecha y hora

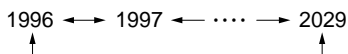
### Para comprobar la fecha y hora predefinidas

Pulse DATE para que aparezca el indicador de fecha en el visor electrónico.

Pulse TIME para que aparezca el indicador de hora.

Si vuelve a pulsar el mismo botón, el indicador se desactivará.

El indicador de año cambia de la siguiente forma:



### Nota sobre el indicador de hora

El reloj interno de esta videocámara emplea el ciclo de 24 horas.

## Como voltar a acertar a data e a hora

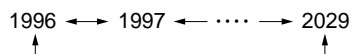
### Para verificar a data e a hora pré-programadas

Carregue em DATE para que o indicador de data apareça no visor electrónico.

Carregue em TIME para que apareça o indicador de hora.

Se voltar a carregar na mesma tecla, o indicador apaga-se.

O indicador de ano muda pela ordem seguinte:



### Nota sobre o indicador de hora

O relógio interno da câmara de vídeo funciona com o sistema de 24 horas.

## Videocassettes utilizables y modos de reproducción

### Selección de los tipos de videocassette

Este sistema Hi8 se ha desarrollado a partir del sistema de 8 mm estándar para proporcionar imágenes de calidad superior.

Es posible emplear videocassettes Hi8 y de 8 mm estándar. Si desea grabar en el sistema Hi8, utilice sólo videocassettes Hi8. No es posible grabar en videocassettes de 8 mm estándar en el sistema Hi8.

Si va a reproducir la cinta en una videogradora/reproductora de 8 mm estándar, deberá grabar dicha cinta en un sistema de 8 mm estándar.

Si desea utilizar un videocassette Hi8 con el sistema de videogradora de 8 mm estándar, ajuste Hi8 en OFF en el sistema de menú antes de realizar la grabación.

Para reproducir en	Grabe con un videocassette de tipo	Realice el ajuste de Hi8 en
Hi8	<b>Hi8</b>	AUTO
	<b>Hi8</b>	OFF
8 estándar	<b>8</b>	AUTO (u OFF)

## Cassetes a utilizar e os modos de reprodução

### Como seleccionar os tipos de cassetes

Este sistema Hi8 é uma actualização dos sistemas de 8 mm normalizados e foi desenvolvido para as imagens de alta qualidade.

Pode utilizar cassetes de vídeo Hi8 e cassetes normalizadas de 8 mm. Quando pretender gravar com o sistema Hi8, utilize apenas cassetes de vídeo Hi8. Com o sistema Hi8, não pode utilizar cassetes normalizadas de 8 mm.

Se pretender reproduzir a cassette num videogravador/leitor de 8 mm normalizado, tem de gravar a cassette num sistema normalizado de 8 mm.

Se pretender utilizar uma cassette Hi8 gravada com o sistema normalizado de 8 mm, antes de iniciar a gravação, coloque Hi8 na posição OFF no sistema de menus.

Para reproducir no	Grave utilizando o tipo de cassette	Coloque Hi8 na posição
Sistema Hi8	<b>Hi8</b>	AUTO
	<b>Hi8</b>	OFF
Sistema 8mm normalizado	<b>8</b>	AUTO (ou OFF)



## Videocassettes utilizables y modos de reproducción

### Al reproducir

El modo de reproducción (SP/LP o Hi8/8 mm estándar) se selecciona automáticamente en función del formato de grabación de la cinta. La calidad de las imágenes grabadas en modo LP no será tan buena como en modo SP.

#### Nota sobre el sistema estéreo AFM HiFi

Al reproducir una cinta, el sonido será monofónico si:

- Graba la cinta en esta videocámara y después la reproduce en una videograbadora/reproductora monofónica AFM HiFi.
- Graba la cinta en una videograbadora monofónica AFM HiFi y después la reproduce en esta videocámara.

#### Modo de grabación

Al reproducir una cinta, el indicador SP/LP del visor electrónico muestra el modo de grabación SP/LP.

#### Videocassettes de 8 mm extranjeros

Debido a que los sistemas de televisión en color varían en función del país, es posible que no pueda reproducir cintas extranjeras previamente grabadas. Consulte la lista que aparece en el apartado "Uso de la videocámara en el extranjero" para ver el sistema de televisión en color de otros países.

#### Reproducción de cintas grabadas en el sistema NTSC

Es posible reproducir cintas grabadas en el sistema de vídeo NTSC con el modo SP en el visor electrónico de esta videocámara. Si la cinta se ha grabado en el sistema AFM HiFi, se reproducirá el sonido AFM HiFi. No obstante, tenga en cuenta que durante la reproducción de cintas grabadas en el sistema NTSC se producirá lo siguiente:

- Si reproduce cintas en la pantalla del televisor, es posible que no obtenga el color original en función del televisor.

## Cassetes a utilizar e os modos de reprodução

### Quando reproduzir

O modo de reprodução (SP/LP ou Hi8/8 mm normalizado) é automaticamente seleccionado de acordo com o formato em que gravou a cassette. No entanto, a qualidade da imagem gravada no modo LP, não será tão boa como a da imagem gravada no modo SP.

#### Nota sobre o som estéreo, hi fi, AFM (AFM HiFi stereo)

Quando reproduzir uma cassette, o som será mono se:

- gravar a cassette utilizando esta câmara de vídeo, e efectuar a sua reprodução num videogravador/leitor mono, hi fi, AFM.
- gravar a cassette num videogravador mono, hi fi, AFM e efectuar a sua reprodução nesta câmara de vídeo.

#### Modo de gravação

Quando reproduzir a cassette, o indicador SP/LP no visor electrónico mostra o modo de gravação SP/LP.

#### Cassetes de vídeo de 8 mm estrangeiras

Devido ao facto dos sistemas de televisão a cores variarem de país para país, pode não conseguir reproduzir cassetes estrangeiras pré-gravadas. Consulte a lista apresentada em "Como utilizar a câmara de vídeo no estrangeiro" para saber quais os sistemas de televisão a cores dos vários países.

#### Como reproduzir uma cassette gravada no sistema NTSC

Pode reproduzir cassetes gravadas no sistema de vídeo NTSC utilizando o modo SP no visor electrónico da câmara de vídeo. Se a cassette estiver gravada no sistema de alta fidelidade de AFM, reproduzirá o som de alta fidelidade de AFM. No entanto, é de referir que, durante a reprodução de uma cassette gravada no sistema NTSC, ocorrerá o seguinte.

- Quando reproduzir uma cassette no ecrã de um televisor, pode não obter a cor original dependendo do televisor.

## Videocassettes utilizables y modos de reproducción

- No es posible reproducir cintas grabadas en el sistema de vídeo NTSC con el modo LP ni en el visor electrónico ni en la pantalla del televisor.
- Si la cinta presenta partes grabadas en los sistemas de vídeo PAL y NTSC, la lectura del contador de cinta no será correcta. Esta incorrección se debe a la diferencia entre el ciclo de conteo de los dos sistemas de vídeo.
- No es posible editar la cinta grabada en el sistema NTSC en otra videogradora.
- Si realiza la reproducción en un televisor de sistema múltiple, ajuste NTSC PB en el sistema de menú en el modo que desee.

## Cassetes a utilizar e os modos de reprodução

- Não pode reproduzir uma cassette gravada no sistema de vídeo NTSC com o modo LP nem num visor electrónico nem no ecrã de um televisor.
- Se uma cassette tiver algumas partes gravadas nos sistemas de vídeo PAL e NTSC, a leitura do contador da fita não será efectuada de forma correcta. Esta discrepância deve-se à diferença entre o ciclo de contagem dos dois sistemas de vídeo.
- Não pode efectuar a montagem de uma cassette gravada no sistema NTSC noutra videogradora.
- Quando reproduzir num televisor de sistema múltiplo, regule NTSC PB para o modo pretendido no sistema de menus.

## Consejos para el uso del paquete de batería

En esta sección se describe cómo obtener el máximo rendimiento del paquete de batería.

### Preparación del paquete de batería

#### Tenga siempre a disposición pilas adicionales

Tenga a disposición suficientes pilas como para poder alimentar la videocámara el doble o el triple del tiempo planeado.

#### La duración del paquete se reduce en ambientes fríos

La eficacia del paquete disminuirá y se agotará con mayor rapidez, cuando grabe en ambientes fríos.

#### Para ahorrar energía del paquete

Gire STANDBY hacia abajo cuando no grabe con el fin de ahorrar la energía del paquete. Es posible obtener una transición uniforme entre escenas aunque detenga y vuelva a iniciar la grabación. Mientras sitúa el objeto, selecciona un ángulo o mira por el objetivo del visor electrónico, dicho objetivo se desplaza automáticamente, con lo que utiliza la energía del paquete. Este también se emplea al insertar o expulsar una cinta.

## Sugestões para a utilização da bateria recarregável

Esta secção indica-lhe como aproveitar ao máximo a bateria recarregável.

### Como preparar a bateria recarregável

#### Traga sempre consigo baterias adicionais

Carregue o número de baterias suficiente para que possa efectuar o dobro ou o triplo do tempo de gravação planeado.

#### A duração da bateria é menor em climas frios

Se estiver a gravar em climas frios, a eficácia da bateria diminui e a bateria gasta-se mais depressa.

#### Para poupar a bateria

Se não estiver a gravar, rode STANDBY para baixo para poupar a bateria. Mesmo se parar e iniciar novamente a gravação é possível efectuar transições uniformes. Enquanto estiver a enquadrar o motivo, a seleccionar um ângulo ou a observar através da lente do visor electrónico, a lente move-se automaticamente e a bateria gasta-se. A bateria também se gasta quando estiver a introduzir e a retirar uma cassette.

## Consejos para el uso del paquete de batería

## Sugestões para a utilização da bateria recarregável

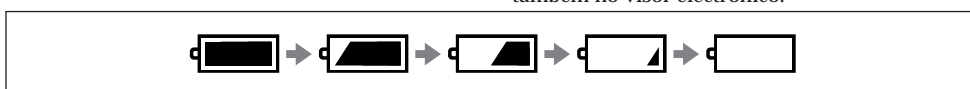
### Cuándo sustituir el paquete de batería



Mientras emplea la videocámara, el indicador de batería restante del visor electrónico disminuye gradualmente a medida que se agota el paquete. El tiempo restante en minutos también aparece en el visor electrónico.


### Quando é que se deve substituir a bateria recarregável


Enquanto estiver a utilizar a câmara de vídeo, a indicação da carga restante da bateria que aparece no visor electrónico vai diminuindo gradualmente à medida que a carga da bateria se vai gastando.

A carga residual indicada em minutos aparece também no visor electrónico.



Cuando el indicador de batería restante alcance el punto más bajo, aparecerá el indicador  y comenzará a parpadear en el visor electrónico. Si el parpadeo del indicador  del visor electrónico pasa de lento a rápido durante la grabación, ajuste el interruptor POWER de la videocámara en OFF y sustituya el paquete de batería. Deje la cinta en la videocámara para obtener una transición uniforme entre escenas después de haber sustituido el paquete de batería.

Quando o indicador da carga restante da batería restante atingir o ponto mais baixo, o indicador  del aparece e começa a piscar no visor electrónico.

Quando o indicador  no visor electrónico começar a piscar rapidamente enquanto estiver a gravar, coloque o interruptor POWER na posição OFF na câmara de vídeo e substitua a bateria. Deixe a cassette no interior da câmara de vídeo para obter uma transição de cenas uniforme depois da substituição da bateria.

### Notas sobre el paquete de batería recargable

#### Precaución

No exponga nunca el paquete a temperaturas superiores a 60°C (140°F), como en un automóvil aparcado al sol o bajo la luz solar directa.

#### Calentamiento del paquete de batería

Durante los procesos de carga y grabación, el paquete de batería se calienta. Esto se debe a la energía generada y a cambios químicos producidos en el interior del paquete. Esto no es motivo de preocupación, ya que es normal.

#### Cuidados del paquete de batería

- Extraiga el paquete de la videocámara después de usarlo y guárdelo en un lugar fresco. Mientras el paquete está instalado en la videocámara, una pequeña cantidad de corriente fluye hacia ésta aunque el interruptor POWER esté ajustado en OFF. Esto reduce la duración del paquete.
- El paquete de batería siempre se descargará aunque no lo utilice después de haberlo cargado. Por tanto, debe cargarse inmediatamente antes de emplear la videocámara.

### Notas sobre a bateria recarregável

#### Atenção

Nunca exponha a bateria recarregável a temperaturas superiores a 60°C, como por exemplo, deixando-a num automóvel estacionado ao sol ou sob a incidência directa dos raios solares.

#### Aquecimento da bateria

Durante a carga ou a gravação, a bateria aquece. Este facto é provocado pela energia gerada e por uma alteração química ocorrida no interior da bateria, não sendo motivo para preocupações.

#### Cuidados a ter com a bateria

- Depois de utilizar a bateria, retire-a da câmara de vídeo e mantenha-a num local fresco. Quando a bateria estiver montada na câmara de vídeo, uma pequena quantidade de corrente circula para a câmara mesmo se o interruptor POWER estiver na posição OFF. Isso diminui a duração da bateria.
- A bateria está sempre a descarregar mesmo quando não é utilizada depois de ser carregada. Por isso, deve carregar a bateria antes de utilizar a câmara de vídeo.

## Consejos para el uso del paquete de batería

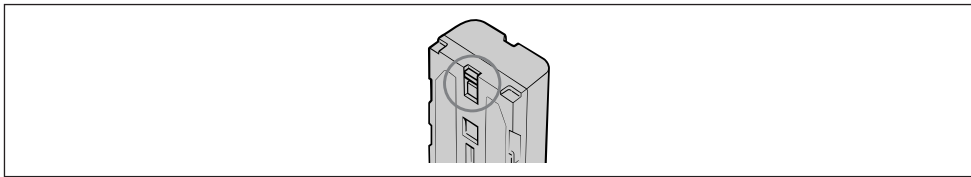
### Interruptor del paquete de batería

Este interruptor posibilita marcar el paquete de batería cargado. Ajuste el interruptor en la posición de la “marca verde” una vez finalizado el proceso de carga. (Al retirarse del adaptador de carga, el interruptor muestra la marca verde, mientras que al retirarse de la videocámara no muestra ninguna marca.)

## Sugestões para a utilização da bateria recarregável

### O interruptor da bateria

Este interruptor serve para marcar a bateria carregada. Coloque o interruptor na “marca verde” quando a bateria tiver a carga completa. (Se retirar a bateria do adaptador de carga, o interruptor mostra uma marca verde. Se retirar a bateria da câmara de vídeo o indicador não mostra qualquer marca.)



### Duración del paquete de batería

Si el indicador de batería parpadea rápidamente inmediatamente después de encender la videocámara provista de un paquete de batería completamente cargado, éste deberá sustituirse por otro nuevo completamente cargado.

### Temperatura de carga

El paquete debe cargarse a temperaturas comprendidas entre 10°C y 30°C (50°F a 86°F). Las temperaturas bajas requieren un tiempo de carga superior.

## Notas sobre el paquete de batería “InfoLITHIUM”

### Paquete de batería “InfoLITHIUM”

“InfoLITHIUM” es un paquete de batería de ion de litio que puede intercambiar datos con equipos de vídeo compatibles sobre su consumo de energía. Sony recomienda el uso de paquetes de batería “InfoLITHIUM” con equipos de vídeo que presenten la marca InfoLITHIUM.

Quando emplee este paquete de batería con un equipo de vídeo que presente la marca InfoLITHIUM, éste indicará el tiempo restante de energía en minutos\*. No obstante, si lo utiliza con un equipo de vídeo que no presente dicha marca, la capacidad de energía restante no se indicará en minutos.

\* La indicación puede no mostrarse con precisión en función de la condición y del entorno en los que emplee el equipo.

### A duração da bateria

Se o indicador da bateria começar a piscar rapidamente depois de ligar a câmara de vídeo e ter introduzido uma bateria completamente carregada, deve substituir a bateria por uma outra completamente carregada.

### Temperatura de carga

Deve carregar as baterias a temperaturas situadas entre 10°C a 30°C. As baixas temperaturas requerem um tempo de carga superior.

## Notas sobre a bateria “InfoLITHIUM”

### O que é uma “InfoLITHIUM”

A “InfoLITHIUM” é uma bateria de íões de lítio que pode trocar dados, sobre a carga da bateria, com aparelhos de vídeo compatíveis. A Sony recomenda a utilização de baterias “InfoLITHIUM” com aparelhos de vídeo que tenham a marca InfoLITHIUM.


Quando utilizar esta bateria com aparelhos de vídeo com a marca InfoLITHIUM, os aparelhos indicarão a carga residual da bateria em minutos\*. No entanto, se a utilizar com aparelhos de vídeo que não tenham esta marca, a capacidade da bateria não aparecerá indicada em minutos.

\* A indicação pode não ser rigorosa dependendo da situação e das condições ambientais em que o aparelho for utilizado.

## Consejos para el uso del paquete de batería



### Cómo se muestra el consumo de la batería

El consumo de energía de la videocámara cambia en función de su uso, por ejemplo, cómo funcione el enfoque automático.

Mientras comprueba la condición de la videocámara, el paquete de batería "InfoLITHIUM" mide el consumo de batería y calcula su energía restante. Si la condición cambia notablemente, la indicación de batería restante puede aumentar o disminuir repentinamente en más de 2 minutos. Aunque se indiquen en el visor electrónico de 5 a 10 minutos como tiempo restante de batería, es posible que el indicador  parpadee también en determinadas circunstancias.

### Para obtener una indicación de batería restante más precisa


Ajuste la videocámara en el modo de espera de grabación y orientela hacia un objeto inmóvil. No la mueva durante 30 segundos o más.

- Si la indicación no parece ser correcta, agote el paquete de batería y, a continuación, cárguelo por completo (carga total<sup>1)</sup>). Observe que si ha empleado dicho paquete en un ambiente frío o cálido durante mucho tiempo, o si ha repetido la carga muchas veces, es posible que no muestre el tiempo correcto incluso después de cargarlo por completo.
- Después de emplear el paquete de batería "InfoLITHIUM" con un equipo que no presente la marca  InfoLITHIUM, asegúrese de agotar dicho paquete en el equipo que presente la marca  InfoLITHIUM y, a continuación, vuelva a cargarlo por completo.

## Sugestões para a utilização da bateria recarregável



### Como aparece a indicação da carga da bateria

O consumo de corrente da câmara de vídeo muda com as condições em que a câmara é utilizada, por exemplo, a forma como é utilizada a focagem manual.

Quando verifica a situação da câmara de vídeo, a bateria "InfoLITHIUM" mede o consumo da bateria e calcula a carga residual da mesma. Se a situação mudar drasticamente, a indicação da carga residual da bateria pode diminuir ou aumentar subitamente em cerca de 2 minutos. Mesmo que a indicação da carga residual, no visor electrónico, seja de 5 ou 10 minutos, o indicador  pode piscar.

### Para obter uma indicação mais precisa da carga residual da bateria

Regule a câmara de vídeo para gravação em modo de espera e aponte-a para um objecto fixo. Não move a câmara de vídeo durante 30 segundos ou mais.

- Se a indicação lhe parecer incorrecta, gaste a bateria até ao fim e volte a carregá-la com a carga total (Carga total<sup>1)</sup>): De referir que se tiver utilizado a bateria num ambiente quente ou frio durante um longo período de tempo ou, se tiver carregado a bateria várias vezes, a bateria pode não indicar o valor correcto mesmo depois de ter sido totalmente carregada.
- Depois de ter utilizado a bateria "InfoLITHIUM" com aparelhos sem a marca  InfoLITHIUM correspondente, utilize a bateria em aparelhos com a marca  InfoLITHIUM e depois volte a carregá-la totalmente.

## Consejos para el uso del paquete de batería

### Porqué la indicación de batería restante no coincide con el tiempo de grabación continua del manual de instrucciones

El tiempo de grabación se ve afectado por la temperatura y las condiciones ambientales y se reduce notablemente en ambientes fríos. El tiempo de grabación continua del manual de instrucciones se ha medido en condiciones de uso de un paquete de batería con carga total (o Carga normal<sup>2)</sup>) y con una temperatura de 25°C (77°F). Puesto que las condiciones y temperatura ambientales son diferentes cuando se utiliza la videocámara realmente, el tiempo de batería restante no es el mismo que el tiempo de grabación continua que aparece en el manual de instrucciones.

- 1) Carga total: Carga realizada durante 1 hora aproximadamente una vez que el indicador CHARGE del adaptador de alimentación de CA se apaga.
- 2) Carga normal: Carga realizada inmediatamente hasta que el indicador CHARGE del adaptador de alimentación de CA se apaga.

## Notas sobre la carga

### Paquetes de batería nuevos

Los paquetes de baterías nuevos no están cargados. Antes de emplearlos, es necesario cargarlos por completo.

### Recargue el paquete de batería cuando desee

No es preciso descargarlo antes de recargarlo. El paquete se descargará si lo ha cargado por completo pero no lo ha utilizado durante un largo período de tiempo. En este caso, recárguelo antes de usarlo.

## Sugestões para a utilização da bateria recarregável

### Por que razão a indicação de carga residual da bateria não corresponde à indicação do tempo de gravação contínua apresentado no manual.

O tempo de gravação é influenciado pela temperatura ambiente e pelas condições. O tempo de gravação diminui muito num ambiente frio. O tempo de gravação continua indicado no manual de instruções é calculado em condições de utilização com carga total (ou carga normal<sup>2)</sup>) a 25° C. Como a temperatura ambiente e as condições são diferentes quando utiliza a câmara de vídeo, a indicação da carga residual em minutos não é igual à apresentada para gravação contínua no manual.

- 1) Carga total: carregar durante cerca de 1 hora depois de se apagar o indicador luminoso CHARGE do transformador de corrente CA.
- 2) Carga normal: carregar só até se apagar o indicador luminoso CHARGE do transformador de corrente CA.

## Notas sobre a carga

### Baterias novas

Uma bateria nova não está carregada. Antes de utilizar a bateria, carregue-a completamente.

### Recarregar a bateria sempre que pretender

Não precisa de descarregar a bateria antes de a carregar. Se a bateria estiver completamente carregada mas não a utilizar durante muito tempo, fica descarregada. Recarregue-a antes da sua utilização.

## Consejos para el uso del paquete de batería

## Sugestões para a utilização da bateria recarregável

### Notas sobre los terminales

Si los terminales (componentes metálicos situados en la parte trasera) no están limpios, la duración de la carga se reducirá. Si los terminales no están limpios o si no ha utilizado el paquete de batería durante mucho tiempo, instálelo y extráigalo varias veces. De esta forma mejorará la condición de contacto. No coloque ningún objeto extraño como polvo o arena en los terminales ⊕ y ⊖.

### Asegúrese de tener en cuenta lo siguiente:

- Mantenga el paquete de batería alejado del fuego.
- Manténgalo seco.
- No lo abra ni lo desmonte.
- No lo exponga a golpes mecánicos.

### Notas sobre el estuche de pilas

- Empléelo sólo con pilas alcalinas. No es posible utilizar el estuche con pilas de manganés ni con pilas recargables de níquel-cadmio tipo LR6 (tamaño AA).
- Utilice preferiblemente pilas alcalinas Sony.
- La duración de las pilas se reduce notablemente en ambientes fríos (temperaturas inferiores a 10°C/50°F).
- Mantenga limpio el componente metálico. Si se ensucia, límpielo con un paño suave.
- No intente desmontar el estuche de pilas.
- No exponga el estuche de pilas a golpes mecánicos.
- Durante la grabación, el paquete de pilas se calienta. Esto es normal.
- Evite que el electrodo del estuche de pilas entre en contacto con objetos metálicos.
- Si no va a utilizar el estuche durante mucho tiempo, extráigalo de la videocámara y retire las pilas del mismo.

### Notas sobre os terminais

Se os terminais (peças metálicas na parte posterior) não estiverem limpos, a duração da bateria é menor. Se os terminais estiverem sujos ou se a bateria não tiver sido utilizada durante um longo período de tempo, coloque e retire várias vezes a bateria para melhorar o contacto. Não coloque nenhum objecto estranho tal como pó ou areia nos terminais ⊕ e ⊖.

### Tenha em atenção o seguinte

- Mantenha a bateria longe do fogo.
- Mantenha a bateria seca.
- Não abra nem desmonte a bateria.
- Não submeta a bateria a qualquer tipo de choque mecânico.

### Notas sobre o estojo para pilhas

- Utilize apenas pilhas alcalinas. Não pode utilizar o estojo com pilhas de manganés ou com pilhas recarregáveis NiCd LR6 (formato AA).
- É preferível utilizar as pilhas alcalinas da Sony.
- A duração das pilhas é menor em climas frios (inferior a 10°C).
- Mantenha a peça metálica limpa. Se estiver suja, limpe-a com um pano macio.
- Não desmonte o estojo para pilhas.
- Não submeta o estojo para pilhas a qualquer tipo de choque mecânico.
- Durante a gravação, é normal o estojo para pilhas aquecer.
- Evite que o eléctrodo do estojo para pilhas entre em contacto com objectos metálicos.
- Se não utilizar o estojo para pilhas durante um longo período de tempo, retire-o da câmara de vídeo, retirando também as pilhas que nele se encontrem.





## Información y precauciones sobre mantenimiento

## Informações sobre a manutenção e precauções

### Condensación de humedad

Si traslada la videocámara directamente de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior, en la superficie de la cinta o sobre el objetivo. En este caso, la cinta puede adherirse al tambor del cabezal y dañarse o la unidad puede no funcionar correctamente. Para evitar posibles daños en estas circunstancias, la videocámara está equipada con sensores de humedad. Tome las siguientes precauciones.

#### Interior de la videocámara

Si se condensa humedad en el interior de la videocámara, la unidad emitirá un pitido y el indicador  parpadeará. Si esto ocurre, ninguna de las funciones se activará, excepto la de expulsión de videocassettes. Abra el compartimiento de videocassettes, apague la videocámara y no la utilice durante 1 hora aproximadamente. Si el indicador  también parpadea, significa que hay un videocassette insertado en la videocámara. Expúlselo, apague la videocámara y tampoco utilice el videocassette durante 1 hora aproximadamente.

#### Sobre el objetivo

Si se condensa humedad en el objetivo, no aparecerá ningún indicador y la imagen se atenuará. Desactive la alimentación y no emplee la videocámara durante 1 hora aproximadamente.

#### Cómo evitar la condensación de humedad



Cuando traslade la videocámara de un lugar frío a otro cálido, introdúzcala en una bolsa de plástico y deje que se adapte a las condiciones de la sala durante algún tiempo.

- (1) Asegúrese de cerrar herméticamente la bolsa de plástico.
- (2) Retire la bolsa cuando la temperatura de su interior haya alcanzado la temperatura que la rodea (después de aproximadamente 1 hora).

### Condensação da humidade

Se transportar a câmara de vídeo directamente de um local frio para um local quente, pode ocorrer uma condensação de humidade no interior da câmara de vídeo, na superfície da fita ou na lente. Se isso acontecer, a fita pode colar-se ao tambor rotativo da cabeça e ficar danificada ou a câmara de vídeo pode não funcionar correctamente. Para evitar possíveis estragos nestas circunstâncias, a câmara de vídeo está equipada com sensores de humidade. No entanto, siga as seguintes instruções.

#### Interior da câmara de vídeo

Se o indicador  começar a piscar e ouvir um sinal sonoro, isso significa que ocorreu uma condensação de humidade no interior da câmara de vídeo. Se isso acontecer, nenhuma das funções excepto a ejeção da cassette, funciona. Desligue a câmara de vídeo, abra o compartimento da cassette e deixe-o aberto durante 1 hora. Quando o indicador  pisca simultaneamente, significa que a cassette está dentro da câmara de vídeo. Ejecte a cassette, desligue a câmara de vídeo e deixe o compartimento da cassette aberto durante 1 hora.

#### A lente

Se ocorrer condensação da humidade, não aparece qualquer indicador, mas a imagem fica esbatida. Desligue a corrente e não utilize a câmara de vídeo durante cerca de 1 hora.

#### Como evitar a condensação de humidade

Quando transportar a câmara de um local frio para um local quente, coloque-a dentro de um saco de plástico e, antes de a utilizar deixe-a adaptar-se às condições ambiente da sala durante algum tempo.


- (1) Não se esqueça de fechar bem o saco de plástico onde colocou a câmara de vídeo.
- (2) Retire a câmara de vídeo do saco de plástico quando a temperatura do ar no interior do mesmo tenha atingido a temperatura ambiente (decorrida cerca de 1 hora).




## Información y precauciones sobre mantenimiento

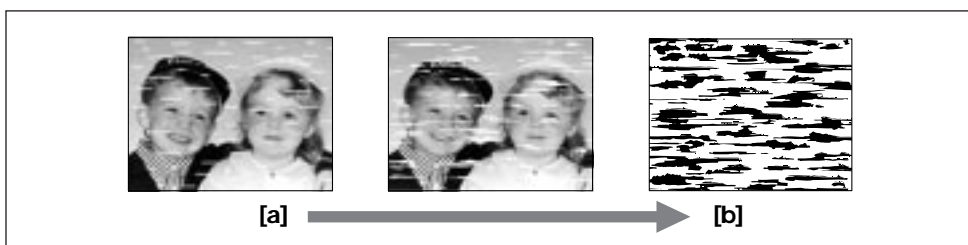
## Informações sobre a manutenção e precauções

### Limpeza de los cabezales de vídeo

Para garantizar grabaciones normales e imágenes nítidas, limpie los cabezales de vídeo. Si el indicador  y el mensaje "CLEANING CASSETTE" aparecen uno detrás del otro en el visor electrónico o si las imágenes de reproducción presentan "ruido" o apenas pueden verse, es posible que los cabezales de vídeo estén sucios.

### Limpeza das cabeças de vídeo

Para obter uma gravação normal e imagens nítidas, limpe as cabeças de vídeo. Se o indicador  e a mensagem "CLEANING CASSETTE" aparecerem um a seguir ao outro no visor electrónico ou se a reprodução das imagens tiver "interferências" ou for pouco nítida, isso significa que as cabeças de vídeo podem estar sujas.



[a] Ligeramente sucios  
[b] Muy sucios

Si esto ocurre, limpie los cabezales de vídeo con el cassette limpiador V8-25CLH de Sony (no suministrado). Si la imagen presenta "ruido" después de comprobarla, repita la limpieza. (No realice la limpieza más de 5 veces en una misma sesión.)

#### Precaución

No utilice cassettes limpiadores de tipo húmedo disponibles en las tiendas del ramo, ya que pueden dañar los cabezales de vídeo.

#### Nota

Si el cassette limpiador V8-25CLH no se encuentra disponible en su zona, póngase en contacto con el proveedor Sony más próximo.

[a] Cabeças ligeiramente sujas  
[b] Cabeças muito sujas

Se isto acontecer, limpe as cabeças de vídeo com a cassette de limpeza V8-25CLH da Sony (não fornecida). Depois de verificar a imagem, se ainda tiver "interferências," volte a limpar as cabeças (não repita esta operação mais de 5 vezes.)

#### Atenção

Não utilize cassetes de limpeza do tipo húmedo à venda no mercado, porque podem danificar as cabeças de vídeo.

#### Nota

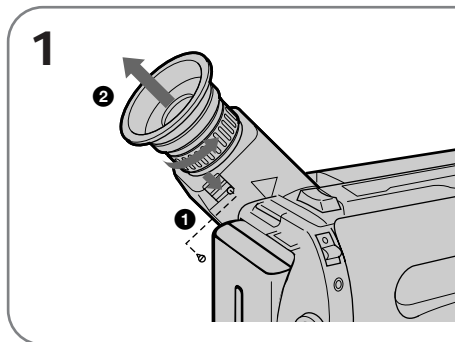
Se a cassette de limpeza V8-25CLH não estiver disponível na sua área, consulte o agente Sony mais próximo de si.

## Información y precauciones sobre mantenimiento

## Informações sobre a manutenção e precauções

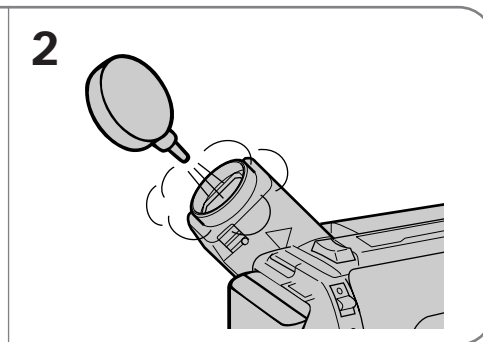
### Eliminación del polvo del interior del visor electrónico

- (1) Extraiga el tornillo con un destornillador (no suministrado). A continuación, mientras desliza el mando RELEASE, gire el ocular en la dirección de la flecha y sáquelo.
- (2) Limpie la superficie con un soprador disponible en las tiendas del ramo.



### Como limpar o pó que se encontra no interior do visor electrónico

- (1) Retire o parafuso com uma chave de fendas (não fornecida). Depois, enquanto faz deslizar o botão rotativo RELEASE, rode a ocular na direcção da seta e retire-a.
- (2) Limpe o pó da superfície utilizando um soprador disponível no mercado.



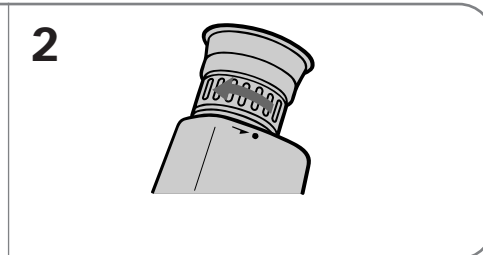
### Para volver a fijar el ocular

- (1) Alinee la ranura del ocular con la marca • del cilindro.
- (2) Gire el ocular en la dirección de la flecha y, a continuación, vuelva a colocar el tornillo.



### Para voltar a colocar a ocular

- (1) Alinhe a ranhura da ocular com a marca • no corpo cilíndrico.
- (2) Rode a ocular na direcção da seta e volte a colocar o parafuso.



#### Precaución

No extraiga otros tornillos. Extraiga sólo los tornillos necesarios para retirar el ocular.

#### Cuidado

Não retire nenhum outro parafuso. Só deve retirar os parafusos necessários à remoção da ocular.

### Precauciones

#### Empleo de la videocámara

- Alimente la videocámara con 7,2 V (paquete de batería) o con 8,4 V (adaptador de alimentación de CA).

### Precauções

#### Funcionamento da câmara de vídeo

- A câmara de vídeo deve funcionar com corrente de 7,2 V (bateria recarregável) ou de 8,4 V (adaptador de corrente CA).

## Información y precauciones sobre mantenimiento

- Para el funcionamiento con CA o CC, emplee los accesorios recomendados en este manual.
- Si cae algún objeto sólido o se introduce líquido en la unidad, desenchúfela y haga que un proveedor Sony la revise antes de volver a utilizarla.
- No la emplee con brusquedad y evite los golpes mecánicos. Tenga especial cuidado con el objetivo.
- Mantenga el interruptor POWER ajustado en OFF cuando no utilice la videocámara.
- No cubra la videocámara cuando la utilice, ya que puede recalentarse internamente.
- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas.

### Manejo de las cintas

No inserte nada en los orificios pequeños situados en la parte posterior del videocassette, ya que estos orificios se emplean para detectar el tipo de cinta, su grosor y si la lengüeta de grabación se encuentra dentro o fuera.

### Cuidados de la videocámara

- Si no va a utilizar la videocámara durante un largo período de tiempo, desconecte la fuente de alimentación y extraiga la cinta. Active la alimentación periódicamente, emplee las secciones de cámara y de reproductor y reproduzca una cinta durante unos 3 minutos.
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para eliminar el polvo. Si hay huellas dactilares en dicho objetivo, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el exterior de la videocámara con un paño seco y suave, o bien ligeramente humedecido con una solución detergente poco concentrada. No utilice ningún tipo de disolventes, ya que pueden dañar el acabado.
- No permita que se introduzca arena en la videocámara. Si la utiliza en una playa de arena o en un lugar polvoriento, protéjala de la arena o del polvo. Estos elementos pueden producir fallos de funcionamiento de la videocámara que, a veces, no podrán repararse.

### Adaptador de alimentación de CA

#### Carga

- Emplee únicamente paquetes de batería de tipo ion de litio.
- Durante el proceso de carga, sitúe el paquete de batería sobre una superficie plana sin vibraciones.
- El paquete de batería se calentará durante el proceso de carga. Esto es normal.

## Informações sobre a manutenção e precauções

- Para o funcionamento com corrente CA ou CC, utilize apenas os acessórios recomendados neste manual.
- Se deixar cair líquido ou um objecto sólido para dentro da caixa, desligue a câmara de vídeo e antes de a voltar utilizar, solicite a assistência de um técnico especializado da Sony.
- Pegue na câmara de vídeo com cuidado e não a submeta a choques mecânicos. Tenha especial cuidado com a lente.
- Mantenha o interruptor POWER regulado para OFF quando não estiver a utilizar a câmara de vídeo.
- Não embrulhe a câmara de vídeo em nenhum tipo de material quando a utilizar porque, se o fizer, pode provocar um sobreaquecimento interno.
- Mantenha a câmara de vídeo afastada de campos magnéticos fortes e de vibrações mecânicas.

### Cuidados a ter com as cassetes

Não introduza nada nos pequenos orifícios situados na parte posterior da cassette. Estes orifícios utilizam-se para detectar o tipo de cassette, a espessura da fita ou para verificar se a patilha de segurança foi ou não retirada.

### Cuidados a ter com a câmara de vídeo

- Quando não utilizar a câmara de vídeo durante um longo período de tempo, desligue a fonte de alimentação e retire a cassette. Ligue periodicamente a câmara de vídeo e ponha em funcionamento as secções da câmara de vídeo e do leitor reproduzindo uma cassette durante cerca de 3 minutos.
- Limpe a lente com uma escova macia para retirar o pó. Se a superfície da lente estiver suja com dedadas, limpe-as com um pano macio.
- Limpe a estrutura da câmara de vídeo com um pano macio e seco ou com um pano macio ligeiramente humedecido num detergente suave. Não utilize qualquer tipo de solvente que possa danificar a superfície da câmara.
- Não deixe entrar areia na câmara de vídeo. Quando utilizar a câmara numa praia ou num local com pó, proteja-a da areia e do pó. A areia e o pó podem provocar avarias na câmara de vídeo que podem não poder ser reparadas.

### Adaptador de corrente CA

#### Carga

- Utilize apenas baterias de iões de lítio.
- Carregue a bateria numa superfície plana sem vibrações.
- Durante a carga a bateria aquece, o que é normal.

## Información y precauciones sobre mantenimiento

## Informações sobre a manutenção e precauções

### Otros

- Desenchufe la unidad de la toma de corriente si no la va a utilizar durante un largo período de tiempo. Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe, nunca del propio cable.
- No emplee la unidad si ésta se ha caído o está dañada; tampoco la utilice con un cable dañado.
- No doble a la fuerza el cable de alimentación de CA, ni sitúe objetos pesados sobre él, ya que si lo hace el cable se dañará y puede causar incendios o descargas eléctricas.
- Asegúrese de que ningún objeto metálico entre en contacto con los componentes metálicos de la placa de conexión. Si esto ocurre, puede producirse un cortocircuito y dañarse la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desmonte la unidad.
- No aplique golpes mecánicos ni deje caer la unidad.
- Mientras emplee la unidad, particularmente durante el proceso de carga, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de vídeo, ya que producirá interferencias en la recepción de AM y en el funcionamiento del vídeo.
- La unidad se calienta durante el uso. Esto es normal.
- No sitúe la unidad en lugares:
  - Extremadamente cálidos o fríos
  - Polvorientos o sucios
  - Muy húmedos
  - Con vibraciones

### Notas sobre las pilas secas

Para evitar posibles daños por fugas de pilas o corrosión, tenga en cuenta lo siguiente.

- Asegúrese de insertar las pilas en la dirección correcta.
- Las pilas secas no son recargables.
- No mezcle pilas nuevas con viejas.
- No emplee diferentes tipos de pilas.
- Las pilas se descargan lentamente aunque no se utilicen.
- No utilice pilas que presenten fugas.

### Si se produce fuga de pilas

- Limpie cuidadosamente el líquido del estuche de pilas antes de sustituir éstas.
- Si toca el líquido, límpieselo con agua.
- Si el líquido se introduce en los ojos, límpieselos con abundante agua y consulte con un médico.

Si surge cualquier dificultad, desenchufe la unidad y póngase en contacto con el proveedor Sony más próximo.

### Outras precauções

- Quando não utilizar a câmara durante um longo período de tempo, desligue-a da corrente eléctrica. O cabo de alimentação deve ser desligado puxando-o pela ficha e nunca pelo cabo.
- Não utilize a câmara com um cabo em más condições, se a câmara estiver danificada ou se a tiver deixado cair.
- Não dobre à força o cabo de alimentação CA, nem coloque objectos pesados sobre o mesmo, pois pode danificar o cabo, provocar um incêndio ou choques eléctricos.
- Tenha cuidado para que nenhum objecto metálico entre em contacto com as peças metálicas da placa de ligação, pois poderá provocar um curto-circuito e danificar a câmara.
- Os contactos metálicos devem estar sempre limpos.
- Não desmonte a câmara.
- Não submeta a câmara a choques mecânicos nem a deixe cair.
- Quando estiver a utilizar a câmara, especialmente durante a carga, mantenha-a afastada de receptores AM e de equipamentos de vídeo para evitar interferências na recepção AM e no funcionamento do vídeo.
- A câmara aquece durante a utilização, o que é normal.
- Não coloque a câmara em locais:
  - extremamente quentes ou frios
  - poeirentos ou sujos
  - muito húmidos
  - com vibrações

### Notas sobre pilhas secas

Para evitar possíveis danos provocados pelo derramamento do líquido das pilhas ou pela corrosão, faça o seguinte:

- Introduza as pilhas com a polaridade correcta.
- Não recarregue as pilhas secas pois não são recarregáveis.
- Não misture pilhas usadas com pilhas novas.
- Não utilize pilhas de tipos diferentes.
- As pilhas descarregam-se ligeiramente quando não são utilizadas.
- Não utilize uma pilha que esteja a derramar líquido.

### Se ocorrer derramamento do líquido da pilhas

- Limpe cuidadosamente o líquido da caixa das pilhas antes de as substituir.
- Se tocar no líquido, limpe-o com água.
- Se o líquido for para os olhos, lave-os com bastante água e consulte um médico.

Se surgir algum problema, desligue a câmara e contacte o agente Sony mais próximo de si.

## Uso de la videocámara en el extranjero

Cada país o región dispone de sus propios sistemas de televisión en color y de electricidad. Antes de usar la videocámara en el extranjero, compruebe los puntos mencionados a continuación.

### Fuentes de alimentación

Puede emplear la videocámara en cualquier país o región con el adaptador de alimentación de CA suministrado dentro del margen de 110 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

### Diferencias entre sistemas de color

Esta videocámara está basada en el sistema PAL. Si desea visualizar la imagen de reproducción en un televisor, éste debe estar basado en el sistema PAL.

Consulte la siguiente lista:

#### Sistema PAL

Australia, Austria, Bélgica, China, Dinamarca, Finlandia, Alemania, Gran Bretaña, Holanda, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malasia, Nueva Zelanda, Noruega, Portugal, Singapur, España, Suecia, Suiza, Tailandia, etc.

#### Sistema PAL-M

Brasil

#### Sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

#### Sistema NTSC

Islas Bahamas, Bolivia, Canadá, Centroamérica, Chile, Colombia, Ecuador, Jamaica, Japón, Corea, Méjico, Perú, Surinám, Taiwan, Islas Filipinas, Estados Unidos, Venezuela, etc.

#### Sistema SECAM

Bulgaria, República Checa, Francia, Guayana, Hungría, Irán, Iraq, Mónaco, Polonia, Rusia, República Eslovaca, Ucrania, etc.

## Como utilizar a câmara de vídeo no estrangeiro

Cada país ou região possui os seus próprios sistemas eléctricos e sistemas de televisão a cores. Antes de utilizar a câmara de vídeo no estrangeiro, leia os seguintes pontos.

### Fontes de alimentação

Pode utilizar a câmara de vídeo em qualquer país ou região com o adaptador de corrente CA fornecido onde a tensão da rede seja de 110 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

### Diferenças nos sistemas de cor

Esta câmara de vídeo baseia-se no sistema PAL. Se pretender visualizar a imagem de reprodução num televisor, deve fazê-lo num televisor baseado no sistema PAL. Verifique a seguinte lista.

#### Sistema PAL

Alemanha, Austrália, Austria, Bélgica, China (R.P.), Dinamarca, Espanha, Finlândia, Grã-Bretanha, Holanda, Hong Kong, Itália, Kuwait, Malásia, Nova Zelândia, Noruega, Portugal, Singapura, Suécia, Suíça, Tailândia, etc.

#### Sistema PAL-M

Brasil

#### Sistema PAL-N

Argentina, Paraguai, Uruguai

#### Sistema NTSC

Países da América Central, Bahamas, Bolívia, Canadá, China (Formosa), Chile, Colômbia, Coreia, Equador, E.U.A., Filipinas, Jamaica, Japão, México, Peru, Suriname, Venezuela, etc.

#### Sistema SECAM

Bulgária, França, Guiana, Hungria, Irão, Iraque, Mónaco, Polónia, República Checa, República Eslovaca, Rússia, Ucrânia, etc.

Información complementaria / Informações adicionais

## Solución de problemas

Si le surge algún problema al utilizar la videocámara, consulte la siguiente tabla para solucionarlo. Si el problema no se soluciona, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con un proveedor Sony o con un centro de asistencia técnica local Sony autorizado.

### Videocámara

#### Alimentación

Problema	Causa y/o solución
La alimentación no se activa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El paquete de batería no está instalado. → Instálelo. (pág.11)</li> <li>• El paquete está agotado. → Emplee un paquete cargado. (pág.8)</li> <li>• El adaptador de alimentación de CA no está conectado a la toma de corriente. → Conéctelo. (pág.28)</li> <li>• Emplea otros tipos de paquete de batería, excepto el "InfoLITHIUM".</li> </ul>
La alimentación se desactiva.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Durante el funcionamiento en modo CAMERA, la videocámara ha estado ajustada en modo de espera durante más de 5 minutos. → Gire STANDBY hacia abajo una vez y, a continuación, hacia arriba. (pág.14)</li> <li>• El paquete está agotado. → Emplee un paquete cargado. (pág.8)</li> </ul>
El paquete de batería se descarga rápidamente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La temperatura ambiente es demasiado baja.</li> <li>• No ha cargado el paquete de batería por completo. → Vuelva a cargarlo. (pág.8)</li> <li>• El paquete de batería está totalmente agotado y no es posible recargarlo. → Emplee otro paquete. (pág.28)</li> <li>• Emplea otros tipos de paquete de batería, excepto el "InfoLITHIUM".</li> </ul>
La unidad emite un pitido cuando el paquete está instalado.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tras un largo período de almacenamiento, el paquete se ha descargado. → Vuelva a cargarlo. (pág.8)</li> </ul>
START/STOP no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La cinta se ha atascado en el tambor. → Expulse la cinta. (pág.12)</li> <li>• La cinta se ha acabado. → Rebobínela o utilice una nueva. (pág.23)</li> <li>• El interruptor POWER está ajustado en PLAYER. → Ajústelo en CAMERA. (pág.13)</li> <li>• La lengüeta del videocassette está al descubierto (roja). → Emplee una cinta nueva o deslice la lengüeta. (pág.12)</li> </ul>

## Solución de problemas

### Funcionamiento

Problema	Causa y/o solución
La grabación se detiene en un espacio de unos segundos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El interruptor START/STOP MODE está ajustado en 5 SEC o <math>\frac{1}{2}</math>.</li> <li>→ Ajústelo en <math>\frac{1}{2}</math>. (pág.52)</li> </ul>
No es posible extraer el videocassette del portacassettes.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El paquete está agotado.</li> <li>→ Emplee un paquete cargado o el adaptador de alimentación de CA. (pág.8, 28)</li> </ul>
Los indicadores $\square$ y $\triangle$ parpadean y no se activa ninguna función, excepto la de expulsión de videocassettes.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se ha condensado humedad.</li> <li>→ Extraiga el videocassette y no utilice la videocámara durante al menos 1 hora. (pág.104)</li> </ul>
El indicador de contador, fecha u hora parpadea.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ha pulsado DATE y TIME simultáneamente durante más de 2 segundos.</li> <li>→ La videocámara funciona correctamente, por lo que puede iniciar la grabación. El parpadeo se detendrá en unos instantes.</li> <li>• La pila de litio está casi agotada o completamente agotada.</li> <li>→ Sustitúyala por otra nueva. (pág.93)</li> </ul>
La cinta no se mueve al pulsar un botón de transporte de cinta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El interruptor POWER está ajustado en CAMERA u OFF.</li> <li>→ Ajústelo en PLAYER.</li> <li>• La cinta se ha acabado.</li> <li>→ Rebobínela o utilice una nueva. (pág.23)</li> </ul>
El indicador de fecha u hora desaparece.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vuelva a ajustar la fecha y la hora. (pág.95)</li> </ul>
La función de estabilización de imagen (Steady Shot) no se activa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• STEADY SHOT está ajustado en OFF.</li> <li>→ Ajústelo en ON. (pág.59)</li> </ul>
La función de enfoque automático no se activa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• FOCUS está ajustado en MANUAL.</li> <li>→ Ajústelo en AUTO. (pág.63)</li> <li>• Las condiciones de filmación no son adecuadas para realizar el enfoque automático.</li> <li>→ Ajuste FOCUS en MANUAL para realizar el enfoque manualmente. (pág.63)</li> </ul>
La función de atenuación no se activa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• START/STOP MODE está ajustado en 5 SEC o <math>\frac{1}{2}</math>.</li> <li>→ Ajústelo en <math>\frac{1}{2}</math>. (pág.52)</li> <li>• Se visualiza un título.</li> <li>→ Desactive la superposición del título. (pág.54)</li> </ul>
Al reproducir una cinta, no se percibe el sonido o éste se escucha a un volumen muy bajo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La cinta estéreo se reproduce con HiFi SOUND ajustado en 1 o 2 en el sistema de menú.</li> <li>→ Ajuste STEREO en el sistema de menú. (pág.34)</li> </ul>
Se oyen demasiados sonidos de alta frecuencia.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ha grabado la imagen con WIND ajustado en ON en el sistema de menú.</li> <li>→ Si no hay viento, ajústelo en OFF. (pág.32)</li> </ul>

(Continúa)

## Solución de problemas

### Imagen

Problema	Causa y/o solución
La imagen de la pantalla del visor electrónico no es nítida.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El objetivo del visor electrónico no está ajustado. → Ajustelo. (pág.14)</li> </ul>
Aparece una banda vertical al filmar un objeto, como luces o la llama de una vela, con un fondo oscuro.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El contraste entre el objeto y el fondo es demasiado alto. La videocámara funciona correctamente. → Cambie de lugar.</li> </ul>
El menú no aparece en el televisor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No ha pulsado DISPLAY en el mando a distancia. → Púselo en el mando a distancia. (pág.24)</li> </ul>
La imagen de reproducción no es nítida.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• EDIT está ajustado en ON en el sistema de menú. → Ajustelo en OFF. (pág.34)</li> </ul>
La imagen presenta "ruido".	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es posible que los cabezales de vídeo estén sucios. → Límpielos con el cassette limpiador V8-25CLH de Sony (no suministrado). (pág.105)</li> </ul>
La imagen es demasiado brillante o demasiado oscura.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ha ajustado AE SHIFT en el sistema de menú. → Ajustelo en la posición central. (pág.76)</li> </ul>
Los colores de la imagen de reproducción son extraños.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• AUTO LOCK/HOLD está ajustado en la posición central y aparece un indicador del balance de blancos en el visor electrónico. → Ajustelo en AUTO LOCK. (pág.78)</li> <li>• Las condiciones de filmación no eran adecuadas para realizar la operación de balance de blancos de forma automática. → Ajuste el balance de blancos manualmente. (pág.79)</li> </ul>
Aparecen puntos blancos en el visor electrónico.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La función de obturación a baja velocidad está activada. → La videocámara funciona correctamente.</li> </ul>
Aparece una banda vertical al filmar un objeto muy brillante.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La videocámara funciona correctamente.</li> </ul>
Aparece una imagen desconocida.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La videocámara se encuentra en modo de demostración. → Salga del modo de demostración. (pág.124)</li> </ul>

### Otros

Problema	Causa y/o solución
El mando a distancia suministrado no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• COMMANDER está ajustado en OFF en el sistema de menú. → Ajustelo en ON. (pág.32)</li> <li>• Algo está bloqueando los rayos infrarrojos. → Retire el obstáculo.</li> <li>• No ha insertado las pilas con la polaridad correcta. → Insértelas con la polaridad correcta. (pág.126)</li> <li>• Las pilas están agotadas. → Inserte una nuevas. (pág.126)</li> </ul>
Hay polvo en el visor electrónico.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Retire el ocular y limpie el objetivo del visor electrónico. (pág.106)</li> </ul>



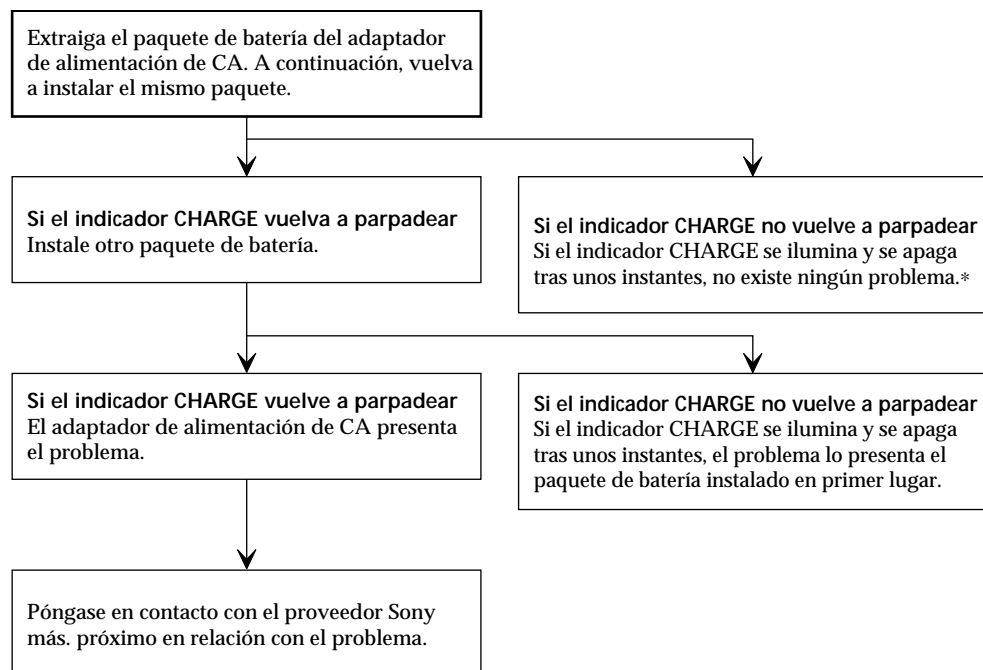
## Solución de problemas

### Adaptador de alimentación de CA

Problema	Solución
El indicador VTR/CAMERA o CHARGE no se ilumina.	• Desconecte el cable de alimentación y vuelva a conectarlo transcurrido 1 minuto aproximadamente.
El indicador CHARGE parpadea.	• Consulte la siguiente tabla.

#### Si el indicador CHARGE parpadea

Consulte la siguiente tabla.



\* Si emplea un paquete de batería recién adquirido o uno que no ha utilizado durante mucho tiempo, es posible que el indicador CHARGE parpadee durante la primera carga. Esto no indica la existencia de ningún problema. Vuelva a cargar el mismo paquete de batería.

## Verificação de problemas

Se deparar com algum problema na utilização da câmara de vídeo, consulte a seguinte tabela para o solucionar. Se o problema persistir, desligue a fonte de alimentação e contacte um agente Sony ou o Serviço Técnico Autorizado Sony local.

### Câmara de vídeo

#### Alimentação

Problema	Causa e/ou solução
A corrente não está ligada.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A bateria não está instalada. → Instale a bateria. (p.11)</li> <li>• A bateria está gasta. → Utilize uma bateria carregada. (p.8)</li> <li>• O adaptador de corrente CA não está ligado à corrente eléctrica. → Ligue o adaptador de corrente CA à corrente eléctrica. (p.28)</li> <li>• Utilizou outros tipos de bateria para além da bateria "InfoLITHIUM".</li> </ul>
A corrente desliga-se.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enquanto esteve a funcionar em modo CAMERA, deixou a câmara de vídeo em modo de espera durante mais de 5 minutos. → Rode STANDBY para baixo e depois rode-o novamente para cima. (p.14)</li> <li>• A bateria está gasta. → Utilize uma bateria carregada. (p.8)</li> </ul>
A bateria descarrega-se rapidamente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A temperatura ambiente é demasiado baixa.</li> <li>• A bateria não foi completamente carregada. → Carregue novamente a bateria. (p.8)</li> <li>• A bateria está completamente gasta e não pode ser recarregada. → Utilize outra bateria. (p.28)</li> <li>• Utilizou outros tipos de bateria excepto uma bateria "InfoLITHIUM".</li> </ul>
Ouve-se um sinal sonoro quando a bateria está colocada.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A bateria está descarregada porque não foi utilizada durante um longo período de tempo. → Carregue novamente a bateria. (p.8)</li> </ul>
START/STOP não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A fita está colada ao cilindro da cabeça. → Ejecte a cassete. (p.12)</li> <li>• A fita chegou ao fim. → Rebobine a cassete ou utilize uma cassete nova. (p.23)</li> <li>• O interruptor POWER está regulado para PLAYER. → Regule-o para CAMERA. (p.13)</li> <li>• A patilha de segurança (vermelha) da cassete está visível. → Utilize uma cassete nova ou empurre a patilha. (p.12)</li> </ul>

## Verificação de problemas

### Funcionamento

Problema	Causa e/ou solução
A gravação pára depois de alguns segundos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O interruptor START/STOP MODE está regulado para 5 SEC ou <math>\frac{1}{2}</math>.</li> <li>→ Regule-o para <math>\frac{1}{2}</math>. (p.52)</li> </ul>
Não é possível retirar a cassette do compartimento.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A bateria está gasta.</li> <li>→ Utilize uma bateria carregada ou um adaptador de corrente CA (p.8, 28)</li> </ul>
Os indicadores $\square$ e $\triangle$ começam a piscar e só funciona a função de ejeção da cassette.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ocorrência de condensação de humidade.</li> <li>→ Retire a cassette e não utilize a câmara de vídeo durante pelo menos 1 hora. (p.104)</li> </ul>
O contador e o indicador da data ou da hora começam a piscar.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Carregou simultaneamente em DATE e em TIME durante mais de 2 segundos.</li> <li>→ A câmara de vídeo está a funcionar correctamente. Pode começar a gravar. O indicador pára de piscar passados alguns momentos.</li> <li>• A pilha de lítio está fraca ou gasta.</li> <li>→ Substitua a pilha de lítio. (p.93)</li> </ul>
A fita não corre quando se carrega numa tecla de comando do transporte da fita.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O interruptor POWER está regulado para CAMERA ou OFF.</li> <li>→ Regule-o para PLAYER.</li> <li>• A fita chegou ao fim.</li> <li>→ Rebobine-a ou utilize uma nova. (p.23)</li> </ul>
O indicador da data ou da hora desaparece.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Acerte de novo a data e a hora. (p.95)</li> </ul>
A função Steady Shot (estabilização da imagem) não é activada.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A função STEADY SHOT está regulada para OFF.</li> <li>→ Regule STEADY SHOT para ON. (p.59)</li> </ul>
A função de focagem automática não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• FOCUS está regulado para MANUAL.</li> <li>→ Regule-o para AUTO. (p.63)</li> <li>• As condições de filmagem não se adaptam à focagem automática.</li> <li>→ Regule FOCUS para MANUAL para focar manualmente. (p.63)</li> </ul>
A função aparecimento/desaparecimento gradual não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• START/STOP MODE está regulado para 5 SEC ou <math>\frac{1}{2}</math>.</li> <li>→ Regule-o para <math>\frac{1}{2}</math>. (p.52)</li> <li>• Aparece um título no visor.</li> <li>→ Páre a sobreposição do título. (p.54)</li> </ul>
Não se ouve som ou o som está muito baixo durante a reprodução da cassette.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A cassette estéreo é reproduzida com HiFi SOUND regulado para 1 ou 2 no sistema de menus.</li> <li>→ Regule-o para STEREO no sistema de menus. (p.34)</li> </ul>
Ouve-se um som excessivamente agudo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A imagem foi gravada com WIND regulado para ON no sistema de menus.</li> <li>→ Quando não houver vento, regule-o para OFF. (p.32)</li> </ul>

(continuação)

## Verificação de problemas

### Imagem

Problema	Causa e/ou Solução
A imagem do visor electrónico não está nítida.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A lente do visor electrónico não está regulada. → Regule a lente do visor electrónico. (p.14)</li></ul>
Aparece uma faixa vertical quando um motivo como, por exemplo, luzes ou a chama de uma vela, é filmado contra um fundo escuro.	<ul style="list-style-type: none"><li>• O contraste entre o motivo e o fundo é demasiado forte. A câmara de vídeo está a funcionar correctamente. → Mude de local.</li></ul>
O menu não aparece no televisor.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Não carregou na tecla DISPLAY do telecomando. → Carregue na tecla DISPLAY do telecomando. (p.24)</li></ul>
A imagem de reprodução não está nítida.	<ul style="list-style-type: none"><li>• EDIT está regulado para ON no sistema de menus. → Regule-o para OFF. (p.34)</li></ul>
A imagem tem “interferências”.	<ul style="list-style-type: none"><li>• As cabeças de vídeo podem estar sujas. → Limpe as cabeças de vídeo com a cassetete de limpeza V8-25CLH da Sony (não fornecida). (p.105)</li></ul>
A imagem está muito brilhante ou muito escura.	<ul style="list-style-type: none"><li>• AE SHIFT está regulado no sistema de menus. → Regule-o para a posição central. (p.76)</li></ul>
As cores da imagem reproduzida são estranhas.	<ul style="list-style-type: none"><li>• AUTO LOCK/HOLD está regulado para a posição central e um indicador do equilíbrio do branco aparece no visor electrónico. → Regule-o para AUTO LOCK. (p.78)</li><li>• As condições de filmagem não são as adequadas para a utilização do equilíbrio do branco. → Regule manualmente o equilíbrio do branco. (p.79)</li></ul>
Aparecem pontos brancos no visor electrónico.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A função de obturador lento está a funcionar. → A câmara de vídeo está a funcionar correctamente.</li></ul>
Aparece uma faixa vertical, quando filma um motivo muito brilhante.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A câmara de vídeo está a funcionar correctamente.</li></ul>
Aparece uma imagem estranha.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A câmara de vídeo está a funcionar no modo de demonstração. → Saia do modo de demonstração. (p.124)</li></ul>

### Outros

Problema	Causa e/ou Solução
O telecomando fornecido não funciona.	<ul style="list-style-type: none"><li>• COMMANDER está regulado para OFF no sistema de menus. → Regule-o para ON. (p.32)</li><li>• Existe alguma coisa a bloquear os raios infravermelhos. → Remova o obstáculo.</li><li>• As pilhas não foram introduzidas com a polaridade correcta. → Introduza as pilhas respeitando a polaridade. (p.126)</li><li>• As pilhas estão gastas. → Coloque pilhas novas. (p.126)</li></ul>
O visor electrónico está com pó.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Retire a ocular e limpe a lente do visor electrónico. (p.106)</li></ul>

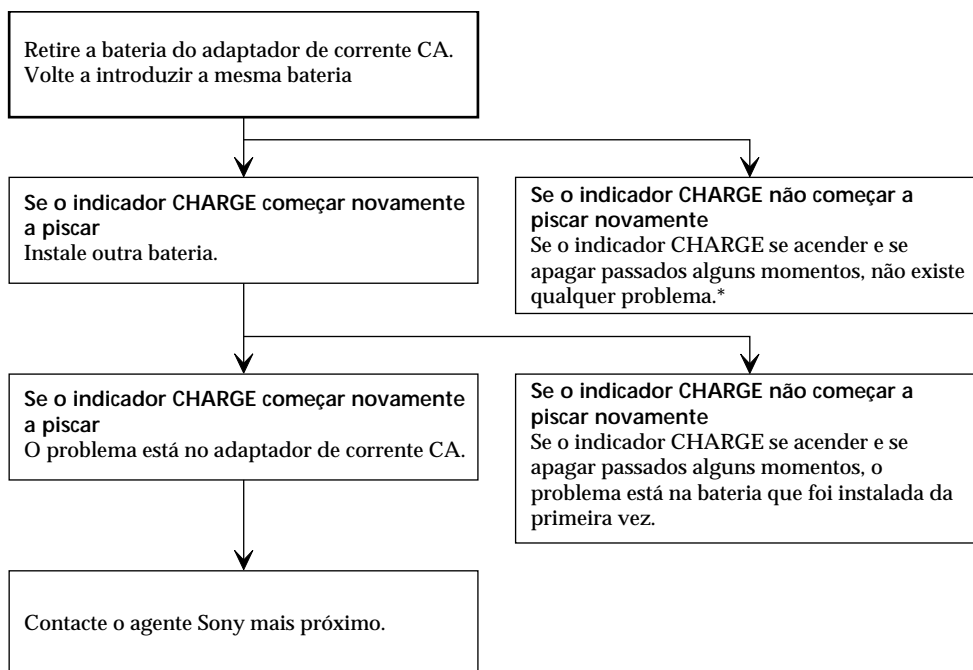
## Verificação de problemas

### Adaptador de corrente CA

Problema	Solução
O indicador VTR/CAMERA ou CHARGE não acende.	• Desligue o cabo de alimentação e volte a ligá-lo passado cerca de 1 minuto.
O indicador CHARGE começa a piscar.	• Consulte a tabela apresentada.

#### Se o indicador CHARGE começar a piscar

Consulte a tabela apresentada.



Información complementaria / Informações adicionais




\* Se utilizar uma bateria acabada de comprar ou uma bateria que não foi utilizada durante um longo período de tempo, o indicador CHARGE pode começar a piscar durante a primeira carga. Isto não significa um problema. Repita novamente a carga da mesma bateria.

Español

## Especificaciones

### Videocámara

#### Sistema

Sistema de grabación de vídeo  
Dos cabezales giratorios, sistema FM de exploración helicoidal  
Sistema de grabación de audio  
Cabezales giratorios, sistema FM  
Señal de vídeo  
Color PAL, normas CCIR  
Videocassettes utilizables  
Formato de vídeo de 8mm (Hi8 o de 8 mm estándar)  
Tiempo de grabación/reproducción  
Modo SP: 1 hora 30 min. (E5/P5-90)  
Modo LP: 3 horas (E5/P5-90)  
Tiempo de rebobinado/avance rápido  
Aprox. 5 min. (E5/P5-90)  
Dispositivo de imagen  
CCD (Charge Coupled Device)  
Visor electrónico  
Visor electrónico monocromo  
Objetivo  
Objetivo con combinación de alimentación de zoom  
Diámetro de filtro de 52 mm (2 1/8 pulgadas)  
42 x (Digital), 21 x (Optico)  
Distancia focal  
3,9 - 81,9 mm (5/32 - 3 1/4 pulgadas)  
37 - 777 mm (1 1/2 - 30 5/8 pulgadas) al realizar la conversión a cámara fija de 35 mm  
Temperatura del color  
Automática,  
Balance de blancos con un solo movimiento ,  
Interiores  3.200 K,  
Exteriores  5.800 K  
Iluminación mínima  
2 luxes a F1.6  
0,1 luxes a F1.6 al emplear la función de obturación a baja velocidad  
Margen de iluminación  
2 luxes a 100.000 luxes  
Iluminación recomendada  
Superior a 100 luxes

#### Conectores de entrada y salida

Salida de S vídeo  
Mini DIN de 4 pines  
Señal de luminancia: 1 Vp-p,  
75 ohmios, desbalanceada  
Señal de crominancia: 0,3 Vp-p,  
75 ohmios, desbalanceada

#### Salida de vídeo

Toma fono, 1 Vp-p, 75 ohmios, desbalanceada

#### Salida de audio

Tomas fono (2: estéreo L y R)  
327 mV, (a una impedancia de salida de 47 kiloohmios)  
impedancia inferior a 2,2 kiloohmios  
RFU DC OUT  
Minitoma especial, DC 5 V  
Toma de auriculares  
Minitoma estéreo  
Toma de control LANC  
Mini-minitoma estéreo (ø 2,5 mm)  
Toma MIC  
Minitoma, 0,388 mV de baja impedancia con 2,5 a 3,0 V CC, impedancia de salida de 6,8 kiloohmios (ø 3,5 mm)  
Tipo estéreo

#### Generales

Requisitos de alimentación  
7,2 V (paquete de batería)  
8,4 V (adaptador de alimentación de CA)  
Consumo medio de energía  
4,4 W durante grabación con cámara  
Temperatura de funcionamiento  
0°C a 40°C (32°F a 104°F)  
Temperatura de almacenamiento  
-20°C a +60°C (-4°F a +140°F)  
Dimensiones (Aprox.)  
110 x 110 x 222 mm (4 3/8 x 4 3/8 x 8 7/8 pulgadas) (an/al/prf)  
Masa (Aprox.)  
910 g (2 lb) sin incluir el paquete de batería, pila de litio, videocassette, tapa del objetivo ni el asa de hombro  
1,1 kg (2 lb 6 oz) incluyendo el paquete de batería NP-F530, pila de litio CR2025, videocassette E5/P5-90, tapa del objetivo y el asa de hombro  
Micrófono  
Tipo estéreo  
Accesorios suministrados  
Consulte la página 7.

### Adaptador de alimentación de CA

#### Requisitos de alimentación

110 - 240 V CA, 50/60 Hz

#### Consumo de energía

25 W

#### Tensión de salida

DC OUT: 8,4 V, 1,9 A en modo de funcionamiento

Terminal de carga del paquete de batería: 8,4 V, 1,4 A en modo de carga

#### Aplicación

Paquetes de batería Sony NP-F530, NP-F730, NP-F930 tipo de ion de litio

Temperatura de funcionamiento  
0°C a 40°C (32°F a 104°F)

Temperatura de almacenamiento  
-20°C a +60°C (-4°F a +140°F)

#### Dimensiones (Aprox.)

81 x 45 x 163 mm (3 1/4 x 1 13/16 x 6 1/2 pulgadas) (an/al/prf), partes y controles salientes incluidos

#### Masa (Aprox.)

560 g (1 lb 3 oz)

Diseño y especificaciones sujetos a cambios sin previo aviso.

Português

## Especificações

### Câmara de vídeo

#### Sistema

**Sistema de gravação vídeo**  
Duas cabeças rotativas, varrimento helicoidal e Sistema FM

**Sistema de gravação áudio**  
Cabeças rotativas, sistema FM

**Sinal de vídeo**  
Sistema de cor PAL, normas CCIR

**Cassete utilizável**  
Cassete de vídeo com formato de 8mm (Hi8 ou normalizada de 8 mm)

**Tempo de gravação/reprodução**  
Modo SP: 1 hora 30 min. (E5/P5-90)

Modo LP: 3 horas (E5/P5-90)

**Avanço rápido/rebobinagem**  
Aprox. 5 min. (E5/P5-90)

**Dispositivo de imagem**  
CCD (Charge Coupled Device/  
Dispositivo de transferência de carga)

**Visor electrónico**  
Visor electrónico (monocromático)

**Lente**  
Lente de zoom motorizada combinada

Diâmetro do filtro 52 mm  
42 x (digital), 21 x (óptica)

Distância de focagem  
3,9 – 81,9 mm  
37 – 777 mm quando convertida numa câmara estável de 35 mm

**Temperatura de cor**  
Automática

Activação do equilíbrio do branco  
☀, Interior ☀☀ 3.200 K,  
Exterior ☀\* 5.800 K

**Iluminação mínima**  
2 lux a F1.6  
0,1 lux a F1.6 quando utilizar a função de obturador lento

**Gama de iluminação**  
2 lux a 100.000 lux

**Iluminação recomendada**  
Superior a 100 lux

#### Tomadas de entrada e de saída

**Saída de vídeo S**  
Mini DIN de 4 pinos  
Sinal de luminância: 1 Vp-p,  
75 ohm, não balanceado  
Sinal cromático: 0,3 Vp-p,  
75 ohm, não balanceado

#### Saída de vídeo

Jack RCA, 1 Vp-p, 75 ohm, não balanceado

#### Saída de áudio

Jacks RCA (2: L e R estéreo)  
327 mV, (a uma impedância de saída de 47 kilohm) impedância inferior a 2,2 kilohm

**RFU DC OUT**  
Mini-ficha especial (tipo jack), DC 5 V

**Ficha dos auscultadores**  
Ficha mini-jack de estéreo

**Ficha de controlo LANC**  
Mini mini-jack de estéreo (ø 2,5 mm)

**Ficha MIC tipo jack**  
Mini-ficha tipo jack, 0,388 mV baixa impedância com 2,5 a 3,0 V DC, impedância de saída 6,8 kilohm (ø 3,5 mm)

Tipo estéreo

#### Generalidades

**Requisitos de alimentação de corrente**  
7,2 V (bateria)  
8,4 V (Adaptador de corrente CA)

**Consumo médio de energia**  
4,4 W durante a gravação com a câmara

**Temperatura de funcionamento**  
0°C a 40°C

**Temperatura de armazenamento**  
-20°C a +60°C

**Dimensões (Aprox.)**  
110 x 110 x 222 mm (l/a/p)

**Peso (Aprox.)**  
910 gr. excluindo a bateria, a pilha de lítio, a cassete, a tampa da lente e a alça de transporte  
1,1 kg incluindo a bateria NP-F530, a pilha de lítio CR2025, a cassete E5/P5-90, a tampa de lente e a alça de transporte

**Microfone**  
Tipo estéreo

**Acessórios fornecidos**  
Consulte a página 7.

### Adaptador de corrente CA

**Requisitos de alimentação de corrente**

110 – 240 V AC, 50/60 Hz

**Consumo de energia**

25 W

**Tensão de saída**

DC OUT: 8,4 V, 1,9 A no modo de funcionamento

Terminal do carregador da bateria:

8,4 V, 1,4 A no modo de carga

**Utilização**

Bateria NP-F530 da Sony,

Pilha de iões de lítio NP-F730,

NP-F930

**Temperatura de funcionamento**

0°C a 40°C

**Temperatura de armazenamento**

-20°C a +60°C

**Dimensões (Aprox.)**

81 x 45 x 163 mm (l/a/p) incluindo

partes salientes e comandos

**Peso (Aprox.)**

560g

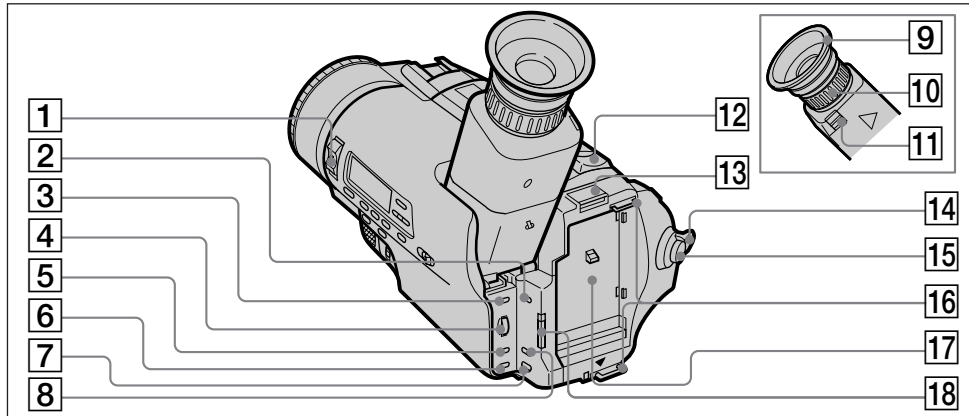
Design e especificações sujeitas a

alterações sem aviso prévio.

Información complementaria / Informações adicionais

## Identificación de los componentes

## Identificação das peças



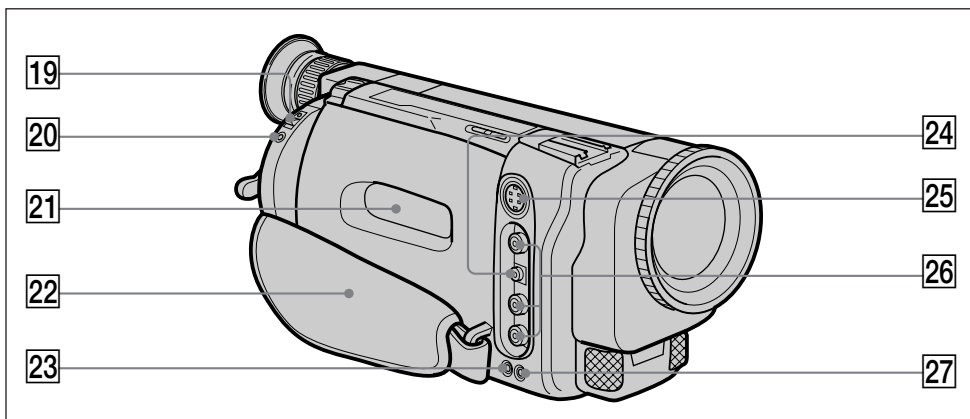
- 1 Interruptor POWER (pág.13)
- 2 Interruptor STEADY SHOT (pág.59)
- 3 Botón MENU (pág.31)
- 4 Dial de control (pág.31)
- 5 Botón PICTURE EFFECT (pág.42)
- 6 Botón DIGITAL EFFECT (pág.43)
- 7 Botón TITLE (pág.54)
- 8 Botón 16:9WIDE (pág.51)
- 9 Ocular (pág.18)
- 10 Anillo de ajuste del objetivo del visor electrónico (pág.14)
- 11 Mando RELEASE (pág.106)
- 12 Palanca de alimentación de zoom (pág.16)
- 13 Botón BATT (batería) PUSH (pág.11)
- 14 Interruptor STANDBY (pág.13, 14)
- 15 Botón START/STOP (pág.13, 14)
- 16 Ganchos para el asa de hombro (pág.127)
- 17 Superficie de montaje de batería
- 18 Interruptor START/STOP MODE (pág.52)

- 1 Interruptor POWER (p.13)
- 2 Interruptor STEADY SHOT (p.59)
- 3 Tecla MENU (p.31)
- 4 Botão de controlo (p.31)
- 5 Tecla PICTURE EFFECT (p.42)
- 6 Tecla DIGITAL EFFECT(p.43)
- 7 Tecla TITLE (p.54)
- 8 Tecla 16:9WIDE (p.51)
- 9 Ocular (p.18)
- 10 Anel de regulação da lente do visor electrónico (p.14)
- 11 Botão rotativo RELEASE (p.106)
- 12 Alavanca de activação de zoom (p.16)
- 13 Tecla BATT (bateria) PUSH (p.11)
- 14 Interruptor STANDBY (p.13, 14)
- 15 Interruptor START/STOP (p.13, 14)
- 16 Grampos para a alça de transporte (p.127)
- 17 Superfície de montagem da bateria
- 18 Interruptor START/STOP MODE (p.52)






## Identificación de los componentes

## Identificação das peças




19 Interruptor EJECT (pág.12)

20 Toma de control LANC   
 significa Sistema de control bus de aplicación local (Local Application Control Bus System).  
 La toma de control  se utiliza para controlar el transporte de cinta del equipo de vídeo y de periféricos conectados al mismo. Esta toma presenta la misma función que la toma indicada como CONTROL L o REMOTE.

21 Compartimiento de videocassettes (pág.12)

22 Correa de fijación (pág.18)

23 Toma de auriculares  (pág.24)



24 Toma RFU DC OUT (salida de CC del adaptador RFU) (pág.22)

25 Toma S VIDEO (pág.21, 22)

26 Tomas VIDEO/AUDIO (pág.21, 22)

27 Toma MIC (PLUG IN POWER)  
 Conecte un micrófono externo (no suministrado). Esta toma también acepta micrófonos de "enchufe de alimentación".

19 Interruptor EJECT (p.12)

20 Ficha de controlo LANC   
 significa Sistema Bus de Controlo para Aplicação Local. Utiliza-se a ficha de controlo  para controlar o equipamento de vídeo de transporte da fita e dos periféricos ligados ao mesmo. Esta ficha tipo jack tem a mesma função que a ficha tipo jack indicada como CONTROL L ou REMOTE.

21 Compartimento da cassette (p.12)

22 Pega (p.18)

23  Ficha tipo jack (dos auscultadores) (p.24)

24 Ficha tipo jack RFU DC OUT (Adaptador RFU CC saída) (p.22)

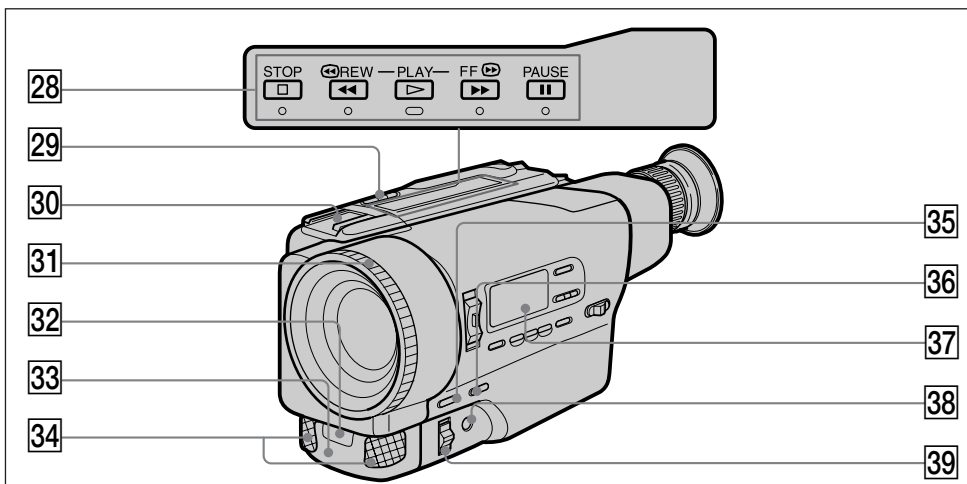
25 Ficha tipo jack S VIDEO (p.21, 22)

26 Fichas tipo jack VIDEO/AUDIO (p.21, 22)

27 Ficha tipo jack MIC (PLUG IN POWER)  
 Ligue o microfone externo (não fornecido). Esta ficha tipo jack também aceita um microfone "com alimentação por cavilha".

## Identificación de los componentes

## Identificação das peças



**28** Botones de transporte de cinta (pág.23, 24, 25, 92)

- STOP (parada)
- ◀◀ REW (rebobinado)
- ▶ PLAY (reproducción)
- ▶▶ FF (avance rápido)
- || PAUSE (pausa)

**29** Botón EDITSEARCH (pág.20)

**30** Zapata accesoria

Suministra alimentación a accesorios opcionales, como una lámpara de vídeo.

**31** Anillo de enfoque (pág.63)

**32** Sensor remoto (pág.127)

Oriente el mando a distancia aquí para control remoto.

**33** Indicador de grabación/batería de cámara (pág.13)

**34** Micrófono

**35** Botón FADER/OVERLAP (pág.36, 38, 39)

**36** Botón BACKLIGHT (pág.75)

**37** Visor principal (pág.128)

**38** Botón PUSH AUTO (pág.63)

**39** Interruptor FOCUS (pág.63)

**28** Teclas de comando do transporte da fita (p.23, 24, 25, 92)

- STOP (parar)
- ◀◀ REW (rebobinar)
- ▶ PLAY (reproduzir)
- ▶▶ FF (avanço rápido)
- || PAUSE (pausa)

**29** Tecla EDITSEARCH (p.20)

**30** Suporte para acessórios

Fornece corrente aos acessórios opcionais tal como uma luz de um projector.

**31** Anel de focagem (p.63)

**32** Sensor remoto (p.127)

Aponte o telecomando para o sensor remoto.

**33** Indicador de gravação/luz indicadora de presença de bateria (p.13)

**34** Microfone

**35** Tecla FADER/OVERLAP (p.36, 38, 39)

**36** Tecla BACKLIGHT (p.75)

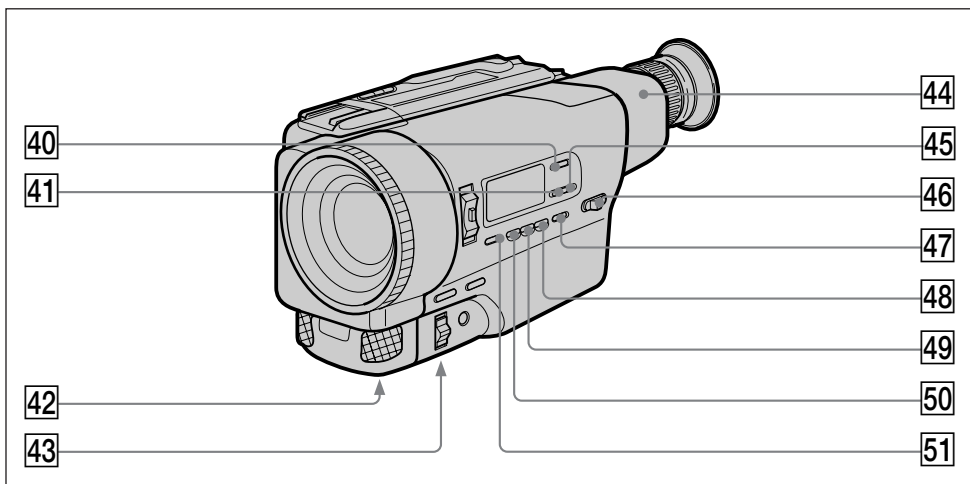
**37** Visor (p.129)

**38** Tecla PUSH AUTO (p.63)

**39** Interruptor FOCUS (p.63)

## Identificación de los componentes

## Identificação das peças



- 40 Botón COUNTER RESET (pág.15, 48, 83)
- 41 Botón DATE (pág.26, 35)
- 42 Compartimiento de la pila de litio (pág.94)
- 43 Receptáculo para trípode (pág.18)
- 44 Visor electrónico (pág.14, 106)
- 45 Botón TIME (pág.26, 35)
- 46 Interruptor AUTO LOCK/HOLD (pág.64)
- 47 Botón WHT BAL(balance de blancos) (pág.78)
- 48 Botón GAIN (pág.70)
- 49 Botón SHUTTER SPEED (pág.70, 72)
- 50 Botón IRIS (pág.70)
- 51 Botón PROGRAM AE (pág.64)

- 40 Tecla COUNTER RESET (p.15, 48, 83)
- 41 Tecla DATE (p.26, 35)
- 42 Compartimento da pilha de lítio (p.94)
- 43 Receptáculo do tripé (p.18)
- 44 Visor electrónico (p.14, 106)
- 45 Tecla TIME (p.26, 35)
- 46 Interruptor AUTO LOCK/HOLD (p.64)
- 47 Tecla WHT BAL(equilíbrio do branco) (p.78)
- 48 Tecla GAIN (p.70)
- 49 Tecla SHUTTER SPEED (p.70, 72)
- 50 Tecla IRIS (p.70)
- 51 Tecla PROGRAM AE (p.64)

## Identificación de los componentes

### Para visualizar la demostración

Es posible visualizar una breve demostración de imágenes con efectos especiales.

Si la demostración aparece al encender la videocámara por primera vez, salga del modo de demostración para emplear la videocámara. Para obtener información detallada sobre la ubicación de los botones, consulte las páginas 120 y 122.

### Para entrar en el modo de demostración

- (1) Extraiga el videocassette y ajuste el interruptor POWER en PLAYER.
- (2) Gire STANDBY hacia arriba.
- (3) Mientras pulsa  $\triangleright$ , ajuste el interruptor POWER en CAMERA. La demostración se inicia.

Si ya hay un videocassette insertado, el modo de demostración se detendrá. Tenga en cuenta que una vez introducido el modo de demostración, éste se mantendrá siempre que no retire la pila de litio. Por tanto, la demostración se inicia automáticamente 10 minutos después cada vez que ajuste el interruptor POWER en CAMERA o 10 minutos después de haber extraído el videocassette.

### Para salir del modo de demostración

- (1) Gire el interruptor POWER hasta PLAYER.
- (2) Gire STANDBY hacia arriba.
- (3) Mientras pulsa  $\square$ , gire el interruptor POWER hasta CAMERA.



Esta marca indica que este producto es un accesorio genuino para los productos de video Sony.

Al adquirir productos de video Sony, se recomienda que los accesorios adquiridos presenten la marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

## Identificação das peças

### Para ver a demonstração

Pode ver uma breve demonstração das imagens com efeitos especiais.

Se a demonstração aparecer quando ligar a câmara de vídeo pela primeira vez, saia do modo demonstração para poder utilizar o aparelho.

Para saber pormenores sobre a localização dos botões, consulte as páginas 120 e 122.

### Para entrar no modo de demonstração

- (1) Retire a cassette e coloque o interruptor POWER na posição PLAYER.
- (2) Rode STANDBY para cima.
- (3) Enquanto carrega sem soltar em  $\triangleright$ , coloque o interruptor POWER na posição CAMERA. A demonstração inicia-se.

Se introduzir uma cassette, pára o modo de demonstração. Depois de entrar no modo de demonstração e, desde que a pilha de lítio esteja instalada, o modo de demonstração fica em memória. Por isso a demonstração inicia-se automaticamente 10 minutos depois de colocar o interruptor POWER na posição CAMERA ou 10 minutos depois de retirar a cassette.

### Para sair do modo de demonstração

- (1) Coloque o interruptor POWER na posição PLAYER.
- (2) Rode STANDBY para cima.
- (3) Enquanto carrega sem soltar em  $\square$ , coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.



Esta marca indica que este produto é um acessório genuíno da gama de acessórios para câmaras de vídeo da Sony.

Se adquirir produtos da gama de acessórios para câmaras de vídeo da Sony, a Sony recomenda que adquira acessórios com a marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

## Identificación de los componentes

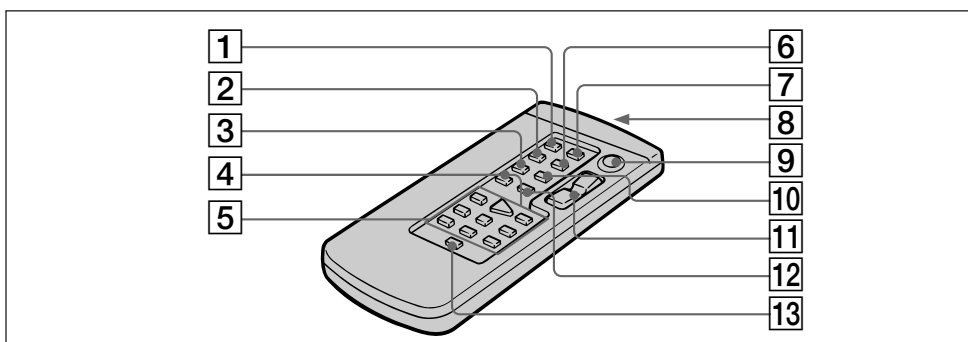
## Identificação das peças

### Mando a distancia

Los botones del mando a distancia y de la videocámara con el mismo nombre funcionan de forma idéntica.

### Telecomando

As teclas do telecomando que tiverem a mesma designação das teclas da câmara de vídeo funcionam de forma idêntica.



1 Botón COUNTER RESET (pág.15, 48, 83)

2 Botón TIME CODE WRITE (p.89)

3 Botón INDEX MARK (pág.84)

4 Botón DATE SEARCH (p.81)

5 Botones de transporte de cinta (pág.23)

6 Botón DATA CODE (pág.26)

7 Botón ZERO MEM (pág.48, 83)

8 Transmisor  
Oriéntelo hacia el sensor remoto para controlar la videocámara después de encenderla.

9 Botón START/STOP (pág.13, 14)

10 Botón INDEX ERASE (pág.88)

11 Botón de alimentación de zoom (pág.16)

12 Botón INDEX SEARCH (pág.86, 87, 88)

13 Botón DISPLAY (pág.24)

1 Tecla COUNTER RESET (p.15, 48, 83)

2 Tecla TIME CODE WRITE (p.89)

3 Tecla INDEX MARK (p.84)

4 Tecla DATE SEARCH (p.81)

5 Teclas de comando do transporte da fita (p.23)

6 Tecla DATA CODE (p.26)

7 Tecla ZERO MEM (p.48, 83)

8 Transmissor  
Aponte para o sensor remoto para controlar a câmara de vídeo depois de a ligar.

9 Tecla START/STOP (p.13, 14)

10 Tecla INDEX ERASE (p.88)

11 Tecla de ativação de zoom (p.16)

12 Tecla INDEX SEARCH (p.86, 87, 88)

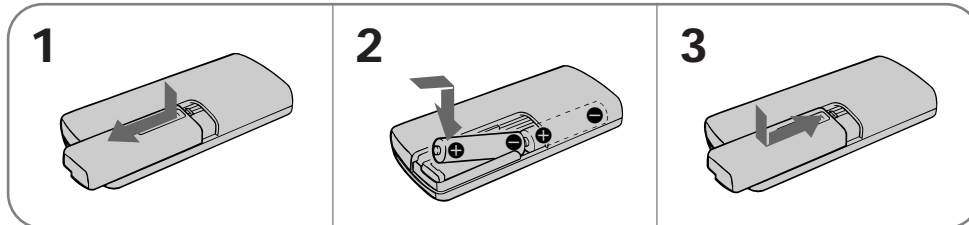
13 Tecla DISPLAY (p.24)

## Identificación de los componentes

### Preparación del mando a distancia

Para emplear el mando a distancia, es necesario insertar las dos pilas R6 (tamaño AA) suministradas.

- (1) Retire la cubierta del compartimiento de las pilas del mando a distancia.
- (2) Inserte las dos pilas R6 (tamaño AA) con la polaridad correcta.
- (3) Vuelva a colocar la cubierta en el mando a distancia.



### Nota sobre la duración de las pilas

La duración de las pilas del mando a distancia es de 6 meses aproximadamente en condiciones de uso normal. Si las pilas se agotan, el mando a distancia no funcionará.

**Para evitar posibles daños causados por fugas**  
Extraiga las pilas cuando no vaya a utilizar el mando a distancia durante mucho tiempo.

### Para emplear el mando a distancia

Compruebe que COMMANDER está ajustado en ON en la videocámara en el sistema de menú.

## Identificação das peças

### Para preparar o telecomando

Para utilizar o telecomando, deve introduzir duas pilhas R6 (tamanho AA). Utilize as pilhas R6 (tamanho AA) fornecidas.

- (1) Retire a tampa do compartimento das pilhas do telecomando.
- (2) Introduza as pilhas R6 (tamanho AA) fazendo corresponder os pólos “+” e “-” com os pólos indicados no compartimento das pilhas.
- (3) Coloque novamente a tampa do compartimento das pilhas no telecomando.

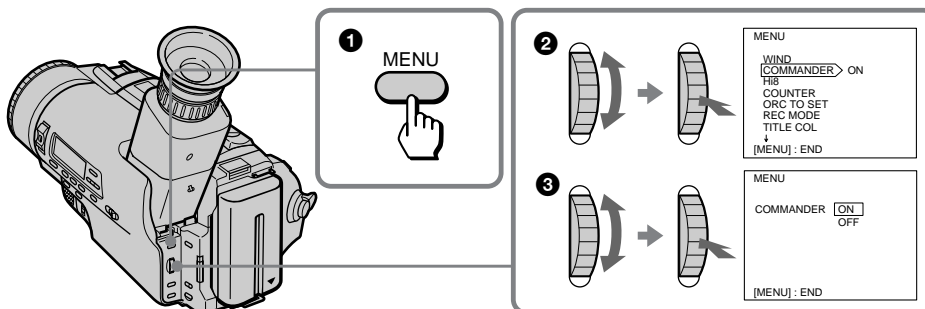
### Nota sobre a duração das pilhas

Em condições de funcionamento normais, as pilhas do telecomando duram cerca de 6 meses. Quando as pilhas começarem a ficar fracas ou gastas, o telecomando deixa de funcionar.

**Para evitar danos provocados por um possível derramamento do líquido das pilhas**  
Quando não utilizar o telecomando durante um longo período de tempo, retire as pilhas.

### Para utilizar o telecomando

Certifique-se de que COMMANDER está regulado para ON no sistema de menus da câmara de vídeo.

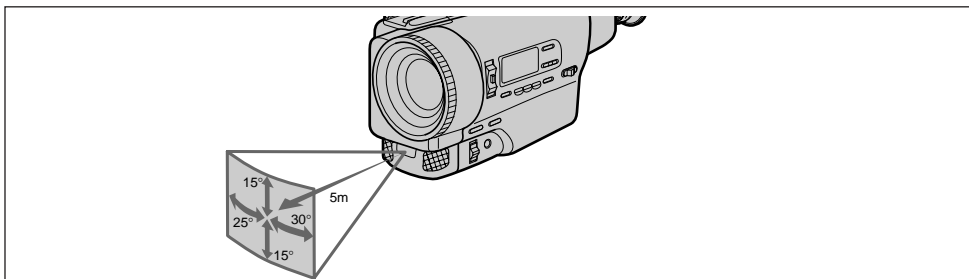


## Identificación de los componentes

## Identificação das peças

### Area controlable mediante el control remoto

### Direcção do telecomando



#### Notas sobre el mando a distancia

- mantenga el sensor remoto alejado de fuentes de iluminación intensas, como la luz solar directa u otras fuentes luminosas intensas. En caso contrario, el control remoto puede no ser efectivo.
- Compruebe que no hay obstáculos entre el sensor remoto de la videocámara y el mando a distancia.
- Esta videocámara funciona en modo de mando VTR 2. Los modos de mando (1, 2 y 3) se emplean para diferenciar esta videocámara de otras videograbadoras Sony con el fin de evitar operaciones inadecuadas del control remoto. Si emplea otra videograbadora Sony en modo de mando VTR 2, se recomienda cambiar el modo o cubrir el sensor remoto de la videograbadora con papel negro.

#### Notas sobre o telecomando

- Mantenha o sensor remoto afastado de fontes de luz muito intensas, tais como a exposição directa aos raios solares ou a qualquer tipo de iluminação, pois o telecomando pode não funcionar correctamente.
- Certifique-se de que não existem obstáculos entre o sensor remoto da câmara de vídeo e o telecomando.
- Esta câmara de vídeo funciona com o telecomando em modo VTR 2. Os modos do telecomando (1, 2 e 3) utilizam-se para diferenciar esta câmara de vídeo de outros videogradores Sony, para evitar uma utilização incorrecta do telecomando. Se utilizar outro videogrador Sony com o telecomando em modo VTR 2, deve alterar o modo do telecomando ou tapar o sensor remoto do videogrador com cartolina preta.

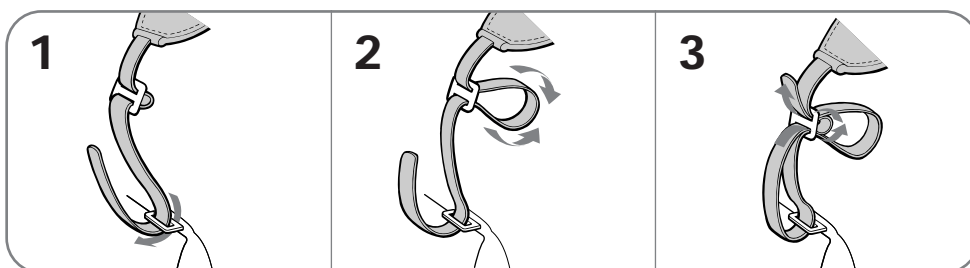
Información complementaria / Informações adicionais

### Fijación del asa de hombro

Fije el asa de hombro suministrado en los ganchos para dicho asa.

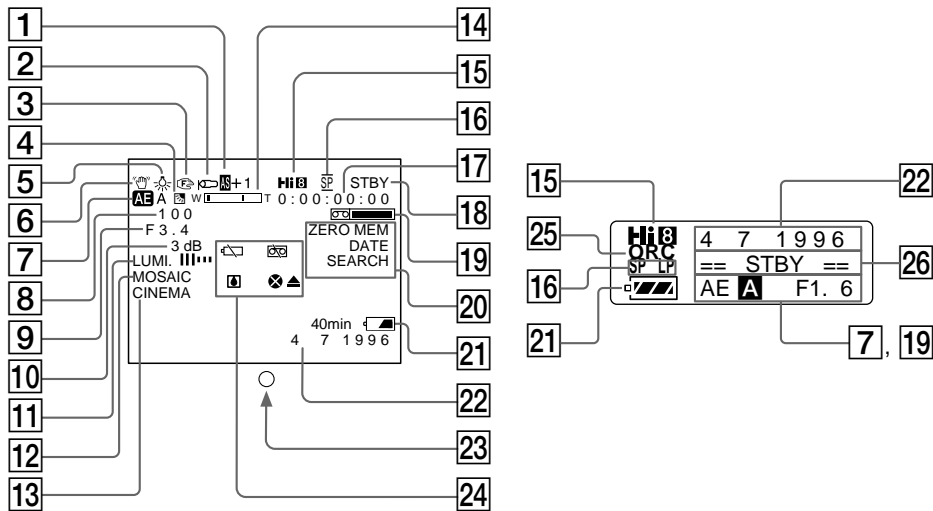
### Como colocar a alça de transporte



Fixe a alça de transporte fornecida nos grampos destinados a este fim.



## Identificación de los componentes

### Indicadores de operaciones

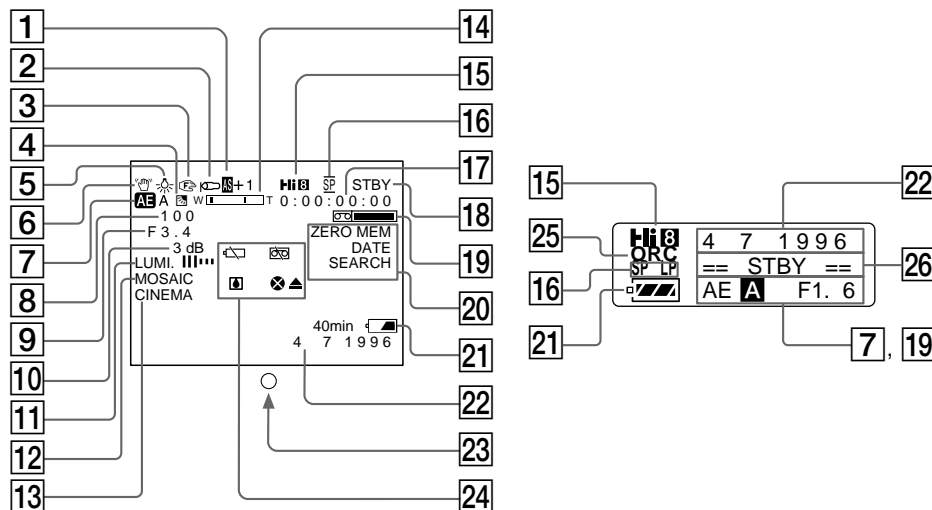


- 1 Indicador de desplazamiento AE (pág.76)
- 2 Indicador WIND (pág.32)
- 3 Enfoque manual (pág.63, 64)
- 4 Indicador de iluminación de fondo (pág.75)
- 5 Indicador de balance de blancos (pág.77)
- 6 Indicador de la función Steady Shot (pág.59)
- 7 Indicador PROGRAM AE (pág.64)
- 8 Indicador de velocidad de obturación (pág.66, 70, 72)
- 9 Indicador de iris (pág.65, 70)
- 10 Indicador de ganancia (pág.70)
- 11 Indicador FADER/OVERLAP/WIPE (pág.36, 38, 39, 43, 45, 47)
- 12 Indicador de efecto de imagen (pág.42)
- 13 Indicador de modo panorámico (pág.51)
- 14 Indicador de zoom (pág.17)
- 15 Reproducción o grabación con formato Hi8 (pág.96)
- 16 Indicador de modo de grabación/reproducción (pág.97)
- 17 Indicador de contador de cinta/código de tiempos RC (pág.32, 89)
- 18 Indicador de modo de espera (pág.14)
- 19 Indicador de cinta restante  

- 20 Indicador de búsqueda de fechas/exploración de fechas/Indicador TIME CODE WRITE/Indicador ZERO MEM (pág.81, 83, 89)
- 21 Indicador de batería restante  

- 22 Indicador de fecha u hora (pág.35)
- 23 Indicador de grabación/batería (pág.13)
- 24 Indicadores de aviso (pág.130)
- 25 Indicador ORC (pág.58)
- 26 Modo de transporte de cinta (pág.23, 24, 25)



## Identificação das peças

### Indicadores de funcionamento



- |  |   |
|--|---|
| <p>1 Indicador de comutação das funções AE (p.76)</p> <p>2 Indicador de vento (WIND) (p.32)</p> <p>3 Indicador de focagem manual (p.63, 64)</p> <p>4 Indicador de contra-luz (p.75)</p> <p>5 Indicador do equilíbrio do branco (p.77)</p> <p>6 Indicador de estabilização de imagem (p.59)</p> <p>7 Indicador de modo PROGRAM AE (p.64)</p> <p>8 Indicador da velocidade de obturação (p.66, 70, 72)</p> <p>9 Indicador de diafragma (p.65, 70)</p> <p>10 Indicador do ganho (p.70)</p> <p>11 Indicador de efeito digital e FADER/OVERLAP/WIPE (p.36, 38, 39, 43, 45, 47)</p> <p>12 Indicador de efeito de imagem (p.42)</p> <p>13 Indicador de modo 16:9 (p.51)</p> <p>14 Indicador de zoom (p.17)</p> <p>15 Reprodução ou gravação em formato Hi8 (p.96)</p> | <p>16 Indicador de gravação/reprodução (p.97)</p> <p>17 Contador de fita/indicador de codificação de tempo RC (p.32, 89)</p> <p>18 Indicador de modo de espera (p.14)</p> <p>19 Indicador de fita restante</p> <p>20 Indicador de pesquisa da data/varrimento das datas/indicador TIME CODE WRITE/indicador ZERO MEM (p.81, 83, 89)</p> <p>21 Indicador de carga restante da bateria (p.99)</p> <p>22 Indicador de data ou de hora (p.35)</p> <p>23 Indicador de gravação/luz de presença da bateria (p.13)</p> <p>24 Indicadores de aviso (p.130)</p> <p>25 Indicador ORC (p.58)</p> <p>26 Processo de transporte de fita (p.23, 24, 25)</p> |
|--|---|



Información complementaria / Informações adicionais

## Indicadores de aviso

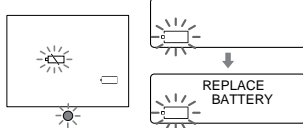
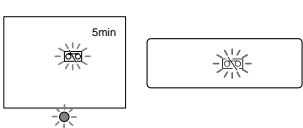
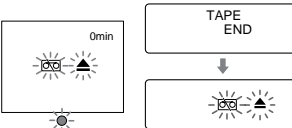
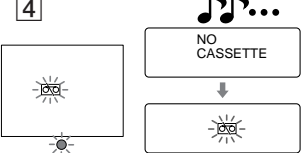
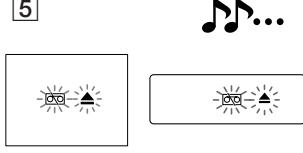
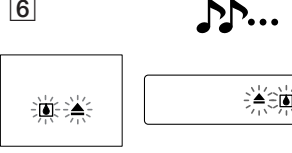
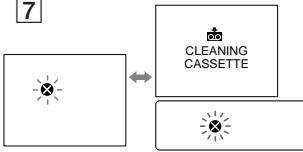
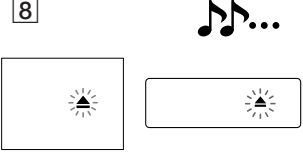
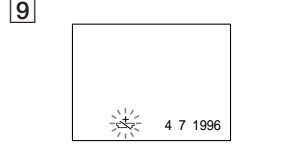
## Indicadores de aviso

Si los indicadores parpadean en el visor electrónico o en el visor principal, compruebe lo siguiente:

♪: es posible escuchar el pitido si BEEP está ajustado en ON.

Se os indicadores começarem a piscar no visor electrónico ou no mostrador, verifique o seguinte:

♪: se BEEP estiver regulado para ON, ouve-se um sinal sonoro.

<p><b>1</b></p> 	<p><b>2</b></p> 	<p><b>3</b></p> 
<p><b>4</b></p> 	<p><b>5</b></p> 	<p><b>6</b></p> 
<p><b>7</b></p> 	<p><b>8</b></p> 	<p><b>9</b></p> 

**1** La pila o el paquete está casi agotado o totalmente agotado.

Parpadeo lento: La pila está casi agotada.  
Parpadeo rápido: La pila está agotada.

**2** La cinta ha llegado casi al final.  
El parpadeo es lento.

**3** La cinta se ha acabado.  
El parpadeo es más rápido.

**4** No ha insertado ninguna cinta.

**5** La lengüeta de la cinta está al descubierto (roja).

**6** Se ha condensado humedad. (pág.104)

**7** Los cabezales de vídeo pueden estar sucios. (pág.105)  
Este indicador aparece sólo en el visor electrónico.

**8** Se ha producido otro tipo de problema.  
Desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con un proveedor Sony o un centro de asistencia técnica local autorizado.

**9** La pila de litio está casi agotada o no está instalada. (pág.93)

**1** A bateria está fraca ou gasta.

Intermitência lenta: a bateria está fraca.  
Intermitência rápida: a bateria está gasta.

**2** A fita está quase a acabar.  
Intermitência lenta.

**3** A fita chegou ao fim.  
Intermitência rápida.

**4** Não foi introduzida qualquer cassette.

**5** A patilha (vermelha) da cassette está visível.

**6** Ocorrência de condensação de humidade. (p.104)

**7** As cabeças de vídeo podem estar sujas. (p.105)  
Este indicador só aparece no visor electrónico.

**8** Ocorrência de outro problema.  
Desligue a fonte de alimentação e contacte um agente Sony ou o Serviço Técnico Autorizado local Sony.

**9** A pilha de lítio está fraca ou não está instalada. (p.93)

## Índice alfabético

### A, B

Ajuste del reloj.....	95
Ajuste del visor electrónico.....	14
Ajuste manual.....	60
Alimentación de zoom.....	16 - 17
ANTI GROUND	
SHOOTING.....	52
Aparición y desaparición gradual.....	36 - 37
Apertura.....	70
Asa de hombro.....	127
Batería de automóvil.....	30
Búsqueda de fechas.....	81 - 82

### C, D

Carga del paquete de batería.....	8
Código de datos.....	26 - 27
Código de tiempos.....	32, 90
Código de tiempos RC.....	89 - 90
Conexión.....	21 - 22
Contador de cinta.....	15, 128
COUNTER RESET.....	48 - 49
DATE/TIME.....	35
Demonstración.....	124
Desplazamiento AE.....	76
DISPLAY.....	24
DNR.....	34

### E

Edición.....	91 - 92
EDIT.....	34, 91
EDITSEARCH.....	20, 48
Enfoque automático.....	63
Enfoque manual.....	62 - 64
Exploración con omisión.....	24
Exploración de fechas.....	81 - 82

### F, G, H

FADER.....	36
Fuentes de alimentación... ..	28 - 30
GAIN.....	70
Grabación con la cámara.....	13

### I, J, K, L

Iluminación a contraluz.....	75
Índice.....	84 - 85
LANC.....	121
Limpieza de los cabezales de video.....	105
LUMI.....	46 - 47

### M, N

Modo de espera.....	13 - 14
Modo de prioridad de apertura.....	65
Modo de prioridad de obturación.....	66
Modo START/STOP.....	52
Modo WIDE.....	50 - 51
Montaje de trípode.....	18
Movimiento por impulsos.....	45 - 46

### O, P

ORC.....	58
OVERLAP.....	38
Pausa de reproducción.....	24
PICTURE EFFECT.....	41 - 42
Pila de litio.....	93 - 94
Pitido.....	15, 32
PROGRAM AE.....	64 - 68
PUSH AUTO.....	63

### Q, R

Reproducción en un televisor.....	23
Revisión de grabación.....	20

### S

Sentido regresivo.....	23
Sistema de menú.....	31 - 34
Solución de problemas.....	110 - 113
Sonido AFM HiFi.....	97
STEADY SHOT.....	59

### T, U, V

TBC.....	34
Título.....	53 - 57
Toma de control remoto (LANC).....	121
Toma de corriente.....	28
Toma MIC (micrófono).....	121
Velocidad de obturación.....	71

### W, X, Y, Z

WIND.....	32
WIPE.....	39 - 40
Zoom.....	16 - 17
Zoom digital.....	33

# Índice

## A, B

Abertura .....	70
Acertar o relógio .....	95
Activação do zoom .....	16 - 17
Alça de transporte .....	127
ANTI GROUND SHOOTING .....	52
Aparecimento/desaparecimento gradual .....	36 - 37
Bateria do automóvel .....	30

## C, D

Carregar a bateria .....	8
Codificação de tempo .....	32, 90
Codificação do tempo RC .....	89 - 90
Contador de fita .....	15, 129
Contra-luz .....	75
Corrente eléctrica .....	28
COUNTER RESET .....	48 - 49
Código de dados .....	26 - 27
DATE/TIME .....	35
Deslocamento de AE .....	76
Demonstração .....	124
DISPLAY .....	24
DNR .....	34

## E

EDIT .....	34, 91
EDIT SEARCH .....	20, 48

## F, G, H

FADER .....	36
Ficha tipo jack MIC (microfone) .....	121
Ficha tipo jack do telecomando (LANC) .....	121
Focagem automática .....	63
Focagem manual .....	62 - 64
Fontes de alimentação .....	28 - 30
GAIN .....	70
Gravar com a câmara de vídeo .....	13

## I, J, K, L

Ignorar pesquisa .....	24
Índice .....	84 - 85
LANC .....	112
Ligações .....	21 - 22
Limpar as cabeças de vídeo ...	105
Luminância (LUMI) .....	46 - 47

## M, N

Modo de espera .....	13 - 14
Modo de prioridade de abertura .....	65
Modo de prioridade do obturador .....	66
Modo START/STOP .....	52
Modo WIDE .....	50 - 51
Montagem .....	91 - 92
Montar o tripé .....	18
Movimentos sincopados (sucessão contínua de pausas de imagem) .....	45 - 46

## O, P

ORC .....	58
OVERLAP .....	38
Pausa na reprodução .....	24
Pesquisa de data .....	81 - 82
PICTURE EFFECT .....	41 - 42
Pilha de lítio .....	93 - 94
PROGRAM AE .....	64 - 68
PUSH AUTO .....	63

## Q, R

Regulação manual .....	61
Regular o visor electrónico .....	14
Reprodução num televisor .....	23

## S

Sentido regressivo .....	23
Sinal sonoro .....	15, 32
Sistema de menus .....	31 - 34
Som HiFi AFM .....	97
STEADY SHOT .....	59

## T, U, V

TBC .....	34
Título .....	53 - 57
Varrimento das datas .....	81 - 82
Velocidade de obturação .....	71
Verificação de problemas .....	114 - 117
Visualizar o que se gravou .....	20

## W, X, Y, Z

WIND .....	32
WIPE .....	39 - 40
Zoom .....	16 - 17
Zoom digital .....	33